



РЕПАТРИАСЈА

КРОК ПО КРОКУ

Poradnik Repatrianta

РЕПАТРИАЦИЈА

ШАГ ЗА ШАГОМ

справочник репатрианта

SPIS TREŚCI

	Polska – podstawowe informacje Польша – основная информация	3
	Repatriacja Репатриация	7
	System edukacji w Polsce Система образования в Польше	25
	System opieki zdrowotnej w Polsce Система здравоохранения в Польше	33
	System opieki społecznej w Polsce Система социального обеспечения в Польше	41
	Uznawalność dokumentów – nostryfikacja dyplomów, wymiana praw jazdy Признание документов – нострификация дипломов, замена водительских удостоверений	51
	Jak rozpocząć własną działalność gospodarczą Как начать предпринимательскую деятельность	63
	Najczęściej zadawane pytania Часто задаваемые вопросы	71



Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów RP w ramach konkursu Polonia i Polacy za Granicą 2021.

Publikacja wyraża wyłącznie poglądy autorów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Kancelarii Prezesa Rady Ministrów.



**UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI**

Projekt współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji Wyłączna odpowiedzialność za wyrażone opinie spoczywa na autorze i Komisja Europejska oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji nie ponoszą odpowiedzialności za sposób wykorzystania udostępnionych informacji.

Bezpieczna przystań



Polska

PODSTAWOWE INFORMACJE



Польша

ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Polska

Polska leży w samym centrum Europy, położona jest między Morzem Bałtyckim na północy a Sudetami i Karpatami na południu, w przeważającej części leży w dorzeczu Wisły i Odry. Graniczy z siedmioma państwami: Rosją, Litwą, Białorusią, Ukrainą, Słowacją, Czechami oraz Niemcami. Północna granica przebiega wzdłuż wybrzeża Morza Bałtyckiego. Powierzchnia administracyjna Polski wynosi 312 679 km², pod względem powierzchni Polska zajmuje 69. miejsce na świecie i 9. w Europie. Kraj leży w strefie czasu środkowoeuropejskiego. Polska zamieszкана jest przez 38 151 000 miliona ludzi (dane z września 2021 r.), zajmuje 36. miejsce pod względem liczebności na świecie. Większość Polaków mieszka w miastach, których jest w Polsce 954. Najliczniej zamieszkałe miasta polskie to: Warszawa, Kraków, Łódź, Wrocław i Poznań. Polska jest krajem stosunkowo jednolitym pod względem etnicznym i religijnym. Dominuje religia chrześcijańska. Polska jest republiką parlamentarną. Stolicą kraju jest Warszawa. Administracyjnie Polska jest podzielona na 16 województw, 380 powiatów i 2477 gmin. Barwami Rzeczypospolitej Polskiej są kolory biały i czerwony, ułożone w dwóch pozio-

mych, równoległych pasach tej samej szerokości, z których górny jest koloru białego, a dolny koloru czerwonego. Godłem Rzeczypospolitej Polskiej jest wizerunek orła białego ze złotą koroną na głowie zwróconej w prawo, z rozwiniętymi skrzydłami, z dziobem i szponami złotymi, umieszczony w czerwonym polu tarczy. Oficjalnym hymnem państwowym Rzeczypospolitej Polskiej jest Mazurek Dąbrowskiego (ustawa z dnia 31 stycznia 1980 r. o godle, barwach i hymnie Rzeczypospolitej Polskiej oraz o pieczęciach państwowych, Dz. U. z 2019 r. poz.1509).

Walutą w Polsce jest złoty, który dzieli się na 100 groszy. Językiem urzędowym jest język polski.

Polska jest członkiem wielu organizacji międzynarodowych m.in. Organizacji Narodów Zjednoczonych, Rady Państw Morza Bałtyckiego, Światowej Organizacji Handlu, Inicjatywy Trójmorza, Trójkąta Weimarskiego, Grupy Wyszehradzkiej, NATO oraz Unii Europejskiej. Ponadto należy do układu z Schengen w związku z członkostwem w Unii Europejskiej. Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej jest najwyższym prawem.





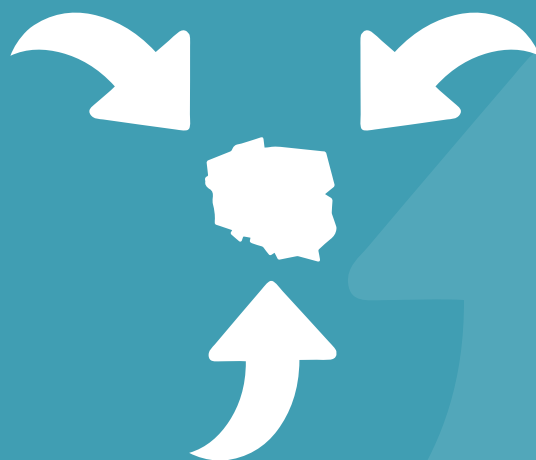
ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Польша расположена в самом центре Европы между Балтийским морем на севере и Судетами и Карпатами на юге; основная часть расположена в бассейне Вислы и Одры. Польша граничит с семью государствами: Россией, Литвой, Белоруссией, Украиной, Словакией, Чехией и Германией. Северная граница проходит вдоль побережья Балтийского моря. Территория Польши составляет 312 679 км² - она занимает 69 место в мире и 9 в Европе по территории. Страна расположена в центральноевропейском часовом поясе. Население Польши 38,151 миллионов человек (данные за сентябрь 2021 г.), при этом она занимает 36 место в мире по численности населения. Большинство поляков проживает в городской местности. В Польше насчитывается 954 города. Города с наибольшей численностью населения: Варшава, Краков, Лодзь, Вроцлав и Познань. Польша сравнительно однородная страна с этнической и религиозной точки зрения, наиболее влиятельной религией является христианство. Польша парламентская республика. Столицей страны является Варшава.

Административно Польша разделена на 16

воеводств, 380 поветов и 2477 гмин. Цвета Республики Польша - белый и красный, расположенные параллельными горизонтальными полосами равной ширины: верхняя — белая, нижняя — красная. Герб Республики Польша представляет изображение белого орла с расправленными крыльями, с золотыми когтями и клювом, в золотой короне, который смотрит вправо на красном фоне. Официальный национальный гимн Республики Польша – «Mazurek Dąbrowskiego» («Мазурка Домбровского») (Закон о гербе, цветах и гимне Республики Польской и о государственных печатях от 31 августа 1980 года, Дз. У. от 2019 г. поз. 1509) Национальная валюта Польши - польский злотый, который делится на 100 грошей. Государственным языком является польский язык. Польша является членом многих международных организаций, в том числе Организации Объединенных Наций, Совета государств Балтийского моря, Всемирной торговой организации, Инициативы Трех Морей, Веймарского треугольника, Вишеградской группы, НАТО, Европейского Союза, а также Шенгенского соглашения в связи с членством в Европейском Союзе.

Repatriacija



Репатриация

Co oznacza REPATRIACJA?

Repatriacja (od łacińskiego słowa repatriatio „powrót do ojczyzny”) — powrót do Ojczyzny osób polskiego pochodzenia jest jednym ze sposobów nabycia polskiego obywatelstwa. Podstawowym aktem prawnym regulującym kwestie repatriacji do Polski jest ustawa o repatriacji z dnia 9 listopada 2000 r. (Dz. U. z 2019 r., poz. 1472).

Kto to REPATRIANT?

Repatriantem jest osoba, która przybyła do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie wizej krajowej, wydanej w celu repatriacji z zamiarem osiedlenia się w Polsce na stałe. Osoba przybywająca do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie wizej krajowej nabywa obywatelstwo polskie z mocy prawa z dniem przekroczenia granicy Rzeczypospolitej Polskiej.

Kto może ubiegać się o REPATRIACJĘ?

Wiza krajowa w celu repatriacji może być wydana osobie, która spełnia łącznie następujące warunki:

1. jest polskiego pochodzenia;
2. przed dniem wejścia w życie ustawy (to jest przed dniem 1 stycznia 2001 r.) zamieszkiwała na stałe na terytorium obecnych krajów: Republiki Armenii, Republiki Azerbejdżanu, Gruzji, Republiki Kazachstanu, Republiki Kirgiskiej, Republiki Tadżykistanu, Turkmenistanu, Republiki Uzbekistanu albo azjatyckiej części Federacji Rosyjskiej.

Kto może być uznany za OSOBĘ POLSKIEGO POCHODZENIA?

Za osobę polskiego pochodzenia uznaje się osobę deklarującą narodowość polską i spełniającą łącznie dwa warunki:

1. co najmniej jedno z jej rodziców lub dziadków albo dwoje pradziadków było narodowości polskiej;
2. wykaże ona swój związek z polskością.

Decyzję w sprawie uznania wnioskodawcy za osobę polskiego pochodzenia wydaje konsul na podstawie wniosku osoby ubiegającej się o wydanie wizej krajowej w celu repatriacji.

Jak udokumentować POLSKIE POCHODZENIE?

Dowodami potwierdzającymi polskie pochodzenie mogą być dokumenty (oryginały) dotyczące wnioskodawcy lub jego rodziców, dziadków lub pradziadków wydane przez polskie władze państwowe lub kościelne, a także przez władze byłego Związku Socja-



listycznych Republiki Radzieckich. Zalicza się do nich w szczególności:

1. polskie dokumenty tożsamości;
2. akty stanu cywilnego lub ich odpisy albo metryki chrztu poświadczające związek z polskością;
3. dokumenty potwierdzające odbycie służ-

Что такое РЕПАТРИАЦИЯ?

Репатриация (от латинского слова *repatriatio* „возвращение на родину”) – возвращение на Родину лиц польского происхождения; один из способов получения польского гражданства. Основным юридическим документом, регулирующим вопрос репатриации в Польшу, является закон „О репатриации” (*Ustawa o repatriacji*) от 9 ноября 2000 года. (Дз. У. от 2018 г. поз. 609).

Кто такой РЕПАТРИАНТ?

Репатриантом является лицо, прибывшее на территорию Республики Польша на основании национальной визы, выданной для репатриации, с целью постоянного проживания в Польше.

Лицо, прибывшее на территорию Республики Польша на основании национальной визы, получает польское гражданство, согласно закону, в день пересечения границы Республики Польша.

Кто может подать заявление о РЕПАТРИАЦИИ?

Национальная виза с целью репатриации может быть выдана лицу, соответствующему следующим требованиям:

1. имеет польское происхождение;
2. до вступления в силу закона (то есть до 1 января 2001 г.) проживал на постоянном основании на территории следующих государств: Республика Армения, Азербайджанская Республика, Грузия, Республика Казахстан, Киргизская Республика, Республика Таджикистан, Туркменистан, Республика Узбекистан или азиатская часть Российской Федерации.

Кто может быть признан лицом ПОЛЬСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ?

Лицом польского происхождения призна-

ется лицо, декларирующее принадлежность к польской национальности и соответствующее следующим требованиям:

1. по крайней мере один из родителей, бабушек или дедушек или двое из прабабушек или прадедушек были польской национальности;
2. докажет свою связь с «польскостью».

Решение по вопросу признания заявителя лицом польского происхождения принимает консул.

Как документально доказать ПОЛЬСКОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ?

Доказательствами, подтверждающими польское происхождение, могут быть документы (оригиналы), относящиеся к заявителю или его родителям, бабушкам и дедушкам, прабабушкам и прадедушкам, выданные польскими государственными или церковными органами, а также органами государств бывшего Союза Советских Социалистических Республик. Такими документами считаются в первую очередь:

1. польские удостоверения личности;
2. акты гражданского состояния или их заверенные копии или метрики крещения, свидетельствующие о связи с «польскостью»;
3. документы, подтверждающие прохождение военной службы в Польской Армии, содержащие запись о польской национальности;
4. документы, подтверждающие факт депортации или тюремного заключения, содержащие запись о польской национальности;
5. удостоверения личности или другие официальные документы, содержащие запись о польской национальности.

Доказательствами, подтверждающими польское происхождение, могут быть также другие документы, например:

1. документы о реабилитации депорти-

by wojskowej w Wojsku Polskim zawierające wpis informujący o narodowości polskiej;

4. dokumenty potwierdzające fakt deportacji lub uwięzienia zawierające wpis informujący o narodowości polskiej;
5. dokumenty tożsamości lub inne dokumenty urzędowe zawierające wpis informujący o narodowości polskiej.

Dowodami potwierdzającymi polskie pochodzenie mogą być również inne dokumenty, a w szczególności:

1. dokumenty o rehabilitacji osoby deportowanej zawierające wpis informujący o jej narodowości polskiej;
2. dokumenty potwierdzające prześladowanie osoby ze względu na jej polskie pochodzenie.

Jak rozpocząć PROCEDURĘ REPATRIACYJNĄ?

Osoba ubiegająca się o wydanie wizy krajowej w celu repatriacji składa osobiście wniosek o jej wydanie do konsula. Wypełniony dokument należy przedstawić we właściwej ze względu na miejsce zamieszkania polskiej placówce konsularnej. W szczególnych przypadkach, uzasadnionych osobistą sytuacją osoby ubiegającej się o wydanie wizy, konsul może odstąpić od wymogu osobistego złożenia wniosku.

Jak wypełnić WNIOSEK O WYDANIE WIZY KRAJOWEJ W CELU REPATRIACJI?

(wzór wniosku znajduje się na końcu poradnika)
Wniosek składa się na formularzu, którego wzór określa Rozporządzenie Ministra Spraw Zagranicznych w sprawie wzoru formularza wniosku o wydanie wizy krajowej w celu repatriacji oraz fotografii dołączanych do wniosku (Dz. U. z 2017 r., poz. 994). Wniosek jest dostępny w każdej placówce konsularnej oraz

na stronie internetowej każdej z nich. Wniosek przygotowany jest w wersji dwujęzycznej – w języku polskim i w języku rosyjskim. Formularz należy wypełnić czytelnie w języku polskim.

Wypełniając wniosek szczególną uwagę należy zwrócić na:

1. deklarację narodowości (punkt D.I wniosku o wydanie wizy krajowej);
2. uzupełnienie spisu dokumentów o wszystkie dokumenty załączane do wniosku (część II Załączniki do wniosku o wydanie wizy krajowej w celu repatriacji).

Jakie dokumenty należy dołączyć do WNIOSKU O WYDANIE WIZY KRAJOWEJ W CELU REPATRIACJI?

Do wniosku należy dołączyć:

1. aktualną fotografię osoby, której wniosek dotyczy, nieuszkodzoną, kolorową, o wymiarach 35 mm × 45 mm, wykonaną w ciągu ostatnich 6 miesięcy przed dniem złożenia wniosku, mającą dobrą jakość, przedstawiającą wizerunek twarzy od wierzchołka głowy do górnej części barków (tak aby twarz zajmowała 70–80% fotografii) oraz pokazującą wyraźnie oczy i twarz, na jednolitym jasnym tle. Fotografia ma przedstawiać osobę bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szklami, w pozycji frontalnej, patrzącą na wprost z otwartymi oczami, nieprzesłoniętymi włosami, z naturalnym wyrazem twarzy i zamkniętymi ustami;
2. życiorys wnioskodawcy;
3. odpis aktu urodzenia wnioskodawcy;
4. dokumenty poświadczające aktualny stan cywilny wnioskodawcy;
5. dokumenty poświadczające miejsce stałego zamieszkania na terytorium obecnych krajów: Republiki Armenii, Republiki Azerbejdżanu, Gruzji, Republiki

- рованного лица, содержащие запись о польской национальности;
2. документы, подтверждающие преследования из-за польского происхождения.

Как начать ПРОЦЕДУРУ РЕПАТРИАЦИИ?

Лицо подает заявление о выдаче национальной визы лично консулу в польском консульстве по месту жительства. В особых случаях, ввиду личной ситуации заявителя, консул может освободить от личной подачи заявления.

Заявление надо подать на формуляр-образце, определенном Распоряжением Министра иностранных дел об образце бланка о выдаче национальной визы с целью репатриации и фотографии, прикрепленной к бланку (Дз. У. от 2017 г., поз. 994). Формуляр доступен в каждом консульском отделе, а также на Интернет - страницах этих отделов.

Формуляр двуязычный, на польском и русском языках.. Формуляр нужно заполнить разборчиво на польском языке.

При заполнении формуляра нужно обратить особое внимание на:

1. декларацию национальности (место Д.1 формуляра);

2. заполнить список документов, вписывая все документы, приложенные к заявлению.

Какие документы нужно приложить к БЛАНКУ О ВЫДАЧЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ВИЗЫ С ЦЕЛЬЮ РЕПАТРИАЦИИ?

К визовому заявлению следует приложить:

1. актуальную фотографию, относящуюся к заявлению, неповрежденную, цветную, формата 35мм × 45 мм, сделанную не позднее чем за 6 месяцев до подачи визового заявления, хорошего качества, на которой видно лицо от макушки до верхней части плеч (так, чтобы лицо занимало 70-80% фотографии) и на которой четко видно лицо, на однородном светлом фоне; на фотографии заявитель должен быть без головного убора и очков с темными линзами, в анфас, смотреть прямо, лицо не должно быть прикрыто волосами, с натуральным выражением лица и закрытым ртом;
2. автобиографию заявителя;
3. свидетельство о рождении заявителя;
4. документы, подтверждающие актуальное гражданское состояние заявителя;
5. документы, подтверждающие место



- Kazachstanu, Republiki Kirgiskiej, Republiki Tadżykistanu, Turkmenistanu, Republiki Uzbekistanu albo azjatyckiej części Federacji Rosyjskiej;
6. dokumenty potwierdzające polskie pochodzenie (np. polskie dokumenty tożsamości, akty stanu cywilnego);
 7. inne dokumenty potwierdzające okoliczności podane we wniosku o wydanie wize repatriacyjnej (np. potwierdzające, że dana osoba jest emerytem);
 8. oświadczenie, że dane zawarte we wniosku są prawdziwe, składane pod rygorem odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań;
 9. zaświadczenie o niekaralności.

Dokumenty należy przedłożyć w oryginałach. Należy także przedstawić ważny dokument paszportowy (dzieci, które nie posiadają własnego paszportu, powinny być wpisane do dokumentu paszportowego rodziców). Konsul sporządza fotokopię tego dokumentu i dołącza ją do wniosku o wydanie wize w celu repatriacji. Konsul wydaje wizę repatriacyjną po uzyskaniu zgody ministra właściwego do spraw wewnętrznych oraz po przedstawieniu dowodu potwierdzającego zapewnienie warunków do osiedlenia się. Okres ważności wize wynosi 12 miesięcy od dnia wydania. W tym czasie powinien nastąpić przyjazd posiadacza wize do Polski.

Czy wiza krajowa w celu repatriacji może być wydana członkom RODZINY REPATRIANTA?

Wiza krajowa w celu repatriacji może być również wydana małżonkowi oraz zstępnym (potomkom, do czwartego stopnia, a także ich małżonkom) osoby spełniającej warunki wydania wize krajowej w celu repatriacji, jeżeli zamierzają przybyć z nią do Polski z zamiarem osiedlenia się na stałe.

Na drodze repatriacji obywatelstwo polskie nabywa również osoba niepełnoletnia pozo-

stająca pod władzą rodzicielską repatrianta. W przypadku, gdy repatriantem jest tylko jedno z rodziców, małoletni nabywa obywatelstwo polskie jedynie za zgodą drugiego z rodziców, wyrażoną w oświadczeniu złożonym przed konsulem. Małoletni, który ukończył 16 lat, może nabyć polskie obywatelstwo na drodze repatriacji jedynie po uprzednim wyrażeniu przez niego zgody.

Co się stanie, jeżeli drugie z rodziców nie wyrazi zgody na nabycie obywatelstwa przez MAŁOLETNI DZIECKO?

W przypadku braku zgody, udziela się małoletniemu dziecku pozostającemu pod władzą rodzicielską repatrianta oraz małoletniemu dziecku współmałżonka repatrianta pozostającemu pod jego władzą rodzicielską zezwolenia na pobyt stały. Wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt stały należy dołączyć do wniosku o wydanie wize krajowej w celu repatriacji.

Co się stanie, jeśli MAŁŻONEK REPATRIANTA nie złoży wniosku o wydanie wize krajowej w celu repatriacji?

Małżonek repatrianta, który nie złożył wniosku o wydanie wize krajowej w celu repatriacji i pozostanie przy obywatelstwie dotychczas posiadanym, a zamierza osiedlić się wspólnie z repatriantem na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, może otrzymać zezwolenie na pobyt stały. Wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt stały należy dołączyć do wniosku współmałżonka o wydanie wize krajowej w celu repatriacji.

Co oznacza posiadanie WARUNKÓW DO OSIEDLENIA SIĘ?

Warunki do osiedlenia się to posiadanie lub zapewnienie lokalu mieszkalnego i źródeł utrzymania w Rzeczypospolitej Polskiej albo zapewnienie miejsca w ośrodku adaptacyj-

жительства на территории следующих государств: Республика Армения, Азербайджанская Республика, Грузия, Республика Казахстан, Киргизская Республика, Республика Таджикистан, Туркменистан, Республика Узбекистан или азиатская часть Российской Федерации;

6. документы, подтверждающие польское происхождение;
7. другие документы, подтверждающие обстоятельства, указанные в заявлении о выдаче репатриационной визы (напр. подтверждающие, что данное лицо является пенсионером);
8. заявление о том, что данные в визовом заявлении достоверны, (дача ложных показаний влечет уголовную ответственность);
9. справка о несудимости.

Нужно подать оригиналы документов. Следует также подать действительный паспортный документ (дети, не имеющие заграничного паспорта, должны быть вписаны в паспортном документе родителей). Консул снимает фотокопию данного документа и прилагает ее к заявлению о выдаче визы с целью репатриации.

Консул выдает визу с целью репатриации после получения согласия Министра внутренних дел и получения доказательств, подтверждающих условия для поселения. Срок действия визы 12 месяцев с даты выдачи. В этот период должен состояться приезд обладателя визы в Польшу.

Может ли национальная виза с целью репатриации быть выдана членам СЕМЬИ РЕПАТРИАНТА?

Национальная виза с целью репатриации может быть также выдана супругу или родственникам по прямой нисходящей линии (потомкам до четвертого поколения, а также их супругам) лица, соответствующего

критериям получения национальной визы, если они намереваются приехать с ним в Польшу с целью постоянного места жительства.

Путем репатриации польское гражданство получает также несовершеннолетнее лицо, находящееся под родительской властью репатрианта. В случае, если репатриантом является один из родителей, несовершеннолетний получает польское гражданство только после согласия второго родителя, выраженного в письменном виде в присутствии консула. Несовершеннолетний старше 16 лет может получить польское гражданство путем репатриации только в случае его собственного согласия.

Что произойдет, если второй родитель не выразит согласия на получение гражданства для НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО РЕБЕНКА?

В случае отсутствия согласия, несовершеннолетнему ребенку, пребывающему под родительской опекой репатрианта и супруга репатрианта, предоставляется вид на жительство. Заявление о выдаче разрешения на вид на жительство нужно приложить к заявлению о выдаче национальной визы с целью репатриации.

Что произойдет, если СУПРУГ РЕПАТРИАНТА не подаст заявление о выдаче национальной визы?

Супруг репатрианта, не подавший заявления о выдаче национальной визы с целью репатриации и остающийся гражданином своей страны, желающий поселиться вместе с репатриантом на территории Республики Польша, может получить вид на жительство. Заявление о выдаче разрешения на вид на жительство нужно приложить к заявлению супруга о выдаче национальной визы.

nym dla repatriantów.

Dowodem potwierdzającym posiadanie warunków do osiedlenia się jest dokument potwierdzający tytuł prawny do lokalu mieszkalnego na okres nie krótszy niż 12 miesięcy oraz oświadczenie o zatrudnieniu lub umowa o pracę na okres nie krótszy niż 12 miesięcy.

Dowodami potwierdzającym zapewnienie warunków do osiedlenia się są:

1. decyzja Pełnomocnika Rządu do Spraw Repatriacji w sprawie przyznania miejsca w ośrodku adaptacyjnym dla repatriantów;
2. uchwała rady gminy zawierająca zobowiązanie do zapewnienia warunków do osiedlenia się przez okres nie krótszy niż 2 lata;
3. oświadczenie obywatela polskiego, osoby prawnej lub jednostki organizacyjnej nieposiadającej osobowości prawnej, mających siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zawierające zobowiązanie do zapewnienia warunków do osiedlenia się przez okres nie krótszy niż 2 lata. Przy czym oświadczenie obywatela polskiego może dotyczyć wyłącznie wstępnych (np. syn mieszkający w Polsce może zobowiązać się do zapewnienia warunków matce), zstępnych (np. babcia może zobowiązać się do zapewnienia warunków dla wnuka) lub rodzeństwa tej osoby.

Co się dzieje, jeśli **NIE POSIADAM** udokumentowanych **WARUNKÓW DO OSIEDLENIA SIĘ?**

Osobie, która nie posiada zapewnionego w Rzeczypospolitej Polskiej lokalu mieszkalnego i źródeł utrzymania lub miejsca w ośrodku adaptacyjnym dla repatriantów, a spełnia pozostałe warunki konieczne do uzyskania wizy krajowej i, konsul wydaje decyzję o zakwalifikowaniu do wydania wizy

krajowej.

Konsul może zapewnić osobom legitymującym się decyzją o zakwalifikowaniu do wydania wizy repatriacyjnej pokrycie kosztów uczestnictwa w kursie nauki języka polskiego. Kandydatowi na repatrianta przedstawiane są informacje dotyczące lokali mieszkalnych i źródeł utrzymania zamieszczonych w ewidencji, prowadzonej przez Pełnomocnika Rządu do Spraw Repatriacji. Ponadto istnieje możliwość zgłoszenia konsulowi chęci przyjazdu do Polski za pośrednictwem ośrodka adaptacyjnego dla repatriantów.

Decyzję w sprawie przyznania miejsca w ośrodku adaptacyjnym wydaje Pełnomocnik Rządu do Spraw Repatriacji w terminie nie dłuższym niż 3 lata od dnia wydania przez konsula decyzji o zakwalifikowaniu do wydania wizy krajowej w celu repatriacji.

Jak wygląda **POBYT W OŚRODKU ADAPTACYJNYM?**

W ośrodkach zapewnia się repatriantom:

1. zakwaterowanie w pomieszczeniu odpowiednim do cech osobistych osób



Что значит иметь УСЛОВИЯ ДЛЯ ПОСЕЛЕНИЯ?

Условия для поселения – значит иметь собственное или доступное жилье и средства к существованию в Республике Польша или место в адаптационном центре для репатриантов.

Доказательством, подтверждающим наличие условий для поселения, является юридический документ, подтверждающий право на жилье в течение не менее 12 месяцев и заявление о трудоустройстве или трудовой договор на срок от 12 месяцев.

Доказательствами, подтверждающими наличие условий для поселения, являются:

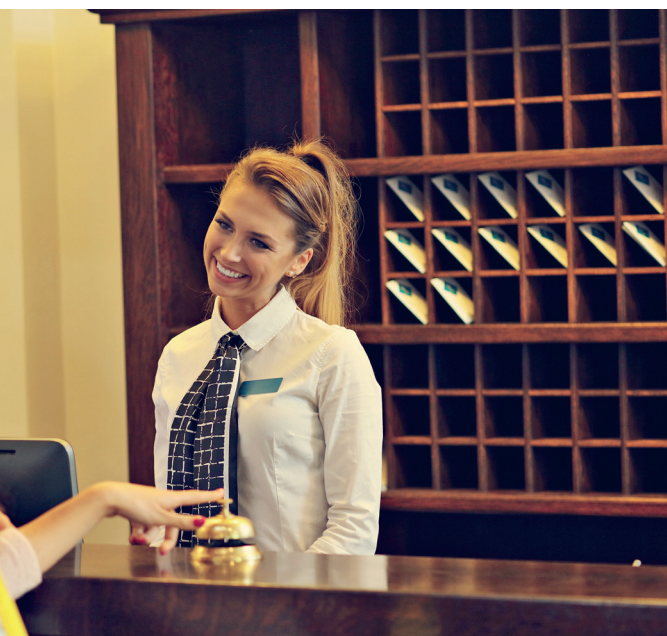
1. решение Уполномоченного Правительством по вопросам репатриации о предоставлении места в адаптационном центре;
2. решение совета гмины, содержащее обязательство предоставить условия для поселения на срок не менее 2 лет;
3. заявление польского гражданина, юридического лица или организации, не являющейся юридическим лицом

с местонахождением на территории Республики Польша, содержащее обязательство предоставить условия для поселения на срок не менее 2 лет; при этом заявление польского гражданина может касаться исключительно старших родственников первой линии (напр. сын проживающий в Польше может взять на себя обязательство предоставить условия для поселения матери), младших родственников первой линии (напр. бабушка может взять на себя обязательство предоставить условия для поселения внуку) или братьев и сестер данного лица.

Что произойдет, если У МЕНЯ НЕТ документально подтвержденных УСЛОВИЙ ДЛЯ ПОСЕЛЕНИЯ?

Консул выдает решение о квалификации на получение национальной визы лицу, не имеющему в Польше гарантированного жилья и средств к существованию или места в адаптационном центре, если данное лицо соответствует требованиям для получения национальной визы.

Консул может гарантировать лицам, получившим решение о квалификации на получение национальной визы, оплату стоимости участия в занятиях по польскому языку. Кандидату в репатрианты предоставляется информация о жилье и средствах к существованию, находящаяся в реестре Уполномоченного Правительством по вопросам репатриации. Кроме того, можно сообщить консулу о желании приехать в Польшу через адаптационный центр для репатриантов. Решение о выделении места в адаптационном центре выдает Уполномоченный Правительством по вопросам репатриации (Pełnomocnik Rządu do Spraw Repatriacji) в течение не более 3 лет с выдачи консулом положительного решения о выдаче национальной визы.



- umieszczonych w ośrodku, w szczególności wieku, płci i stanu zdrowia;
2. całodienne wyżywienie składające się z trzech posiłków, w tym jednego posiłku gorącego, oraz napojów;
 3. całodobowy dostęp do pomieszczeń i urządzeń umożliwiających samodzielne przygotowanie posiłku;
 4. całodobowy dostęp do pomieszczeń i urządzeń higieniczno-sanitarnych;
 5. środki czystości niezbędne do utrzymania higieny osobistej, w tym przeznaczone dla osób małoletnich;
 6. możliwość wykonywania na własny koszt, a szczególnie w uzasadnionych przypadkach – na koszt ośrodka, połączeń telefonicznych przy użyciu urządzeń pozostających na wyposażeniu ośrodka, w tym z telefaksu;
 7. bezpłatny dostęp do szerokopasmowego internetu;
 8. możliwość uczestniczenia w zajęciach adaptacyjno-integracyjnych oraz w zajęciach umożliwiających poznanie historii, tradycji i zwyczajów polskich, a także w kursach języka polskiego i kursach zawodowych.

OBOWIĄZKI REPATRIANTA po przybyciu do Polski

W miejscu osiedlenia repatrianci mają obowiązki:

1. zarejestrować w miejscowym urzędzie stanu cywilnego swoje akty stanu cywilnego (w tym: akty urodzenia, małżeństwa) wraz z ich tłumaczeniem na język polski dokonany przez tłumacza przysięgłego. Chyba że osoba ubiegająca się o wydanie wizy krajowej w celu repatriacji, przedstawiając dowody potwierdzające posiadanie lub zapewnienie warunków do osiedlenia się, zwróci się do konsula z wnioskiem o sporządzenie polskiego aktu stanu cywilnego w rejestrze stanu cywilnego jeszcze przed przyjazdem do Polski. Wówczas konsul przekazuje wniosek razem z dokumentami kierownikowi urzędu stanu cywilnego wybranemu przez osobę ubiegającą się o wydanie wizy krajowej w celu repatriacji;
2. zgłosić się do Wydziału Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców Urzędu Wojewódzkiego właściwego dla miejsca zamieszkania, aby otrzymać od wojewody potwierdzenie posiadania obywatelstwa polskiego. Potwierdzenie jest wydawane na podstawie paszportu z wklejoną wizą w celu repatriacji oraz po przedstawieniu odpisów aktów stanu cywilnego sporządzonych w polskim Urzędzie Stanu Cywilnego;
3. złożyć w urzędzie miasta lub urzędzie gminy wniosek o wydanie dowodu osobistego, zameldować się na pobyt stały, a także wystąpić o nadanie numeru PESEL.

Jakie są formy udzielania POMOCY DLA REPATRIANTÓW. Jaki jest ich tryb?

Jednorazowa pomoc finansowa na:

1. pokrycie kosztów przejazdu lub przelotu oraz przewozu mienia do Rzeczypospolitej Polskiej, w wysokości dwukrotności ceny biletu kolejowego drugiej klasy od najbliższego miejsca zamieszkania repatrianta za granicą stacji kolejowej do miejsca osiedlenia się w Rzeczypospolitej Polskiej; dla repatrianta i każdego członka jego najbliższej rodziny. Pomocy na pokrycie kosztów przejazdu może udzielić konsul w przypadku, gdy osoba, której wydano wizę krajową w celu repatriacji, nie posiada wystarczających środków na pokrycie kosztów podróży do Rzeczypospolitej Polskiej;

Как выглядит ПРЕБЫВАНИЕ В АДАПТАЦИОННОМ ЦЕНТРЕ?

В центрах репатриантам предоставляется:

1. поселение в помещении, подходящем для пребывающих в центре соответственно их возрасту, полу и состоянию здоровья;
2. трехразовое питание, включающее один приём теплой пищи, а также напитки;
3. круглосуточный доступ к помещению и оборудованию для самостоятельного приготовления пищи;
4. круглосуточный доступ к помещению и оборудованию для поддержания гигиены;
5. средства личной гигиены, в том числе для малолетних;
6. возможность осуществлять за свой счет, а в особых случаях – за счет центра, телефонные разговоры при помощи оборудования центра, в том числе телефакса;
7. бесплатный доступ к широкополосному Интернету;
8. возможность участия в адаптационно-интеграционных занятиях, а также занятиях, позволяющих изучить историю, традицию и обычаи Польши, а также курсах польского языка и курсах профессиональной подготовки.

ОБЯЗАННОСТИ РЕПАТРИАНТА после приезда в Польшу?

По месту своего жительства репатриант обязан:

1. зарегистрировать в местном органе записи актов гражданского состояния (Urząd Stanu Cywilnego) свои акты гражданского состояния (в том числе: свидетельства о рождении, о браке) с переводом на польский язык, выполненным присяжным переводчиком; исключениями являются случаи, когда заявитель о выдаче национальной визы, при подаче

доказательств, подтверждающих наличие или гарантию предоставления условий для поселения, обратится к консулу с заявлением о составлении польского акта гражданского состояния (в таком случае консул передает заявление вместе с документами начальнику органа записи актов гражданского состояния, который выбрал заявитель о выдаче национальной визы);

2. явиться в Управление по гражданским делам и делам иностранцев при администрации воеводства (Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców Urzędu Wojewódzkiego) по месту жительства с целью получения от воеводы подтверждения польского гражданства. Подтверждение выдается на основании заграничного паспорта с вклеенной репатриационной визой и после подачи актов гражданского состояния, полученных в польском органе записи актов гражданского состояния; подать в администрации города или гмины заявление о выдаче внутреннего паспорта, оформить постоянную регистрацию по месту жительства, а также подать заявление о присвоении номера PESEL.

Какие существуют формы ПОМОЩИ РЕПАТРИАНТАМ? На какие виды они делятся?

Одноразовая финансовая помощь на:

1. оплату стоимости проезда или перелета, а также перевоза имущества на территорию Республики Польша в размере двукратной стоимости железнодорожного билета второго класса от ближайшей к месту жительства репатрианта за границей железнодорожной станции до места поселения на территории Республики Польша на репатрианта и каждого ближайшего члена его семьи. Помощь для оплаты

2. zagospodarowanie i bieżące utrzymanie, w wysokości dwukrotnego przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w gospodarce narodowej, ogłaszanego przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w Dzienniku Urzędowym Rzeczypospolitej Polskiej Monitor Polski, w kwartale poprzedzającym dzień przyznania pomocy; dla repatrianta i każdego członka jego najbliższej rodziny;
3. pokrycie kosztów związanych z podjęciem w Rzeczypospolitej Polskiej nauki przez osobę małoletnią, podlegającą obowiązkowi szkolnemu w rozumieniu art. 35 ust. 2 ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. Prawo oświatowe (Dz. U. z 2019 r., poz. 1148, 1078), w wysokości przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia; dla każdego dziecka.

Pomoc finansowa na remont, adaptację lub wyposażenie lokalu mieszkalnego.

Pomoc ta udzielana jest na wniosek repatrianta przez starostę, właściwego ze względu na miejsce osiedlenia się repatrianta. Obejmuje pokrycie kosztów związanych z remontem, adaptacją lub wyposażeniem lokalu mieszkalnego w miejscu osiedlenia się w Rzeczypospolitej Polskiej, w wysokości do 6000 zł na

repatrianta i każdego członka jego najbliższej rodziny, prowadzącego wspólnie z nim gospodarstwo domowe. Kwota ta co roku podlega waloryzacji.

W celu uzyskania takiego wsparcia należy złożyć do Starosty wnioski, do którego dołącza się:

1. kopię dowodu osobistego;
2. dowód poniesienia kosztów;
3. kopię decyzji wojewody w sprawie potwierdzenia posiadania obywatelstwa polskiego;
4. dokument, z którego wynika tytuł prawny wnioskodawcy do lokalu mieszkalnego;
5. oświadczenie, pod rygorem odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe;
6. inne dokumenty potwierdzające okoliczności wymienione we wniosku.

Wniosek składa się w terminie dwóch lat od dnia nabycia obywatelstwa polskiego, na formularzu, którego wzór określa Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji w sprawie wzoru formularza wniosku o przyznanie repatriantowi pomocy finansowej z tytułu remontu, adaptacji lub wyposażenia



- стоимости проезда может предоставить консул в случае, если лицо, получившее национальную визу с целью репатриации, не имеет достаточных средств на оплату переезда на территорию Республики Польша.
2. обустройство и текущие расходы в размере двукратной средней месячной заработной платы брутто в Польше, объявленном Начальником Главного Управления Статистики в официальном вестнике Республики Польша „Monitor Polski” в предыдущем квартале перед оказанием помощи, для репатрианта и каждого ближайшего члена его семьи.
 3. оплата расходов, связанных с обучением на территории Республики Польша, малолетнего ребенка, который должен ходить в школу согласно ст. 35 пункт 2 закона от 14 декабря 2016 г. „Право об образовании” (Prawo oświatowe) (Дз. У. от 2016, поз. 59, 949 и 2203), в размере средней месячной заработной платы на каждого ребенка.

Финансовая помощь на ремонт, адаптацию или обустройство жилья.

Такую помощь предоставляет Староста в ответ на заявление репатрианта по месту поселения репатрианта. Она покрывает расходы, связанные с ремонтом, адаптацией или обустройством жилья в месте поселения на территории Республики Польша, в размере до 6000 злотых на репатрианта и каждого ближайшего члена его семьи, которые вместе с ним ведут домашнее хозяйство. Данная сумма каждый год подлежит верификации.

Для получения такой поддержки нужно подать Старосте заявление, к которому прилагаются:

- a. копия внутреннего паспорта;
- b. доказательства понесенных затрат;

- c. копия решения воеводы по вопросу подтверждения наличия польского гражданства;
- d. документ, подтверждающий право заявителя на жилье, которого касается заявление;
- e. заявление о том, что информация в заявлении достоверна, дача ложных показаний влечет уголовную ответственность;
- f. другие документы, подтверждающие перечисленные в заявлении обстоятельства.

Заявление подается в течение двух лет от дня получения польского гражданства заполняется на бланке, образец которого составлен согласно приказу Министра внутренних дел и администрации о образце бланка об оказании репатрианту финансовой помощи на ремонт, адаптацию или обустройство жилья (Дз. У. от 2017, поз. 1204).

Финансовая помощь для удовлетворения потребности в жилье.

Уполномоченный Правительством по вопросам репатриации оказывает финансовую помощь для удовлетворения потребности в жилье в ответ на заявление репатрианта на основании национальной репатриационной визы, в случае наличия следующих доказательств поселения:

1. заявление польского гражданина, являющегося родственником по прямой восходящей и нисходящей линии, или братом/сестрой, содержащее обязательство о предоставлении условий для поселения на срок не менее 2 лет или
2. решение Уполномоченного о предоставлении места в адаптационном центре.

Помощь осуществляется в форме доплаты к:

zenia lokalu mieszkalnego (Dz. U. z 2018 r., poz. 1204).

Pomoc finansowa na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych.

Pełnomocnik Rządu do Spraw Repatriacji, udziela pomocy finansowej na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych, na wniosek repatrianta, który przybył do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie wizy krajowej w celu repatriacji, posiadając dowód potwierdzający zapewnienie warunków do osiedlenia się w postaci:

1. oświadczenia obywatela polskiego, będącego jego wstępnym, zstępnym lub rodzeństwem, które zawiera zobowiązanie do zapewnienia warunków do osiedlenia się przez okres nie krótszy niż 2 lata albo;
2. decyzji Pełnomocnika w sprawie przyznania miejsca w ośrodku adaptacyjnym.

Pomocy udziela się w formie dopłaty do:

1. czynszu najmu lokalu mieszkalnego lub budynku mieszkalnego albo;
2. opłaty do zakwaterowania w domu studenckim albo;
3. kosztów nabycia lokalu mieszkalnego lub budynku mieszkalnego.

Łączna wysokość pomocy nie może przekroczyć kwoty 25 000 zł na repatrianta oraz na każdego członka jego najbliższej rodziny prowadzącego wspólnie z nim gospodarstwo domowe. Ponadto w przypadku dopłaty do kosztów nabycia lokalu mieszkalnego lub budynku mieszkalnego wysokość przedmiotowej pomocy finansowej nie może przekroczyć ceny tego lokalu bądź budynku określonej w umowie sprzedaży zawartej w formie aktu notarialnego. Dodatkowo wysokość tej pomocy zwiększa się o dopłatę w wysokości nieprzekraczającej 25 000 zł łącznie na repatrianta oraz członków jego najbliższej rodziny prowadzących wspólnie z nim gospodarstwo domowe.



W przypadku dopłaty do czynszu najmu lokalu mieszkalnego lub budynku mieszkalnego oraz dopłaty do zakwaterowania w domu studenckim wysokość miesięcznej pomocy finansowej nie może przekraczać 300 zł na repatrianta (jak również miesięcznej kwoty czynszu lub opłaty za zakwaterowanie w domu studenckim).

Pomocy finansowej na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych można udzielać w okresie nie dłuższym niż 10 lat od dnia przybycia repatrianta na terytorium RP lub od dnia, w którym upłynął okres pobytu repatrianta w ośrodku adaptacyjnym.

Wzór formularza wniosku znajduje się w Rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji w sprawie wzoru formularza wniosku o przyznanie repatriantowi pomocy finansowej na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych (Dz. U. z 2018 r., poz. 1203).

Pomoc gminy w przeprowadzeniu remontu, adaptacji lub wyposażenia lokalu mieszkalnego

Gmina może udzielić repatriantowi, na jego wniosek, pomocy polegającej na przeprowa-



1. стоимости аренды квартиры или жилого дома или
2. оплате за поселение в студенческом общежитии или
3. стоимости покупки квартиры или жилого дома.

В данной брошюре под понятием «внутренний паспорт» подразумевается польский «dowód osobisty», который на сегодняшний день имеет форму пластиковой идентификационной карты и используется как документ, удостоверяющий личность, в Польше и других странах-членах ЕС и Шенгенской зоны. Для выезда за пределы этих стран граждане Польши должны иметь «paszport» документ, соответствующий «заграничному паспорту» в странах бывшего СССР.

Общий размер помощи не может превышать 25000 злотых на репатрианта и каждого из ближайших членов его семьи, ведущих вместе с ним домашнее хозяйство. Кроме того, в случае доплаты к стоимости покупки квартиры или жилого дома, размер данной финансовой помощи не может

превышать стоимости данной квартиры или дома, которая значится в договоре купли-продажи в форме нотариального акта. Также к размеру помощи добавляется доплата, не превышающая в общей сложности 25 000 злотых на репатрианта и ближайших членов его семьи, ведущих вместе с ним домашнее хозяйство.

В случае доплаты к аренде квартиры или жилого дома и доплаты на поселение в студенческом общежитии, размер месячной финансовой помощи не может превышать 300 злотых на репатрианта (и не может превышать стоимости аренды за месяц или оплату за поселение в студенческом общежитии).

Финансовая помощь для удовлетворения потребности в жилье может предоставляться в течение не более 10 лет со дня прибытия репатрианта на территорию Республики Польша или со дня, когда закончился срок пребывания репатрианта в адаптационном центре.

Образец заявления находится в приказе Министра внутренних дел и администрации о образце формуляра об оказании репатрианту финансовой помощи для удовлетворения потребности в жилье (Дз. У. от 2018, поз. 1203).

Финансовая помощь гмины на ремонт, адаптацию или обустройство жилья

Гмина может предоставить репатрианту, в ответ на его заявление, помощь в виде ремонта, адаптации или обустройства жилья в месте поселения в Республике Польша. На выполнение этого задания гмина получает из государственного бюджета целевую дотацию в размере 6000 злотых на репатрианта и каждого ближайшего члена его семьи. Данная сумма каждый год подлежит верификации.

Данная помощь не предоставляется репатрианту, которого гмина обеспечила жи-

dzeniu remontu, adaptacji lub na wyposażeniu lokalu mieszkalnego w miejscu osiedlenia się w Rzeczypospolitej Polskiej. Na realizację tego zadania gmina otrzymuje z budżetu państwa dotację celową do wysokości 6000 zł na repatrianta i na każdego członka jego najbliższej rodziny. Kwota ta podlega corocznej waloryzacji.

Pomocy tej nie udziela się repatriantowi, któremu gmina zapewniła lokal mieszkalny w trybie określonym w art. 21 ustawy o repatriacji, tj. gdy uchwała rady gminy stanowiła dowód potwierdzający posiadanie warunków do osiedlenia się, na podstawie którego konsul wydał wizę krajową w celu repatriacji.

Pomoc niepieniężna

Repatriantowi przysługuje prawo uczestniczenia w bezpłatnych kursach języka polskiego i adaptacji w społeczeństwie polskim. Kursy te organizuje Minister właściwy do spraw oświaty. Podmiotem realizującym kursy dla repatriantów jest Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą. Realizując kursy, wykonawca uwzględni w szczególności stopień znajomości języka polskiego i wiek uczestnika kursu, możliwość zapewnienia bezpłatnego zakwaterowania, wyżywienia i zwrotu kosztów dojazdu uczestnikom kursów oraz potrzebę przygotowania dzieci do podjęcia nauki w szkole. Kartę zgłoszeniową można pobrać ze strony internetowej www.orpeg.pl.

Osoba wspierająca repatrianta

W szczególnej sytuacji wynikającej z podeszłego wieku, stanu zdrowia, braku umiejętności adaptacyjnych lub niewładania językiem polskim w wystarczającym stopniu repatriantowi może zostać przydzielona pomoc osoby wspierającej na okres dłuższy niż 2 lata. Osoba taka może zostać przydzielona repatriantowi, w drodze decyzji właściwego miejscowo wójta, burmistrza lub prezydenta miasta, na wniosek repatrianta uzasadniony jego szczególną sytuacją.

Zadaniem takiej osoby jest pomoc repatriantowi w adaptacji na terytorium RP. W szczególności pomoc ta powinna polegać na:

1. udzielaniu informacji o sposobie załatwienia istotnych dla repatrianta spraw z zakresu opieki medycznej, szkolnictwa, pomocy socjalnej oraz zatrudnienia;
2. wspieraniu repatrianta w załatwianiu powyższych spraw, w szczególności w zakresie sporządzania w jego imieniu pism urzędowych;
3. asystowaniu repatriantowi w podeszłym wieku podczas wizyt lekarskich.

Aktywizacja zawodowa repatrianta

Repatriantowi, który nie ma możliwości samodzielnego podjęcia pracy, starosta właściwy ze względu na miejsce jego zamieszkania może zapewnić aktywizację zawodową poprzez:

1. zwrot części kosztów poniesionych przez repatrianta na podnoszenie kwalifikacji zawodowych;
2. zwrot części kosztów poniesionych przez pracodawcę na:
 - a. utworzenie stanowiska pracy;
 - b. przeszkolenie repatrianta;
 - c. wynagrodzenie, nagrody i składki na ubezpieczenia społeczne.

Zwrot kosztów poniesionych na aktywizację zawodową może być dokonany w okresie nie dłuższym niż 5 lat od nabycia przez repatrianta obywatelstwa polskiego.

лем согласно ст. 21 закона „О репатриации”, то есть когда решение совета гмины было доказательством, подтверждающим наличие условий для поселения, на основании которого консул выдал национальную визу с целью репатриации.

Помощь нематериального характера

Репатриант имеет право на участие в бесплатных курсах польского языка и адаптацию в польском обществе. За организацию таких курсов отвечает Министр образования. Курсы организует Центр польского образования за границей (Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą). При организации курсов принимается во внимание уровень владения польским языком и возраст участника курсов, возможность бесплатного поселения, питания и возврата стоимости проезда участникам курсов, а также необходимость подготовки детей к учебе в польских школах. Формуляр заявки участника можно загрузить с интернет-страницы www.orpeg.pl.

Лицо, оказывающее помощь репатрианту

В особых случаях, ввиду пожилого возраста, состояния здоровья, отсутствия возможности к адаптации и незнания польского языка на достаточном уровне, репатриант может получать помощь от лица, оказывающего помощь репатрианту, в течение не более 2 лет. Местный староста или мэр может назначить такое лицо с целью оказания помощи репатрианту путем выдачи решения в ответ на заявление репатрианта, ввиду его особенной ситуации.

Задача такого лица – помочь репатрианту адаптироваться к жизни на территории Республики Польша. Такая помощь должна включать прежде всего:

1. предоставление информации о способе решения существенных для ре-

патрианта вопросов, касающихся медицинской помощи, образования, социальной помощи и трудоустройства;

2. помощь в решении вышеупомянутых вопросов, особенно путем составления от его имени заявлений и официальной корреспонденции;
3. помощь репатрианту пожилого возраста во время приема у врача.

Трудовая активизация репатрианта

Староста по месту жительства может включить репатрианта, не имеющего возможности самостоятельного трудоустройства, в программу трудовой активизации путем:

1. возврата части расходов репатрианта на повышение профессиональной квалификации;
2. возврата части расходов работодателя на:
 - a. создание рабочего места;
 - b. обучение репатрианта;
 - c. оплату труда, награды и социальное страхование.

Возврат расходов на трудовую активизацию репатрианта можно произвести в течение 5 лет от момента получения репатриантом польского гражданства.

System edukacji

W POLSCE



Система образования

В ПОЛЬШЕ

Jak zorganizowany jest SYSTEM SZKOLNICTWA w Polsce?

Polski system edukacji podzielony jest na kilka etapów:

1. Wczesna edukacja i opieka (placówki dla dzieci w wieku od 0 do 3 lat): żłobki, kluby dziecięce.
2. Edukacja przedszkolna (placówki dla dzieci w wieku 3–6 lat): przedszkola, oddziały przedszkolne w szkołach podstawowych, zespoły wychowania przedszkolnego, punkty przedszkolne.
3. Szkolnictwo podstawowe (8-letnia szkoła podstawowa dla uczniów w wieku od 6/7 do 15 lat). Nauka w 8-letniej szkole podstawowej obejmuje dwa etapy:
 - a. klasy 1–3 edukacja wczesnoszkolna;
 - b. klasy 4–8, w których obowiązuje nauczanie w podziale na przedmioty.
4. Szkolnictwo średnie:
 - a. 4-letnie liceum ogólnokształcące;
 - b. 5-letnie technikum;
 - c. 3-letnia szkoła branżowa I stopnia (działa od września 2017 r.) i 2-letnia szkoła branżowa II stopnia.

Uczniowie szkoły branżowej I stopnia (przed reformą: zasadniczej szkoły zawodowej) i technikum mogą w trakcie pobierania nauki lub po jej ukończeniu przystąpić do egzaminów potwierdzających kwalifikacje w danym zawodzie i uzyskać stosowny dyplom.

Uczniowie liceum ogólnokształcącego i technikum mogą po ukończeniu szkoły przystąpić do zewnętrznego egzaminu maturalnego. Umożliwia on uzyskanie świadectwa maturalnego, a jego posiadanie stanowi warunek podjęcia nauki na studiach wyższych. Możliwość taką będą też mieli uczniowie szkoły branżowej II stopnia.

5. Szkolnictwo policealne: zaliczane jest w polskim systemie edukacji do szkolnictwa na poziomie średnim. Szkoły policealne są przeznaczone dla osób posiadających wykształcenie średnie ogólne i pozwalają na uzyskanie dyplomu potwierdzającego kwalifikacje zawodowe po zdaniu egzaminu państwowego. Nauka w szkole policealnej trwa od 1 roku do 2,5 lat. Uczniowie szkół policealnych



Как организована СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ в Польше?

Польская система образования делится на следующие этапы:

1. Раннее образование и опека (учреждения для детей младше трёх лет): ясли, детские клубы.
2. Дошкольное образование (учреждения для детей в возрасте 3-6 лет): детские сады, отделения детского сада в начальных школах, группы дошкольного образования, дошкольные пункты.
3. Начальная школа (8-летняя начальная школа для учеников в возрасте с 6/7 до 15 лет).
Обучение в 8-летней начальной школе состоит из двух этапов:
 - а) классы 1–3 начальное образование,
 - б) классы 4–8, в которых ведется обучение по предметам.
4. Средняя школа:
 - а. 4-летний общеобразовательный лицей;
 - б. 5-летний техникум;
 - с. 3-летняя профессиональная школа I ступени (действует с 2017 года) и 2-летняя профессиональная школа II ступени.

Ученики профессиональной школы I ступени (перед реформой: базовой профессиональной школы) и техникума имеют возможность во время обучения или после его окончания приступить к экзаменам, подтверждающим их профессиональную квалификацию в данной профессии, и получить соответствующий диплом.

Ученики общеобразовательного лицей и техникума имеют возможность после окончания школы, приступить к внешнему экзамену для получения аттестата зрелости, который является обязательным для продолжения учебы в высших учебных заведениях. Такую же возможность будут иметь ученики профессиональной школы

II ступени.

5. Обучение для получивших аттестат зрелости: в польской системе образования считается средним образованием. Полицеальные школы (szkoły policealne) предназначены для лиц, получивших полное общее среднее образование и позволяют получить диплом, подтверждающий профессиональную квалификацию после сдачи государственного экзамена. Обучение в полицеальной школе длится от 1 до 2,5 лет. Ученики полицеальных школ сдают те же профессиональные экзамены, что и ученики профессиональных училищ и техникумов.
6. Высшее образование: программы обучения реализуют высшие академические образовательные учреждения и профессиональные образовательные учреждения. Оба типа университетов предлагают обучение I и II ступени и целостную магистерскую программу. Однако, только академические университеты предоставляют образование в Докторских Учреждениях и имеют право признавать степень доктора наук.

Магистерское обучение заканчивается дипломным экзаменом, после сдачи которого студенты получают диплом высшего образования. Степень магистра дает право работать в данной профессиональной области, а также возможность поступления в аспирантуру в высших учебных заведениях и научно-исследовательских учреждениях.

Является обучение в Польше обязательным?

Да. Каждый ребенок в возрасте с 7 до 18, проживающий на территории Республики Польша, обязан получить школьное образование. Это значит, что он должен ходить в школу под угрозой наказаний для родителей (от штрафа до лишения роди-

zdają takie same egzaminy zawodowe jak uczniowie szkół branżowych oraz techników.

6. Szkolnictwo wyższe: programy kształcenia są realizowane przez uczelnie akademickie i uczelnie zawodowe. Oba typy uczelni prowadzą studia I i II stopnia oraz jednolite studia magisterskie. Natomiast jedynie uczelnie akademickie kształcą w Szkołach Doktorskich i mają uprawnienia do nadawania tytułu naukowego doktora.

Studia magisterskie kończą się egzaminem dyplomowym, po zdaniu którego studenci otrzymują dyplom ukończenia studiów wyższych. Posiadanie tytułu magistra uprawnia do wykonywania danego zawodu i umożliwia podjęcie nauki w Szkole Doktorskiej, która jest prowadzona w uczelniach akademickich i placówkach naukowo-badawczych.

Czy nauka w Polsce jest **OBOWIĄZKOWA?**

Tak. Każde dziecko w wieku od 7 do 18 roku życia przebywające na terenie RP jest objęte obowiązkiem szkolnym lub obowiązkiem nauki. Oznacza to, że musi ono chodzić do szkoły pod rygorem sankcji karnych wobec rodziców (od kary grzywny aż do odebrania praw rodzicielskich). Dziecko w wieku 6 lat ma obowiązek odbycia rocznego przygotowania przedszkolnego w przedszkolu, oddziale przedszkolnym przy szkole podstawowej lub w innej formie wychowania przedszkolnego. Dziecko 6-letnie może też, na wniosek rodziców, zostać przyjęte do klasy I szkoły podstawowej i tym samym zostać objęte obowiązkiem szkolnym.

Czy edukacja jest **BEZPŁATNA?**

Nauka w szkołach publicznych do 18. roku życia dziecka jest bezpłatna. Pobyt dziecka

w przedszkolu publicznym jest natomiast częściowo odpłatny – lokalne władze samorządowe ustalają liczbę bezpłatnych godzin dziennego pobytu dziecka w przedszkolu (minimum 5 godzin dziennie).

Szkolnictwo wyższe – nauka bezpłatna dla obywateli polskich (w tym dla repatriantów) oraz dla posiadaczy Karty Polaka. Natomiast nauka w szkołach wyższych dla osób nieposiadających polskiego obywatelstwa jest odpłatna. Studenci o polskich korzeniach nieposiadający polskiego obywatelstwa i Karty Polaka mają możliwość skorzystania z programów stypendialnych.

Jakie dokumenty są potrzebne, żeby **ZAPISAĆ DZIECKO DO SZKOŁY?**

Należy przedstawić przetłumaczone przez tłumacza przysięgłego następujące dokumenty:

1. akt urodzenia dziecka;
2. dokument potwierdzający tożsamość (paszport, dowód osobisty) – nie ma potrzeby tłumaczenia na język polski;
3. dokumenty poświadczające dotychczasową naukę (świadectwa szkolne);
4. dokumenty poświadczające dotychczasowe osiągnięcia dziecka oraz jego udział w określonych zajęciach pozalekcyjnych (np. dodatkowa nauka języków obcych, sukcesy w olimpiadach i konkursach przedmiotowych, sportowych, artystycznych).

Kiedy rozpoczyna się i kończy **ROK SZKOLNY?**

Rok szkolny rozpoczyna się 1. września lub pierwszego dnia roboczego po dniu 1. września każdego roku i kończy się w przedostatni piątek czerwca. Lekcje odbywają się w szkołach przez pięć dni w tygodniu, od poniedziałku do piątku. W zdecydowanej większości szkół, rok szkolny dzieli się na 2 półrocza. W trakcie roku szkolnego uczniowie mają



тельских прав). 6-летний ребенок обязан пройти годовой подготовительный курс в детском саду, отделении детского сада при начальной школе или в другой форме дошкольного воспитания. По заявлению родителей, 6-летний ребенок может также поступить в 1-й класс начальной школы и таким образом начать получать обязательное школьное образование.

Обучение в Польше БЕСПЛАТНОЕ?

Обучение в государственных школах до 18-летнего возраста бесплатное. Однако, пребывание ребенка в государственном детском саду частично платное: местные власти устанавливают количество бесплатных часов в день для пребывания ребенка в детском саду (минимум 5 часов в день). Высшее образование бесплатное для граждан Польши (в том числе репатриантов) и обладателей Карты Поляка. Обучение в высших учебных заведениях для лиц, не являющихся гражданами Польши, платное. Студенты польского происхождения, не имеющие польского гражданства и Карты Поляка, могут стать участниками стипендиальных программ.

Какие документы нужны, чтобы ЗАПИСАТЬ РЕБЕНКА В ШКОЛУ?

Нужно подать следующие документы, переведенные присяжным переводчиком:

1. свидетельство о рождении ребенка;
2. удостоверение личности (загранпаспорт, внутренний паспорт) – не нужно переводить на польский;
3. документы, подтверждающие предыдущее образование (школьные свидетельства);
4. документы, подтверждающие предыдущее достижения ребенка и его участие в определенных занятиях (напр.

дополнительное обучение иностранным языкам, успехи в олимпиадах и конкурсах по предметам, спортивных и художественных конкурсах).

Когда начинается и заканчивается УЧЕБНЫЙ ГОД?

Учебный год начинается 1 сентября или в первый рабочий день после 1 сентября и заканчивается в предпоследнюю пятницу июня. Занятия в школах проходят пять дней в неделю, с понедельника по пятницу. В подавляющем большинстве школ учебный год делится на 2 полугодия. Во время учебного года у учеников есть праздничные и зимние каникулы:

1. праздничные каникулы в период Рождество/Новый год длятся обычно с 23 декабря до 1 января следующего года;
2. зимние каникулы длятся 14 дней в период с конца января до конца февраля, конкретный период отличается в зависимости от воеводства;
3. весенние каникулы в период Пасхи длятся около 5-7 дней;
4. другие выходные дни, напр. 1, 3 мая, Праздник Божьего Тела, 11 ноября и другие дни, являющиеся выходными по закону.

przerwy świąteczne i zimowe:

1. przerwa świąteczna Boże Narodzenie/ Nowy Rok trwa od 23 grudnia do 1 stycznia;
2. ferie zimowe trwają 14 dni w różnych terminach, w zależności od województwa: w okresie od końca stycznia do końca lutego;
3. przerwa wiosenna w okresie Świąt Wielkiej Nocy zasadniczo trwa 5–7 dni;
4. inne dni wolne, np. 1, 3 maja, Boże Ciało, 11 listopada oraz inne dni ustawowo wolne od pracy.

Czy istnieje **MOŻLIWOŚĆ KORZYSTANIA Z DODATKOWYCH LEKCJI z języka polskiego oraz innych przedmiotów uzupełniających braki/wyrównujących różnice w nauczaniu?**

Dzieci i młodzież podlegające obowiązkowi szkolnemu lub obowiązkowi nauki, nieznające języka polskiego albo znające go na poziomie niewystarczającym do korzystania z nauki, mają prawo do dodatkowej, bezpłatnej nauki języka polskiego w formie dodatkowych zajęć lekcyjnych. Dodatkową naukę języka polskiego organizuje gmina lub powiat, właściwe ze względu na miejsce zamieszkania. Korzystanie z dodatkowych zajęć z języka polskiego nie jest ograniczone czasowo. Repatrianci mogą korzystać także z dodatkowych zajęć wyrównawczych z danego przedmiotu nauczania przez okres 12 miesięcy. Łączny wymiar dodatkowych zajęć z języka polskiego i zajęć wyrównawczych nie może przekroczyć 5 godzin tygodniowo.

Jak wygląda **EDUKACJA DZIECI I MŁODZIEŻY Z DYSFUNKCJAMI I Z NIEPEŁNOSPRAWNOŚCIAMI?**

Dzieci i młodzież z niepełnosprawnościami mają w Polsce możliwość kształcenia się do końca roku szkolnego, w którym uczeń koń-

czy 20 lat, jeżeli chodzi o szkoły podstawowe i 24 lata w przypadku szkoły ponadpodstawowej. W sytuacji głębokiej niepełnosprawności intelektualnej do 25. roku życia. Kształcenie tej grupy uczniów może odbywać się we wszystkich typach szkół: do ogólnostępnych, integracyjnych, specjalnych lub ogólnodostępnych z oddziałami integracyjnymi lub specjalnymi.

Zadaniem szkoły, do której uczęszcza uczeń niepełnosprawny, jest stworzenie mu takich warunków kształcenia i wychowania, które dostosowane są do jego indywidualnych potrzeb. Z uwagi na stan zdrowia, który uniemożliwia lub znacznie utrudnia dziecku uczęszczanie do szkoły, kształcenie może odbywać się w formie nauczania indywidualnego w domu. Nauka w takim trybie realizowana jest na podstawie indywidualnego programu edukacyjno-terapeutycznego.

Tygodniowy wymiar godzin zajęć indywidualnego przygotowania przedszkolnego realizowanych z dzieckiem wynosi od 4 do 6 godzin. Tygodniowy wymiar godzin zajęć indywidualnego nauczania realizowanych z uczniem wynosi:

1. dla uczniów klas I–III szkoły podstawowej – od 6 do 8 godzin;
2. dla uczniów klas IV–VI szkoły podstawowej – od 8 do 10 godzin;
3. dla uczniów klas VII i VIII szkoły podstawowej – od 10 do 12 godzin;
4. dla uczniów szkół ponadpodstawowych – od 12 do 16 godzin.

Poza ww. wymiarami godzin indywidualnego nauczania, uczeń niepełnosprawny korzysta z zajęć rewalidacyjnych oraz z zajęć z zakresu pomocy psychologiczno-pedagogicznej. Uczniowie ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi są pod opieką lokalnych Poradni Psychologiczno-Pedagogicznych.

Есть ли возможность воспользоваться ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ ЗАНЯТИЯМИ по польскому языку и другим предметам с целью восполнения разниц в обучении?

Дети и молодежь, которые должны получить обязательное образование, не знающие польского языка или недостаточно владеющие им, имеют право на бесплатное обучение в форме дополнительных занятий. Дополнительное обучение польскому языку организует гмина либо повет по месту жительства. Для прохождения занятий нет временных ограничений. Репатрианты могут также в течение 12 месяцев воспользоваться дополнительными занятиями для восполнения разницы в обучении по определенному предмету. Общее количество дополнительных занятий по польскому языку и восполнительным занятиям, не может превышать часов в неделю.

Как выглядит ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ С ОСОБЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ?

В Польше дети и молодежь с особыми потребностями имеют возможность обучаться до конца учебного года, в котором ученику исполнится 20 лет, если речь идет о начальной школе, и до возраста 24 лет в случае школы высшей степени, чем начальная. В случае серьезной умственной инвалидности – до 25 лет. Обучение этой группы учеников может проходить во всех типах школ: общедоступных, интеграционных и специальных, или общедоступных с интеграционными или специальными отделениями.

Задачей школы, которую посещает ученик с особыми потребностями, является создание таких условий для обучения и воспитания, которые наиболее соответствуют его индивидуальным потребностям. Если из-за состояния здоровья ученик не может или

имеет значительные трудности с посещением школы, обучение может происходить в форме индивидуальных занятий на дому. Обучение тогда проходит на основании индивидуальной образовательно-терапевтической программы.

Индивидуальная дошкольная подготовка ребенка составляет от 4 до 6 часов в неделю. Количество часов индивидуального обучения в неделю для ученика составляет:

1. для учеников 1–3 классов начальной школы от 6 до 8 часов;
2. для учеников 4–6 классов начальной школы – от 8 до 10 часов;
3. для учеников 7 и 8 классов начальной школы – от 10 до 12 часов;
4. для учеников школы высшей степени, чем начальная – от 12 до 16 часов.

Кроме вышеперечисленных временных пределов индивидуального обучения, ученик с особыми потребностями имеет право на занятия по реабилитации и психологическо-педагогическую помощь. Ученики с особыми образовательными потребностями находятся под обслуживанием местных Центров психологическо-педагогической помощи.

System opieki zdrowotnej

W POLSCE



Система здравоохранения

В ПОЛЬШЕ

Czy repatrianci mają prawo do korzystania z SYSTEMU OPIEKI ZDROWOTNEJ W POLSCE?

Osoby, które nabyły obywatelstwo polskie w drodze repatriacji, mają prawo do korzystania ze świadczeń opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych na zasadach, jakie przedstawiono w niniejszym opracowaniu. Przez okres do 90 dni od dnia przekroczenia granicy Rzeczypospolitej Polskiej korzystają z opieki zdrowotnej na podstawie wizy krajowej w celu repatriacji. Koszty tych świadczeń pokrywane są z budżetu państwa. Świadczenia medyczne są finansowane z budżetu państwa i/lub przez samych pacjentów. Ubezpieczenie zdrowotne ma charakter powszechny i obowiązkowy; składki na ubezpieczenie opłaca pracodawca. W przypadku osób bezrobotnych konieczne jest zarejestrowanie się w Urzędzie Pracy – wtedy ubezpieczenie jest opłacane przez urząd. Natomiast w przypadku braku zatrudnienia i jeśli osoba nie jest zarejestrowana jako bezrobotna, możliwe jest również dobrowolne zgłoszenie się do tego ubezpieczenia i uiszczanie składek w minimalnej lub wyższej zadeklarowanej wysokości.

Ubezpieczenie zdrowotne wynosi w 2022 r. 9% minimalnego wynagrodzenia za pracę, tj. 3010 zł brutto, zatem minimalna składka zdrowotna wynosi 270,90 zł. Składka jest miesięczna i niepodzielna.

Składkę na ubezpieczenie zdrowotne studentów i słuchaczy Szkoły Doktorskiej, którzy studiują w Rzeczypospolitej Polskiej, oraz absol-

wentów, którzy odbywają w Rzeczypospolitej Polskiej obowiązkowy staż, jeżeli zostali oni uznani za osoby pochodzenia polskiego w rozumieniu przepisów o repatriacji lub posiadają ważną Kartę Polaka, opłaca szkoła wyższa lub jednostka organizacyjna prowadząca Szkołę Doktorską, w której osoby te odbywają lub będą odbywać studia.

W celu zachowania zdrowia, zapobiegania chorobom i urazom, zapewnienia wczesnego wykrywania chorób, leczenia, pielęgnacji oraz zapobiegania niepełnoprawności i jej ograniczania świadczeniobiorcy mają prawo do następujących świadczeń gwarantowanych zgodnie z ustawą o świadczeniach z opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych:

1. podstawowej opieki zdrowotnej;
2. ambulatoryjnej opieki specjalistycznej;
3. leczenia szpitalnego;
4. opieki psychiatrycznej i leczenia uzależnień;
5. rehabilitacji leczniczej;
6. świadczeń pielęgnacyjnych i opiekuńczych w ramach opieki długoterminowej;
7. leczenia stomatologicznego;



Могут ли репатрианты пользоваться услугами СИСТЕМЫ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ПОЛЬШЕ?

Лица, получившие польское гражданство путем репатриации, имеют право пользоваться услугами системы здравоохранения, финансируемыми из государственного бюджета, на основаниях, описанных в этой брошюре. В течение 90 дней с пересечения границы можно пользоваться услугами системы здравоохранения на основании национальной репатриационной визы. Стоимость данных услуг оплачивается из государственного бюджета.

Медицинские услуги финансируются из государственного бюджета и/или самими пациентами.

Медицинское страхование общеобязательное, страховой сбор оплачивает работодатель. Безработные обязательно должны зарегистрироваться на Бирже труда (Urząd Pracy), тогда страховой сбор оплачивает государство. Если вы не работаете и не зарегистрированы в Бирже труда как безработный, можно добровольно оплачивать минимальную сумму страхового сбора или подписаться на высшую сумму сбора.

Страховой сбор в 2022 г. составляет 9% минимального размера оплаты труда, т.е. 3010 злотых валовой. Тем самым минимальный страховой сбор составляет 270,90 злотых. Сбор ежемесячный и неделимый.

Страховой сбор для студентов и аспирантов, обучающихся в Республике Польша, а также выпускников, проходящих обязательную стажировку в Республике Польша, если они считаются лицами польского происхождения согласно закону „О репатриации” или имеют действующую Карту Поляка, оплачивает высшее учебное заведение или организация, которая проводит обучение в аспирантуре.

Для здравоохранения, ранней диагностики болезней, лечения, ухода и профилактики инвалидности лица имеют право на сле-

дующие услуги, гарантированные согласно закону „О медицинских услугах, финансируемых из государственного бюджета” (Ustawa o świadczeniach z opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych):

1. базовую медицинскую помощь;
2. амбулаторную специализированную помощь;
3. госпитализацию;
4. психиатрическую помощь и лечение аддикции;
5. лечебную реабилитацию;
6. уход в рамках долгосрочной опеки;
7. стоматологическую помощь;
8. санаторно-курортное лечение;
9. обеспечение медицинскими приборами, по поручению уполномоченного лица, а также их ремонт согласно закону „О рефундации” (Ustawa o refundacji);
10. медицинскую спасательную службу;
11. паллиативную помощь и опеку в хосписе;
12. высокоспециализированную помощь;
13. оздоровительные программы;
14. лекарства, продукты питания специального назначения и медицинские препараты, доступны в аптеке по рецепту;
15. программы связанные с предоставлением лекарств согласно закону „О рефундации”;
16. лекарства, применяемые в химиотерапии, перечисленные в законе „О рефундации”;
17. лекарства, не имеющие разрешения на продажу на территории Республики Польша, привезенные из заграничной территории, предусмотренных в ст. 4 закона от 6 сентября 2001 г. „Фармацевтическое право” (Prawo farmaceutyczne) при условии, что на данные лекарства предусмотрена рефундация (возврат денег) согласно закону „О рефундации”;

8. leczenia uzdrowiskowego;
9. zaopatrzenia w wyroby medyczne, na zlecenie osoby uprawnionej, oraz ich naprawy, o których mowa w ustawie o refundacji;
10. ratownictwa medycznego;
11. opieki paliatywnej i hospicyjnej;
12. świadczeń wysokospecjalistycznych;
13. programów zdrowotnych;
14. leków, środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego oraz wyrobów medycznych dostępnych w aptece na receptę;
15. programów lekowych określonych w przepisach ustawy o refundacji;
16. leków stosowanych w chemioterapii określonych w przepisach ustawy o refundacji;
17. leków nieposiadających pozwolenia na dopuszczenie do obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, sprowadzanych z zagranicy na warunkach i w trybie określonym w art. 4 ustawy z dnia 6 września 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. z 2021 r., poz. 1977, 2120), pod warunkiem, że w stosunku do tych leków wydano decyzję o objęciu refundacją na podstawie ustawy o refundacji;
18. ratunkowego dostępu do technologii lekowych;
19. środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego, sprowadzanych z zagranicy na warunkach i w trybie określonym w art. 29a ustawy z dnia 25 sierpnia 2006 r. o bezpieczeństwie żywności i żywienia (Dz. U. z 2017 r., poz. 149 i 60), pod warunkiem, że w stosunku do tych środków wydano decyzję o objęciu refundacją na podstawie ustawy o refundacji.

Niezależnie od powyższych uprawnień pacjenci często sami pokrywają koszty usług medycznych w zakresie, w jakim nie są one gwarantowane na podstawie ustawy o świadczeniach z opieki zdrowotnej finansowanych

ze środków publicznych.

Jeżeli jedyną i bezpośrednią przyczyną udzielenia świadczeń zdrowotnych była nietrzeźwość pacjenta, może on być obowiązany do poniesienia kosztów udzielenia mu pomocy medycznej.

Jakie DOKUMENTY są wymagane DO POTWIERDZENIA I WERYFIKACJI PRAWA DO ŚWIADCZEŃ OPIEKI ZDROWOTNEJ?

Ustawa o świadczeniach z opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych precyzuje, jakie dokumenty są wymagane w celu potwierdzenia podlegania ubezpieczeniu zdrowotnemu oraz umożliwiającym potwierdzanie wykonania świadczeń opieki zdrowotnej.

Dokumentem tym jest karta ubezpieczenia zdrowotnego – ma ona postać elektroniczną i zawiera następujące dane:

1. imię (imiona) i nazwisko;
2. datę urodzenia;
3. numer PESEL, a w przypadku nieposiadania numeru PESEL – numer paszportu lub innego dokumentu potwierdzającego tożsamość;
4. numer identyfikacyjny instytucji ubezpieczenia zdrowotnego;
5. dwuznakowy kod ISO 3166-1 dla Rzeczypospolitej Polskiej;
6. datę ważności karty;
7. numer identyfikacyjny karty.

Pacjent zgłasza się do lekarza podstawowej opieki zdrowotnej z ważnym dokumentem tożsamości. Na wizytę należy się zapisać, aby uniknąć ryzyka nieuzyskania pomocy lekarskiej w danym dniu ze względu na brak wolnych godzin.

Jakie są ZASADY UDZIELANIA ŚWIADCZEŃ OPIEKI ZDROWOTNEJ?

Do uzyskania specjalistycznych świadczeń

18. доступ к лекарственным технологиям для спасения жизни;
19. продукты питания специального назначения, привезенные из-за границы на условиях, предусмотренных в ст. 29а закона от 25 августа 2006 г. „О безопасности продуктов питания” (O bezpieczeństwie żywności i żywienia) (Дз. У. от 2017, поз. 149 и 60), при условии, что на данные продукты предусмотрена рефундация согласно закону „О рефундации”.

Независимо от вышеперечисленных прав, пациенты часто сами оплачивают стоимость медицинских услуг в объеме, не гарантируемом на основании закона „Об услугах системы здравоохранения, финансируемых из государственного бюджета” (Ustawy o świadczeniach z opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych).

Если единственной причиной оказания медицинских услуг было нетрезвое состояние пациента, он может быть обязан оплатить стоимость оказанных ему медицинских услуг в принудительном порядке.

Какие ДОКУМЕНТЫ требуются для ПОДТВЕРЖДЕНИЯ И ВЕРИФИКАЦИИ ПРАВА НА МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ?

В законе о медицинских услугах, финансируемых из государственного бюджета, указаны документы, требуемые для подтверждения права на медицинское страхование, а также право на пользование услугами здравоохранения.

Этим документом является карта медицинского страхования – она существует в электронном виде и содержит следующие данные:

- имя (имена) и фамилия;
- дата рождения;
- номер PESEL, а если PESEL нет - номер паспорта или другого документа, удостоверяющего личность;

- идентификационный номер органа здравоохранения;
- двузначный код ISO 3166-1 для Республики Польша;
- срок действия карты;
- идентификационный номер карты.

Пациент обращается к врачу первичного приёма с действительным документом удостоверяющим личность. На прием нужно записаться, чтобы избежать риска nepолучения медицинской помощи в данный день из-за отсутствия мест.

Как выглядят ПРАВИЛА ОКАЗАНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ?

Для получения специализированного амбулаторного лечения, финансируемого из государственного бюджета, нужно направление от врача медицинского страхования. Для получения специализированного амбулаторного лечения детей, у которых после скринингового исследования обнаружена врожденная болезнь, направление не требуется.

Направление также не требуется для получения медицинских услуг: гинеколога и акушера, стоматолога, онколога, психиатра.

Услугами здравоохранения без направления могут пользоваться:

1. больные туберкулезом;
2. ВИЧ-инфицированные;
3. инвалиды войны и инвалиды военной службы, комбатанты или репрессированные;
4. гражданские жертвы военных действий, потерявшие зрение;
5. имеющие на это право солдаты или военнослужащие (в пределах лечения травм, полученных за границей во время выполнения служебных обязанностей);
6. ветераны (в пределах лечения травм, полученных за границей во время вы-

ambulatoryjnych finansowanych ze środków publicznych wymagane jest skierowanie lekarza ubezpieczenia zdrowotnego.

Ambulatoryjne świadczenia specjalistyczne dla dzieci, u których na podstawie badań przesiewowych stwierdzono występowanie chorób wrodzonych, wykonywane są bez skierowania.

Skierowanie nie jest również wymagane w przypadku świadczeń: ginekologa i położnika, dentysty, wenerologa, onkologa oraz psychiatry.

Ze świadczeń zdrowotnych bez skierowania mogą skorzystać:

1. osoby chore na gruźlicę;
2. osoby zakażone wirusem HIV;
3. inwalidzi wojenni i wojskowi, kombatan-ci lub osoby represjonowane;
4. cywilne osoby niewidome, które są ofiarami działań wojennych;
5. uprawnieni żołnierze lub pracownicy wojska (w zakresie leczenia urazów lub chorób nabytych podczas wykonywania zadań poza granicami państwa);
6. weterani (w zakresie leczenia urazów lub chorób nabytych podczas wykonywania zadań poza granicami państwa);
7. osoby uzależnione od alkoholu, środków odurzających i substancji psychotropowych (w zakresie lecznictwa odwykowego);
8. działacze opozycji antykomunistycznej oraz osoby represjonowane z powodów politycznych;
9. osoby posiadające orzeczenie o znacznym stopniu niesprawności;
10. osoby, które były deportowane do pracy przymusowej oraz osadzone w obozach pracy przez III Rzeszę i Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich.

Jeżeli cel leczenia nie może być osiągnięty przez leczenie ambulatoryjne, świadczeniobiorca ma prawo do leczenia szpitalnego na podstawie skierowania lekarza lub lekarza dentystry.

Świadczeniobiorca ma prawo do rehabilitacji leczniczej na podstawie skierowania lekarza ubezpieczenia zdrowotnego.

Skierowania wystawiane przez lekarzy cudzoziemców powinny być przetłumaczone.

Skierowanie może mieć postać elektroniczną. W stanach nagłych świadczenia zdrowotne są udzielane bez wymaganego skierowania.

Ambulatoryjne świadczenia specjalistyczne udzielone świadczeniobiorcy bez skierowania lekarza ubezpieczenia zdrowotnego opłaca co do zasady sam świadczeniobiorca (głównym wyjątkiem od tej zasady są świadczenia lekarza ginekologa, położnika).

Jakie są PRAWA PACJENTA?

Na straży praw pacjenta stoi Rzecznik Praw Pacjenta. Można do niego zgłaszać wszelkie przypadki naruszenia praw pacjenta.

Pacjent ma prawo do:

1. wyboru lekarza oraz lekarza stomatologa;
2. świadczonych z należytą starannością usług medycznych;
3. wyrażenia zgody na zaproponowane leczenie lub zgłoszenie sprzeciwu;
4. uzyskania od lekarza wyczerpującej i obiektywnej informacji na temat stanu zdrowia oraz proponowanego leczenia, jego skutków, możliwych powikłań i ewentualnych konsekwencji jego zaniechania oraz do informowania pacjenta o jego prawach;
5. dostępu do dokumentacji medycznej oraz pobierania jej odpisów;
6. dopuszczenia do obecności bliskiej osoby podczas korzystania z pomocy medycznej;
7. poszanowania godności i prywatności pacjenta;
8. poszanowania przez lekarza tajemnicy lekarskiej związanej ze stanem zdrowia pacjenta;
9. opieki duszpasterskiej w placówkach, gdzie pacjent przebywa całodobowo.

- полнения служебных обязанностей);
7. лица, подверженные зависимости от алкоголя, наркотических средств и психотропных веществ (в пределах лечения аддикций);
 8. деятели антикоммунистической оппозиции и репрессированные по политическим мотивам,
 9. лица с подтверждением о значительной степени инвалидности;
 10. лица, которые были депортированы для принудительного труда и заключенные в лагерях Третьего рейха и СССР.

Если цели лечения не удастся достичь амбулаторным путем, застрахованный имеет право на госпитализацию на основании направления врача либо врача-стоматолога. Направления, выданные врачами за границей, нужно перевести.

Направление может быть выдано в электронном виде. В неотложных случаях медицинская помощь предоставляется без направления. Специализированные амбулаторные услуги, оказанные пациенту без направления врача медицинского страхования, как правило, оплачивает сам пациент (основным исключением являются услуги гинеколога и акушера).

Какие ПРАВА ИМЕЕТ ПАЦИЕНТ?

На страже прав пациента стоит Уполномоченный по правам пациента. К нему можно обращаться по любым вопросам нарушения прав пациента.

Пациент имеет право на:

1. самостоятельный выбор врача и врача-стоматолога;

2. получение квалифицированной медицинской помощи;
3. согласие или отказ от предоставляемого лечения;
4. получение от врача исчерпывающей и объективной информации о состоянии здоровья и предлагаемом лечении, его последствиях, возможных осложнениях и последствиях его прекращения, а также получить информацию о своих правах;
5. доступ к медицинской документации и получение ее заверенных копий;
6. присутствие близкого лица во время оказания медицинской помощи;
7. уважение к своему достоинству и конфиденциальность;
8. сохранение врачом профессиональной тайны в связи с состоянием здоровья пациента;
9. пастырскую заботу в учреждениях, где пациент пребывает круглосуточно.



System opieki społecznej

W POLSCE



Система социального обеспечения

В ПОЛЬШЕ

Czy repatrianci mają prawo do korzystania z OPIEKI SPOŁECZNEJ w Polsce?

Osoby, które uzyskały obywatelstwo polskie w drodze repatriacji są uprawnione do korzystania ze świadczeń opieki społecznej. W Polsce osoby i rodziny mogą korzystać z pomocy społecznej w przewyższaniu trudnych sytuacji życiowych oraz usamodzielnianiu się.

Formy pomocy społecznej świadczone w Polsce:

1. pomoc w instytucjach opiekuńczych, takich jak: domy pomocy społecznej, placówki opiekuńczo-wychowawcze;
2. pomoc środowiskowa w ramach działania świetlic środowiskowych oraz innych ośrodków wsparcia, takich jak np. domy dziennego pobytu, środowiskowe domy samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi;
3. pomoc finansowa, usługowa, rzeczowa świadczona przez ośrodki pomocy społecznej, a także przez powiatowe centra pomocy rodzinie.

Jak uzyskać POMOC SPOŁECZNĄ?

Aby otrzymać pomoc w postaci zasiłku należy zgłosić się do ośrodka pomocy społecznej w miejscu zamieszkania (OPS).

Jakie są WARUNKI UZYSKANIA ZASIŁKU z opieki społecznej?

Pomoc finansową uzyskują osoby o najniższych dochodach, nie mogą one być wyższe niż: 776 zł dla osoby samotnie gospodarującej; 600 zł na osobę w rodzinie; przy jednocześnie co do zasady występowaniu jednego z poniższych warunków lub innych okoliczności uzasadniających udzielenie pomocy społecznej:

1. ubóstwa;
2. sieroctwa;
3. bezdomności;
4. bezrobocia;
5. niepełnosprawności;
6. długotrwałej lub ciężkiej choroby;
7. przemocy w rodzinie;
8. potrzeby ochrony ofiar handlu ludźmi;
9. potrzeby ochrony macierzyństwa lub wielodzietności;



Имеют ли репатрианты право на СОЦИАЛЬНУЮ ЗАЩИТУ В ПОЛЬШЕ?

Лица, получившие польское гражданство путем репатриации, имеют право на социальную защиту. В Польше лица и семьи могут пользоваться социальной защитой для преодоления сложных жизненных ситуаций, а также для приобретения самостоятельности.

Формы социального обеспечения обслуживающие в Польше:

1. помощь в учреждениях опеки, например: дома социальной помощи; организации воспитательно-попечительного характера,
2. социальная помощь, которую предоставляют: социальные детские центры, центры помощи, дома дневного пребывания, социальные дома самопомощи для лиц с психическими расстройствами,
3. финансовая помощь, услуги, вещи, их предоставляют центры социальной помощи, а также районные центры помощи семье.

Как получить СОЦИАЛЬНУЮ ПОМОЩЬ?

Чтобы получить помощь в виде денежного пособия, нужно обратиться в центр социальной помощи (OPS) по месту жительства.

На каких условиях предоставляется СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ?

Финансовую помощь получают лица с самыми низкими доходами, не превышающими: 776 злотых для проживающего в одиночку; 600 злотых для члена семьи; при соответствии одному из нижеперечисленных критериев, либо в других случаях, которые могут обосновывать оказание социальной помощи :

1. бедности;

2. сиротства;
3. бездомности;
4. безработицы;
5. инвалидности;
6. длительной или тяжелой болезни;
7. насилия в семье;
8. потребности в охране для жертв торговли людьми;
9. потребности в охране материнства или многодетности;
10. потребности в помощи в вопросах воспитания, опеки и ведения домашнего хозяйства, особенно в многодетных семьях;
11. трудностей с интеграцией иностранцев, получивших в Республике Польша статус беженца, дополнительную охрану или вид на временное место жительства;
12. трудностей в приспособлении к жизни после освобождения из тюремного заключения;
13. алкоголизма или наркомании; непредвиденного бедствия либо кризисной ситуации;
14. природного катаклизма или экологической катастрофы.

Система денежных пособий делится на три основных вида денежных пособий: постоянное, временное, целевое.

Решением совета гмины возможно повышение суммы временного и целевого пособия.

Критерий дохода подлежит проверке каждые 3 года. Работник социальной опеки должен знать размер актуальных пределов дохода.

Какие бывают ВИДЫ ПОСОБИЙ социальной помощи?

Существуют следующие виды пособий в рамках социальной помощи:

1. денежные пособия: постоянное пособие, временное пособие, целевое пособие и специальное пособие, пособие

10. bezradności w sprawach opiekuńczo-wychowawczych i prowadzenia gospodarstwa domowego, zwłaszcza w rodzinach niepełnych lub wielodzietnych;
11. trudności w integracji cudzoziemców, którzy uzyskali w Rzeczypospolitej Polskiej status uchodźcy, ochronę uzupełniającą lub zezwolenie na pobyt czasowy;
12. trudności w przystosowaniu do życia po zwolnieniu z zakładu karnego;
13. alkoholizmu lub narkomanii; zdarzenia losowego i sytuacji kryzysowej;
14. kłębki żywiołowej lub ekologicznej.

System zasiłków opiera się na trzech zasadniczych rodzajach zasiłków: stałym, okresowym, celowym.

Rada gminy, w drodze uchwały, może podwyższyć kwoty uprawniające do zasiłków okresowego i celowego.

Kryteria dochodowe podlegają weryfikacji co 3 lata. Pracownik opieki społecznej powinien znać wysokości aktualnie obowiązujących progów dochodowych.

Jakie są RODZAJE ŚWIADCZEŃ pomocy społecznej?

Zasiłki i usługi

Świadczeniami z pomocy społecznej są:

1. świadczenia pieniężne: zasiłek stały, zasiłek okresowy, zasiłek celowy i specjalny zasiłek celowy, zasiłek i pożyczka na ekonomiczne usamodzielnienie, pomoc na usamodzielnienie oraz na kontynuowanie nauki, wynagrodzenie należne opiekunowi z tytułu sprawowania opieki nad dzieckiem przyznane przez sąd;
2. świadczenia niepieniężne: praca socjalna, bilet kredytowany, składki na ubezpieczenie zdrowotne, składki na ubezpieczenia społeczne, pomoc rzeczowa, w tym na ekonomiczne usamodzielnienie, sprawienie pogrzebu, poradnictwo specjalistyczne, interwencja kryzysowa;
3. schronienie, posiłek, niezbędne ubranie,

usługi opiekuńcze w miejscu zamieszkania, w ośrodkach wsparcia oraz w rodzinnych domach pomocy, specjalistyczne usługi opiekuńcze w miejscu zamieszkania oraz w ośrodkach wsparcia, mieszkanie chronione, pobyt i usługi w domu pomocy społecznej, pomoc w uzyskaniu odpowiednich warunków mieszkaniowych, w tym w mieszkaniu chronionym, pomoc w uzyskaniu zatrudnienia, pomoc na zagospodarowanie – w formie rzeczowej dla osób usamodzielnianych.

Jak uzyskać ZASIŁEK STAŁY?

Zasiłek stały przysługuje:

1. pełnoletniej osobie samotnie gospodarującej, niezdolnej do pracy z powodu wieku lub całkowicie niezdolnej do pracy, jeżeli jej dochód jest niższy od kryterium dochodowego osoby samotnie gospodarującej;
2. pełnoletniej osobie pozostającej w rodzinie, niezdolnej do pracy z powodu wieku lub całkowicie niezdolnej do pracy, jeżeli jej dochód, jak również dochód na osobę w rodzinie są niższe od kryterium dochodowego na osobę w rodzinie.

Zasiłek stały ustala się w wysokości:

1. w przypadku osoby samotnie gospodarującej – różnicy między kryterium dochodowym osoby samotnie gospodarującej a dochodem tej osoby, z tym że kwota zasiłku nie może być wyższa niż 776 zł miesięcznie;
2. w przypadku osoby w rodzinie – różnicy między kryterium dochodowym na osobę w rodzinie a dochodem na osobę w rodzinie.

Kwota zasiłku stałego nie może być niższa niż 30 zł miesięcznie.

W przypadku zbiegu uprawnień do zasiłku stałego i renty socjalnej, świadczenia pielęgnacyjnego, specjalnego zasiłku opiekuńcze-

- и ссуда для обретения экономической самостоятельности, помощь на обретение самостоятельности и продолжение учебы, оплата труда опекуна за оказание назначенной судом опеки над ребенком;
2. пособия нематериального характера: социальная работа, кредитуемый билет, отчисления на обязательное медицинское страхование, отчисления на социальное страхование, материальная помощь, в том числе с целью обретения экономической самостоятельности, на похороны, специальные консультации, экстренное реагирование;
 3. приют, питание, необходимая одежда, опека в месте проживания, центрах поддержки и домах помощи семье, специализированная опека в месте проживания и центрах поддержки, квартира под надзором, пребывание и помощь в доме социальной помощи, помощь для получения соответствующих жилищных условий, в том числе в квартире под надзором, помощь при трудоустройстве, помощь в материальном обустройстве для уже самостоятельных лиц.

Как получить ПОСТОЯННОЕ ДЕНЕЖНОЕ ПОСОБИЕ?

На постоянное денежное пособие имеет право:

1. совершеннолетнее лицо, проживающее в одиночку, нетрудоспособное из-за своего возраста или полностью нетрудоспособное, если его доход ниже критерия уровня дохода человека, проживающего одному;
2. совершеннолетнее лицо, проживающее в семье, нетрудоспособное из-за своего возраста или полностью нетрудоспособное, если его доход, а также доход на члена семьи ниже критерия уровня до-

хода человека, проживающего в семье.

Размер постоянного пособия определяется следующим образом:

1. для лица, проживающего в одиночку – в размере разницы между критерием дохода для лица, проживающего в одиночку и доходом данного конкретного лица учитывая, что стоимость пособия не может превышать 776 злотых в месяц;
2. для лица, проживающего в семье – в размере разницы между критерием дохода для лица, проживающего в семье, и доходом на каждого члена данной семьи.

Размер постоянного пособия не может быть меньше 30 злотых в месяц.

Постоянное пособие не назначается в случае совпадения прав на постоянное пособие и социальную ренту, пособия по опеке, специального пособия по опеке, доплаты для одинокого родителя и потери права на пособие для безработных вследствие окончания установленного законом срока его выплаты или пособия для опекуна.

При определении права на постоянное пособие и его размер, временное пособие не учитывается.

Кто имеет право на ВРЕМЕННОЕ ПОСОБИЕ?

Временное пособие назначается в связи с длительной болезнью, инвалидностью, безработицей, материальной несостоятельностью или отсутствием возможности получить право на другую социальную защиту:

- лицу, проживающему в одиночку, если его доход ниже критерия уровня дохода человека, проживающего самостоятельно;
- семье, чей доход ниже критерия дохода для семьи.

Временное пособие назначается:

go, dodatku z tytułu samotnego wychowywania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych na skutek upływu ustawowego okresu jego pobierania lub zasiłku dla opiekuna, zasiłek stały nie przysługuje.

Przy ustalaniu uprawnienia oraz wysokości zasiłku stałego do dochodu nie wlicza się kwoty zasiłku okresowego.

Komu przysługuje ZASIŁEK OKRESOWY?

Zasiłek okresowy przysługuje w szczególności ze względu na długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, bezrobocie, brak możliwości utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego:

1. osobie samotnie gospodarującej, której dochód jest niższy od kryterium dochodowego osoby samotnie gospodarującej;
2. rodzinie, której dochód jest niższy od kryterium dochodowego rodziny.

Zasiłek okresowy ustala się:

1. w przypadku osoby samotnie gospodarującej – do wysokości różnicy między kryterium dochodowym osoby samotnie gospodarującej a dochodem tej osoby, z tym że kwota zasiłku nie może być wyższa niż 776 zł miesięcznie;
2. w przypadku rodziny – do wysokości różnicy między kryterium dochodowym rodziny a dochodem tej rodziny.

Kwota zasiłku okresowego nie może być niższa niż 50% różnicy między: kryterium dochodowym osoby samotnie gospodarującej a dochodem tej osoby; kryterium dochodowym rodziny a dochodem tej rodziny. Kwota zasiłku okresowego nie może być niższa niż 20 zł miesięcznie.

Okres, na jaki jest przyznawany zasiłek okresowy, ustala ośrodek pomocy społecznej na podstawie okoliczności sprawy.

Komu może być przyznany ZASIŁEK CELOWY?

Zasiłek celowy może być przyznany w szczególności na pokrycie części lub całości kosztów zakupu żywności, leków i leczenia, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, a także kosztów pogrzebu. Zasiłek celowy może być przyznany w formie biletu kredytowanego.

Zasiłek celowy może być przyznany również osobie albo rodzinie, które poniosły straty w wyniku zdarzenia losowego.

Zasiłek celowy może być przyznany także osobie albo rodzinie, które poniosły straty w wyniku klęski żywiołowej lub ekologicznej. Zasiłek celowy może być przyznany niezależnie od dochodu i może nie podlegać zwrotowi.

W szczególnie uzasadnionych przypadkach osobie albo rodzinie o dochodach przekraczających kryterium dochodowe może być przyznany:

1. specjalny zasiłek celowy w wysokości nieprzekraczającej odpowiednio kryterium dochodowego osoby samotnie gospodarującej lub rodziny, który nie podlega zwrotowi;
2. zasiłek okresowy, zasiłek celowy lub pomoc rzeczowa, pod warunkiem zwrotu części lub całości kwoty zasiłku lub wydatków na pomoc rzeczową.

Jak uzyskać POMOC W FORMIE RZECZOWEJ LUB PIENIĘŻNEJ?

Osobie albo rodzinie gmina może przyznać pomoc w formie pieniężnej lub rzeczowej w celu ekonomicznego usamodzielnienia.

Pomoc w formie pieniężnej w celu ekonomicznego usamodzielnienia może być przyznana w formie:

1. jednorazowego zasiłku celowego lub nieoprocentowanej pożyczki.

- лицу, проживающему в одиночку – в размере не превышающем разницу между критерием дохода для лица, проживающего в одиночку и доходом данного конкретного лица, учитывая, что стоимость пособия не может превышать 776 злотых в месяц;
- семье – в размере не превышающем разницу между критерием дохода для семьи и доходом данной семьи.

Размер временного пособия не может быть меньше, чем 50% разницы между критерием дохода для лица, проживающего в одиночку, и доходом данного лица; критерием дохода для семьи и доходом данной семьи. Размер временного пособия не может быть меньше 20 злотых в месяц.

Срок, в течение которого выплачивается временное пособие, определяет центр социальной помощи, принимая во внимание обстоятельства данного дела.

Кто может получить ЦЕЛЕВОЕ ПОСОБИЕ?

Целевое пособие можно получить на частичную или полную оплату продуктов питания, лекарств и лечения, отопления, одежды, необходимых предметов домашнего пользования, небольшого ремонта в квартире, а также оплату расходов на похороны. Целевое пособие можно получить в форме кредитуемого билета.

Целевое пособие может получить также лицо или семья, которые понесли потери из-за природного катаклизма или экологической катастрофы.

Целевое пособие может быть выделено независимо от дохода и безвозмездно.

В особых случаях лицо или семья, чьи доходы не превышают установленных критериев могут получить:

- специальное пособие, неподлежащее возврату, в размере, не превышающим

критерий дохода на человека, проживающего в одиночку или семью;

- временное пособие, специальное пособие или материальную помощь при условии возврата части или всей суммы расходов на материальную помощь.

Как получить материальную ИЛИ ДЕНЕЖНУЮ ПОМОЩЬ?

Гмина может оказать помощь лицу или семье в материальной либо денежной форме с целью обретения материальной независимости.

Помощь в денежной форме с целью обретения материальной независимости предоставляется в форме:

- однократного целевого пособия или беспроцентной ссуды.

Условия предоставления и выплаты ссуды, а также обеспечение ее возвратности регулирует договор, подписываемый с гминой. Ссуда может быть аннулирована полностью или частично, если это приведет к более быстрому достижению цели социальной помощи.

Помощь в материальной форме с целью обретения материальной независимости предоставляется в виде доступа к рабочему оборудованию, дающему возможность организовать собственную мастерскую, а также к оборудованию, облегчающему работу лицам с инвалидностью. Вышеупомянутые предметы предоставляются в пользование на основании договора безвозмездного пользования. Помощь с целью обретения материальной независимости не предоставляется, если лицо или семья уже получила такую помощь из другого источника.

Warunki udzielenia i spłaty pożyczki oraz jej zabezpieczenie określa umowa zawierana z gminą. Pożyczka może być umorzona w całości lub w części, jeżeli przyczyni się to do szybszego osiągnięcia celów pomocy społecznej.

Pomoc w formie rzeczowej w celu ekonomicznego usamodzielnienia następuje przez udostępnienie maszyn i narzędzi pracy stwarzających możliwość zorganizowania własnego warsztatu pracy oraz urządzeń ułatwiających pracę niepełnosprawnym. Ww. przedmioty udostępniane są na podstawie umowy użyczenia. Pomoc w celu ekonomicznego usamodzielnienia nie przysługuje, jeżeli osoba lub rodzina ubiegająca się otrzymała już pomoc na ten cel z innego źródła.

Na jakich zasadach można skorzystać z PORADNICTWA SPECJALISTYCZNEGO?

Poradnictwo specjalistyczne, w szczególności prawne, psychologiczne i rodzinne, jest świadczone osobom i rodzinom, które mają trudności lub wykazują potrzebę wsparcia w rozwiązywaniu swoich problemów życiowych, bez względu na posiadany dochód.

1. Poradnictwo prawne realizuje się przez udzielanie informacji o obowiązujących przepisach z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego, zabezpieczenia społecznego, ochrony praw lokatorów.
2. Poradnictwo psychologiczne realizuje się przez procesy diagnozowania, profilaktyki i terapii.
3. Poradnictwo rodzinne obejmuje problemy funkcjonowania rodziny, w tym problemy opieki nad osobą niepełnosprawną, a także terapię rodzinną.

Co to jest INTERWENCJA KRYZYSOWA?

Interwencja kryzysowa stanowi zespół interdyscyplinarnych działań podejmowanych na rzecz osób i rodzin będących w sta-

nie kryzysu. Celem interwencji kryzysowej jest przywrócenie równowagi psychicznej i umiejętności samodzielnego radzenia sobie, a dzięki temu zapobieganie przejściu reakcji kryzysowej w stan chronicznej niewydolności psychospołecznej. Interwencją kryzysową obejmuje się osoby i rodziny bez względu na posiadany dochód.

W ramach interwencji kryzysowej udziela się:

1. natychmiastowej specjalistycznej pomocy psychologicznej; w zależności od potrzeb;
2. poradnictwa socjalnego lub prawnego;
3. w sytuacjach uzasadnionych – schronienia do 3 miesięcy.

Matki z małoletnimi dziećmi oraz kobiety w ciąży dotknięte przemocą lub znajdujące się w innej sytuacji kryzysowej mogą w ramach interwencji kryzysowej znaleźć schronienie i wsparcie w domach dla matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży. Do tych domów mogą być również przyjmowani ojcowie z małoletnimi dziećmi albo inne osoby sprawujące opiekę prawną nad dziećmi.

Na czym polega pomoc świadczona w formie USŁUG OPIEKUŃCZYCH?

Osobie samotnej, która z powodu wieku, choroby lub innych przyczyn wymaga pomocy innych osób, a jest jej pozbawiona, przysługuje pomoc w formie usług opiekuńczych lub specjalistycznych usług opiekuńczych. Usługi opiekuńcze lub specjalistyczne usługi opiekuńcze mogą być przyznane również osobie, która wymaga pomocy innych osób, a rodzina, a także wspólnie zamieszkujący małżonek, wstępni, zstępni nie mogą takiej pomocy zapewnić.



На каких основаниях можно получить СПЕЦИАЛЬНУЮ КОНСУЛЬТАЦИЮ?

Специальная консультация, особенно юридическая, психологическая и семейная предоставляется лицам и семьям, имеющим трудности или нуждающимся в поддержке при решении своих жизненных проблем независимо от дохода.

1. Юридическая консультация включает предоставление информации о законодательстве в сфере семейного права и опеки, социальной защиты, охраны прав жильцов.
2. Психологическая консультация предоставляется путем диагностики, профилактики и терапии.
3. Семейная консультация охватывает проблемы функционирования семьи, в том числе проблемы опеки над лицом с инвалидностью, а также семейную терапию.

Что такое КРИЗИСНАЯ ИНТЕРВЕНЦИЯ?

Кризисная интервенция – это комплекс междисциплинарных действий, предпринимаемых для лиц и членов семей, находящихся в кризисном состоянии. Целью кризисной интервенции является возвращение психического равновесия и возможности

самостоятельно справиться с ситуацией, благодаря чему можно избежать превращения кризисной ситуации в состояние хронической психической недостаточности. Кризисная интервенция предусматривается для лиц и семей независимо от их дохода.

В рамках кризисной интервенции предоставляется:

1. немедленная специальная психологическая помощь; в зависимости от потребности;
2. специальная социальная или юридическая консультация;
3. в обоснованных случаях – убежище на 3 месяца.

Матери с малолетними детьми и беременные женщины – жертвы насилия или находящиеся в кризисной ситуации могут в рамках кризисной интервенции получить убежище в домах для беременных женщин и матерей с малолетними детьми. Эти дома могут принять также отцов с малолетними детьми или других лиц, являющихся законными опекунами детей.

В чем состоит СОЦИАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Одиноким лицам, которые из-за пожилого возраста, болезни или других причин нуждаются в помощи со стороны других лиц, имеют право на социальное обслуживание или специализированное социальное обслуживание. Эти виды обслуживания могут предоставляться также лицу, нуждающемуся в помощи со стороны других лиц, если его семья, а также проживающий отдельно от него супруг, не могут оказать ему такую помощь.

Uznawalność dokumentów

NOSTRYFIKACJA DYPLOMÓW, WYMIANA PRAW JAZDY



Признание документов

НОСТРИФИКАЦИЯ ДИПЛОМОВ, ЗАМЕНА ВОДИТЕЛЬСКИХ
УДОСТОВЕРЕНИЙ

Co zrobić, aby moje WYKSZTAŁCENIE zostało uznane w Polsce?

Nostryfikacja jest to procedura uznawania ważności stopni naukowych, tytułów zawodowych, a także innych dyplomów i świadectw, uzyskanych w innych krajach. Procedurę tę realizują kuratoria oświaty oraz rady wydziałów uczelni wyższych, które są uprawnione do nadawania analogicznego stopnia naukowego w kraju, uznając stopień naukowy za własny.

Nostryfikacja jest konieczna w postępowaniach, gdzie występują dokumenty wydane przez kraje, z którymi Polska nie ma zawartych dwustronnych porozumień o uznawaniu wykształcenia zdobytego za granicą za równoważne z wykształceniem uzyskanym w Polsce.

W Polsce podmiotami uprawnionymi do przeprowadzenia procedury nostryfikacji są:

1. wojewódzkie kuratoria oświaty — w odniesieniu do świadectw szkolnych i maturalnych;
2. rady jednostek organizacyjnych uczelni wyższych, które są uprawnione do nadawania stopnia doktora w danej dziedzinie nauki i kształcą studentów w obszarze obejmującym odpowiedni kierunek studiów;
3. rady jednostek organizacyjnych, które nadają stopnie doktora habilitowanego w zakresie danej dyscypliny naukowej lub artystycznej.

Postępowanie nostryfikacyjne prowadzi uczelnia posiadająca kategorię naukową A+, A albo B+ w dyscyplinie, której dotyczy wniosek. Podstawa prawna: art. 327 ust.4 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2020 r., poz. 85).

Nostryfikacja jest możliwa do uzyskania tylko na wydziale uczelni, która ma prawo nadawania tytułu doktora w tej dziedzinie nauki, w której osoba ubiega się o nostryfikację.

Zasady nostryfikacji regulują rozporządzenia:

1. Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 28 września 2018 r. w sprawie nostryfikacji dyplomów ukończenia studiów za granicą oraz w sprawie potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie (Dz. U. 2018 r., poz. 1881);
2. Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 28 września 2018 r. w sprawie nostryfikacji stopni naukowych i stopni w zakresie sztuki uzyskanych za granicą (Dz. U. 2018 r., poz. 1887).



W celu uzyskania nostryfikacji należy złożyć do rady wydziałowej lub rady naukowej wnioski o wszczęcie postępowania nostryfikacyjnego, który powinien zawierać:

1. imię i nazwisko oraz adres zamieszkania wnioskodawcy;
2. pełną nazwę uzyskanych kwalifikacji lub tytułu zawodowego;

Что нужно сделать для подтверждения моего ОБРАЗОВАНИЯ в Польше?

Нострификация – это процедура подтверждения научных степеней, профессиональных званий, а также других дипломов и свидетельств, полученных в других странах. Данную процедуру проводят такие организации, как: совет по вопросам образования, научные советы высших учебных заведений, имеющие право признавать аналогичные научные степени и признавать научную степень, полученную за гра-



ницей, как собственную.

Нострификация необходима при процедурах, где фигурируют дипломы, выданные в других странах, с которыми Польша не имеет подписанных двухсторонних договоров о признании образования, полученного за границей, как равнозначного с полученным в Польше.

В Польше нострификацию осуществляют

следующие организации:

1. воеводские советы по вопросам образования – относительно школьных свидетельств и аттестатов;
2. советы организационных подразделений высших учебных заведений, имеющих право признавать кандидатскую степень (*doktor*) в данной области науки и обучающие студентов по данной специальности;
3. советы организационных подразделений, имеющих право признавать докторскую (*doktor habilitowany*) степень в данной области науки и искусства.

Нострификацию осуществляет университет, владеющий научной категорией А+, А или Б+ по специальности, которой касается заявление.

Нострификацию может проводить только факультет учебного заведения, имеющий право признавать кандидатскую степень (*doktor*) в той сфере науки, в которой заявитель хочет провести нострификацию. Если нострификация касается диплома о высшем образовании, которое в Польше реализуется на нескольких факультетах или в виде междисциплинарного обучения, необходимо обратиться письменно к ректору данного университета. В этом случае ректор назначает совет для проведения нострификации.

Правила нострификации регулируют распоряжения:

1. Министра науки и высшего образования от 28 сентября 2018 г. по делу нострификации дипломов высших учебных заведений, полученных за границей, а также о подтверждении окончания высшего образования на определенном уровне подготовки (Дз. У. от 2018 г., поз. 1881);
2. Министра науки и высшего образования от 28 сентября 2018 г. по делу но-

3. datę wydania dyplomu;
4. nazwę instytucji, która wydała dyplom;
5. nazwę państwa, w którego systemie szkolnictwa wyższego działa instytucja, która wydała dyplom;
6. nazwę świadectwa lub dyplomu, na podstawie którego osoba ubiegająca się o nostryfikację dyplomu została przyjęta na studia zakończone wydaniem tego dyplomu;
7. datę wydania świadectwa lub dyplomu;
8. nazwę instytucji, która wydała świadectwo lub dyplom oraz nazwę państwa, w którego systemie szkolnictwa działa instytucja, która wydała świadectwo lub dyplom.

Do wniosku należy dołączyć:

1. oryginał lub kopię dyplomu uzyskanego za granicą, o którego uznanie cudzoziemiec się ubiega (oryginał dyplomu uzyskanego za granicą — do wglądu);
2. kopię dokumentów pozwalających ocenić przebieg studiów i efekty kształcenia oraz czas trwania studiów (suplement do dyplomu, wykaz przedmiotów i ocen, indeks lub inny dokument);
3. kopię świadectwa szkolnego lub świadectwa dojrzałości, na podstawie którego dana osoba została przyjęta na studia zakończone dyplomem;
4. życiorys w języku polskim;
5. oświadczenie, że dyplom uzyskany za granicą nie stanowił dotychczas przedmiotu postępowania nostryfikacyjnego na żadnej polskiej uczelni.

Zakres postępowania nostryfikacyjnego ustala rada, do której zwrócono się o uznanie dyplomu. W oparciu o dokumenty przedstawione przez wnioskodawcę, rada dokonuje porównania programu studiów, wyników kształcenia, nadanych uprawnień i czasu trwania studiów. W przypadku stwierdzenia różnic w programie studiów, efektach

kształcenia lub czasie trwania studiów przed uznaniem dyplomu rada podejmie uchwałę o konieczności zaliczenia przez kandydata wymaganych zajęć dydaktycznych lub też zdania określonych egzaminów, określając warunki i terminy ich przeprowadzenia.

Decyzja w tej sprawie powinna być przekazana zainteresowanemu w formie pisemnej wraz z uzasadnieniem. Wnioskodawcy przysługuje prawo do odwołania się od ww. uchwały do senatu uczelni.

Rada przeprowadzająca nostryfikację dyplomu może dodatkowo zażądać tłumaczenia na język polski dokumentów składanych wraz z wnioskiem, sporządzonego przez tłumacza przysięgłego, który jest wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości albo tłumaczenia sporządzonego lub poświadczonego przez właściwego konsula Rzeczypospolitej Polskiej. Katalog dokumentów, których może żądać rada, jest zamknięty.

Postępowanie nostryfikacyjne zakończone zostaje uchwałą rady w sprawie uznania lub też odmowy uznania dyplomu wydanego za granicą za równoważny z polskim dyplomem ukończenia studiów wyższych i tytułem zawodowym. Osoba ubiegająca się o nostryfikację dyplomu może odwołać się od powyższych uchwał do senatu uczelni.

W przypadku uznania dyplomu za równoważny z polskim odpowiednikiem jednostka organizacyjna, w której przeprowadzono postępowanie nostryfikacyjne, wydaje zaświadczenie o równoważności zagranicznego dyplomu ukończenia studiów z polskim odpowiednikiem.

Osoba ubiegająca się o nostryfikację dyplomu powinna być informowana pisemnie o kolejnych krokach podejmowanych w postępowaniu oraz o możliwości składania odwołań od uchwał rady.

стрификации научных степеней и званий артистов, полученных за границей (Дз. У. от 2018 г., поз. 1881).

Для нострификации нужно подать совету факультета или научному совету заявление о проведении процедуры нострификации, которое должно содержать:

1. имя, фамилию и адрес проживания заявителя;
2. полное название полученных квалификаций или научное звание;
3. дату выдачи диплома;
4. название учреждения, выдавшего диплом;
5. название страны, в системе высшего образования которой действует учреждение, выдавшее диплом;
6. название свидетельства или диплома, на основании которого лицо подающее на нострификацию диплома, вступило в вуз, выдавший диплом.;
7. дату выдачи свидетельства или диплома;
8. название учреждения, выдавшего свидетельство или диплом, а также название страны, в системе высшего образования которой действует учреждение, выдавшее свидетельство или диплом.

К заявлению нужно приложить:

1. оригинал или копию диплома, полученного за границей, о признании которого ходатайствует заявитель (нужно показать оригинал диплома, полученного за границей);
2. копию документов для проведения экспертизы по процессу обучения и его результатам, а также продолжительность обучения (приложение к диплому, список предметов и оценок, зачетная книжка или другой документ);
3. копию школьного свидетельства или аттестата зрелости, на основании которого данное лицо было зачислено в

высшее учебное заведение, обучение в котором закончилось выдачей данного диплома;

4. резюме на польском языке;
5. заявление о том, что полученный за границей диплом не был до сих пор предметом нострификации в другом учебном заведении в Польше.

Объем процедуры нострификации определяет совет, в который поступило заявление о признании диплома. На основании поданных заявителем документов совет сравнивает программы обучения, его результаты, признанную академическую степень и продолжительность обучения. Если обнаружена разница в программах обучения, его результатах и продолжительности, перед признанием диплома совет принимает решение о необходимости получить зачеты по определенным дидактическим занятиям или сдать определенные экзамены, определяя условия и срок их проведения. Решение по данному вопросу нужно вручить заинтересованному лицу в письменном виде с обоснованием. Заявитель имеет право подать жалобу на данное решение в сенат учебного заведения.

Совет, осуществляющий нострификацию, может также требовать перевод приложенных к заявлению документов на польский язык, выполненный присяжным переводчиком или уполномоченным консулом Республики Польша. Каталог требуемых советом документов, является закрытым. Процедура нострификации заканчивается выдачей решения совета о признании или отказе в признании диплома, выданного за границей эквивалентным польскому диплому об окончании высшего учебного заведения и получении научного звания. Лицо, подавшее заявление о нострификации диплома, может подать жалобу на вышеупомянутые решения в сенат учебного заведения.

Jak można uznać kwalifikacje zawodowe LEKARZY, PIELEŃNIAREK i FELCZERÓW?

Pełen katalog warunków, jakie należy spełnić, aby otrzymać prawo wykonywania zawodu lekarza bądź lekarza dentystry w Rzeczypospolitej Polskiej wskazuje art. 5 (obywatele RP i UE) i art. 7 (cudzoziemcy) ustawy z dnia 5 grudnia 1996 r. o zawodach lekarza i lekarza dentystry (Dz. U. 2021 r. , poz. 790).

W celu uzyskania prawa wykonywania zawodu lekarza lub lekarza dentystry w Rzeczypospolitej Polskiej osoba, posiadająca dyplom lekarza lub lekarza dentystry wydany w państwie niebędącym państwem członkowskim UE, powinna przede wszystkim go nostryfikować, następnie odbyć staż podyplomowy lekarza lub lekarza dentystry (lub zwrócić się z wnioskiem do Ministra Zdrowia o uznanie za równoważny w całości lub w części stażu podyplomowego odbytego za granicą), złożyć z wynikiem pozytywnym Lekarski Egzamin Końcowy lub Lekarski-Dentystyczny Egzamin Końcowy (organizuje go Centrum Egzaminów Medycznych w Łodzi) oraz zdać egzamin z języka polskiego przeprowadzany przez Naczelną Izbę Lekarską.

Uznawanie kwalifikacji zawodowych pielęgniarek z krajów poza UE reguluje dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady o uznawaniu kwalifikacji zawodowych (2005/36/WE, 2013/55/WE), która zobowiązuje kraje UE do ścisłego przestrzegania jej zapisów, szczególnie w zakresie realizacji określonej liczby godzin kształcenia oraz przedmiotów zawodowych. W krajach UE obowiązuje wymóg minimum 4600 godzin i 3 lat kształcenia zawodowego.

Osoby posiadające dyplomy pielęgniarские bądź położnicze uzyskane w krajach trzecich (dotyczy to w szczególności krajów byłego ZSRR), zarówno na poziomie średnim, jak i wyższym, zwykle nie mają zrealizowanego powyższego minimum, co uniemożliwia im uzyskanie polskiego prawa wykonywania za-



wodu. Problem ten dotyczy przede wszystkim dyplomów pielęgniarских z tytułem młodszego specjalisty. W związku z powyższym, w chwili obecnej, dyplomy te nie są nostryfikowane.

Aktualnie jedynym możliwym rozwiązaniem dla tej grupy osób jest podjęcie przez osoby zainteresowane zawodem pielęgniarzy/położnych kształcenia uzupełniającego na tzw. studiach pomostowych dla tych zawodów. Warunkiem podjęcia tych studiów jest posiadanie dyplomu pielęgniarского oraz, w przypadku osób z Ukrainy, tzw. atestatu o pełnym wykształceniu średnim — odpowiednika polskiej matury.

Po uzyskaniu polskiego dyplomu licencjata pielęgniarstwa oraz spełnieniu warunków zapisanych w art. 35 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o zawodach pielęgniarки i położnej w szczególności:

1. posiadania zezwolenia na pobyt stały;
2. przedstawienia zaświadczenia o wykonywaniu zawodu pielęgniarки lub położnej na podstawie przepisów obowiązujących w państwie, w którym dotychczas wykonywał zawód;



В случае признания диплома эквивалентным польскому, организация, осуществляющая нострификацию, выдает свидетельство о соответствии диплома о высшем образовании польскому аналогу.

Лицо, подавшее на нострификацию, должно получить в письменном виде информацию о ходе процедуры и возможности подачи жалобы на решения совета.

Как подтвердить профессиональную квалификацию ВРАЧА, МЕДСЕСТРЫ И ФЕЛЬДШЕРА?

Полный список требований, которые нужно выполнить для получения права работать по специальности врачом или врачом-стоматологом в Республике Польша, содержится в ст. 5 (граждане Республики Польша и Европейского Союза) и ст. 7 (иностранцы) закона от 5 декабря 1996 г. „О профессиях врача и врача-стоматолога” (Дз. У. от 2021 г, поз. 790).

Для получения права работать по специальности врачом или врачом-стоматологом, обладатель диплома, выданного в стране,

не являющейся членом ЕС, должен прежде всего нострифицировать диплом, а потом пройти последипломную практику врача или врача-стоматолога (или обратиться к Министру здравоохранения с заявлением о признании полностью либо частично последипломной практики, пройденной за границей), сдать с положительным результатом заключительный врачебный экзамен (Lekarski Egzamin Końcowy) или заключительный врачебно-стоматологический экзамен (Lekarski Dentystyczny Egzamin Końcowy). Его проводит Центр медицинских экзаменов в Лодзи (Centrum Egzaminów Medycznych w Łodzi). Также необходимо и сдать экзамен по польскому языку, который проводит Главная врачебная палата (Naczelna Izba Lekarska).

Признание профессиональной квалификации медсестер из стран, не являющейся членом ЕС, регулирует директива Европейского Парламента и Совета „О признании профессиональных квалификаций” (2005/36/WE, 2013/55/WE), которой страны ЕС обязаны четко придерживаться, особенно в вопросе реализации количества

3. posiadania urzędowego poświadczenia znajomości języka polskiego w mowie i piśmie w zakresie niezbędnym do wykonywania zawodu pielęgniarki lub położnej;
4. przedstawienia zaświadczenia odpowiedniego organu państwa, którego jest obywatelem, że dana osoba nie została pozbawiona prawa wykonywania zawodu lub prawo to nie zostało zawieszona i nie toczy się przeciwko niej postępowanie w sprawie pozbawienia lub zawieszenia prawa wykonywania zawodu;
5. posiadania pełnej zdolności do czynności prawnych;
6. stanu zdrowia pozwalającego na wykonywanie zawodu pielęgniarki lub wykonywanie zawodu położnej;
7. wykazywania nienagannej postawy etycznej;
8. odbycia 6-miesięcznego stażu adaptacyjnego we wskazanym podmiocie leczniczym;
9. otrzymaniu prawa wykonywania zawodu, w jednej z okręgowych izb pielęgniarek i położnych, brak jest przeciwwskazań do zatrudnienia takich osób (pochodzących w szczególności z obszaru byłego ZSRR) w polskim systemie ochrony zdrowia.

W przypadku zawodu pielęgniarki lub położnej brak jest możliwości zamiennego lub szybkiego przekwalifikowania się do wykonywania zawodów medycznych, bez przejścia pełnej procedury kształcenia przewidzianego w danym zawodzie.

Dyplomy felczera wydane po datach wygaśnięcia obowiązywania umów międzynarodowych, na podstawie których dyplomy te mogły być uznawane za równoważne z odpowiednikami polskimi, nie podlegają w Polsce uznaniu. Uznaniu nie podlegają zatem dyplomy felczera wydane:

1. na Białorusi – po 29 września 2005 r.

2. w Kazachstanie – po 29 września 2005 r.
3. w Kirgistanem – po 6 sierpnia 2004 r.
4. w Rosji – po 25 września 2005 r.
5. w Tadżykistanie – po 8 grudnia 2005 r.
6. na Ukrainie – po 20 czerwca 2006 r.
7. w Uzbekistanie – po 6 sierpnia 2004 r.

Czy moje PRAWO JAZDY jest ważne w Polsce?

Po okresie pobytu w Polsce przez co najmniej 185 dni możliwa jest wymiana prawa jazdy na polskie. Aby móc wymienić zagraniczne prawo jazdy na polskie, należy udokumentować pobyt stały lub czasowy w Polsce. Wymiana daje możliwość prowadzenia pojazdów nie tylko na terenie Polski, lecz także całej Unii Europejskiej. Sprawę można również załatwić przez pełnomocnika.

Komplet składanych dokumentów powinien zawierać:

1. wniosek o wymianę prawa jazdy (można go pobrać na stronie Ministerstwa Cyfryzacji lub wypełnić na miejscu w urzędzie);
2. aktualne zdjęcie;
3. aktualny dowód tożsamości;
4. dokument, który potwierdzi adres zameldowania, na przykład dowód osobisty, karta pobytu albo zaświadczenie o zameldowaniu na pobyt stały albo czasowy, w przypadku nowego dowodu osobistego, w którym nie ma adresu zameldowania — należy pobrać z dowolnego urzędu gminy zaświadczenie o zameldowaniu; w przypadku braku meldunku dalsze postępowanie należy ustalić w urzędzie gminy;
5. ksero zagranicznego prawa jazdy z tłumaczeniem na język polski — tłumaczenie musi być sporządzone albo potwierdzone przez tłumacza przysięgłego lub konsula i musi stanowić nierozłączną część dokumentu.

часов обучения и профессиональных предметов. В странах ЕС обязательное требование – 4600 часов и 3 года профессионального обучения.

Лица, имеющие дипломы медсестры или акушерки, полученные в других странах (это касается в особенности стран бывшего СССР) как на среднем, так и высшем уровне, обычно не имеют данного минимума, что не позволяет им получить право работать по специальности в Польше. Эта проблема касается прежде всего дипломов медсестры со степенью „младший специалист”. В связи с вышесказанным, в данный момент эти дипломы не подлежат нострификации.

В настоящее время единственным выходом для этой группы лиц, желающих работать медсестрой/акушеркой, является получить, так называемое „дополнительное профессиональное обучение” (studia pomostowe). Условием для начала такого обучения является наличие диплома медсестры и, в случае лиц из Украины, аттестата о полном среднем образовании – аналога польского экзамена на аттестат зрелости (matura).

После получения польского диплома бакалавра сестринского дела и выполнении требований, описанных в ст. 35 закона от 15 июля 2011 г. „О профессии медсестры и акушерки” (Ustawa o zawodach pielęgniarki i położnej), в особенности:

1. наличие вида на жительство;
2. подача свидетельства, подтверждающего право работать медсестрой или акушеркой на основании законодательства страны, в которой заявитель до сих пор работал;
3. наличие официального подтверждения знания польского языка в устной и письменной форме на уровне, необходимом для работы по специальности медсестры или акушерки;
4. подача свидетельства, выданного упол-

номоченным органом страны, гражданином которой является заявитель, о том, что данное лицо не было лишено полностью либо временно права работать по специальности и что против него не возбуждено производство по делу лишения права работать по специальности;

5. дееспособность;
6. состояние здоровья, позволяющее работать по специальности медсестры или акушерки;
7. безупречная этическая позиция;
8. пройденная 6-месячная адаптационная практика в указанном лечебном заведении;
9. получение права работать по специальности в одной из Окружных палат медсестер и акушеров – отсутствие противопоказаний для их принятия на работу (особенно для лиц родом из бывшего СССР) в польской системе здравоохранения.

В случае профессии медсестры или акушерки нет возможности альтернативного и быстрого переквалификации для работы по другим медицинским специальностям без полной процедуры обучения, предусмотренной для данной профессии. Дипломы фельдшера, выданные после окончания срока действия международных договоров, на основании которых эти дипломы можно было признать эквивалентными польским аналогам, в Польше не признаются. Таким образом, не признаются дипломы фельдшера, выданные:

1. в Белоруссии после 29 сентября 2005 г.
2. в Казахстане после 29 сентября 2005 г.
3. в Киргизстане после 6 августа 2004 г.
4. в России после 25 сентября 2005 г.
5. в Таджикистане после 8 декабря 2005 г.
6. в Украине после 20 июня 2006 г.
7. в Узбекистане после 6 августа 2004 г.

Wniosek należy złożyć odpowiednio:

1. w urzędzie starostwa powiatowego w miejscu zamieszkania wnioskodawcy;
2. w urzędzie miasta, jeśli wnioskodawca mieszka w mieście na prawach powiatu;
3. w urzędzie dzielnicy właściwej dla miejsca zamieszkania wnioskodawcy, jeśli mieszka w Warszawie.

Wniosek można złożyć osobiście w urzędzie lub wysłać pocztą.



Считается ли мое ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ действительным в Польше?

По истечении 185 дней пребывания в Польше возможна замена водительского удостоверения на польское. Чтобы заменить заграничное водительское удостоверение на польское, нужно документально подтвердить вид на жительство или временный вид на жительство в Польше. Замена дает возможность водить транспортные средства не только на территории Польши, но и всего Европейского Союза. Решение данного вопроса можно также поручить

уполномоченному лицу.

Комплект документов должен содержать:

1. заявление о замене водительского удостоверения (формуляр можно скачать на Интернет-странице Министерства Цифровизации или в органе администрации по месту жительства);
2. актуальная фотография;
3. актуальное удостоверение личности;
4. документ, подтверждающий адрес прописки, например внутренний паспорт, вид на жительство либо свидетельство о прописке на временное или постоянное место жительства. При новом внутреннем паспорте, в котором нет адреса прописки, следует взять в любом органе администрации гмины свидетельство о прописке; в случае отсутствия прописки дальнейшие действия следует согласовать с администрацией гмины.
5. ксерокопия заграничного водительского удостоверения с переводом на польский язык: перевод должен быть выполнен либо подтвержден польским присяжным переводчиком или консулом и должен быть неотделимой частью документа.

Формуляр следует подать соответственно:

1. в администрации староства повета по месту жительства подающего,
2. в администрации города, если подающий проживает в городе на правах повета,
3. в администрации района по месту жительства подающего, если он проживает в Варшаве.

Формуляр можно подать лично в учреждении или выслать почтой.



JAK ROZPOCZAĆ WŁASNĄ

DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ



КАК НАЧАТЬ СОБСТВЕННУЮ

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Jak rozpocząć własną DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ na terenie RP?

Dobry pomysł to pierwszy i najważniejszy krok do założenia własnej firmy. Podczas poszukiwania pomysłu na działalność gospodarczą kieruj się swoimi zainteresowaniami, umiejętnościami i doświadczeniem oraz analizą sytuacji na rynku, na którym będziesz funkcjonował.

Każda działalność wiąże się ze zdobyciem określonej wiedzy, bez której ciężko jest prowadzić firmę. Gdy masz już wiedzę i doświadczenie, należy sprawdzić czy na Twoje usługi będzie zapotrzebowanie.

Każde przedsiębiorstwo funkcjonuje w określonej przestrzeni gospodarczej. Wybierając profil działalności, wykorzystaj analizę makro- i mikrootoczenia. Po wyborze profilu ustal formę organizacyjno-prawną przedsiębiorstwa.

Krok pierwszy – ZGŁOSZENIE INDYWIDUALNEJ DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ

Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej

Aby założyć firmę musisz wypełnić wniosek CEIDG-I. Wniosek o wpis do ewidencji możesz złożyć:

1. osobiście lub przez pełnomocnika w wybranym urzędzie gminy¹;
2. poprzez wysłanie listem poleconym²;
3. przez wysłanie formularza elektronicznego, który jest dostępny na stronie internetowej CEIDG www.ceidg.gov.pl; formularz dokładnie pokazuje, które okienka wypełnić, stawia znak wykrzyknika (!) przy błędach, obok trudniejszych pól posiada przycisk (?) z podpowiedzią, co i w jaki sposób wpisać w daną rubrykę³.

Wniosek CEIDG-I jest jednocześnie:

1. wnioskiem o wpis do Krajowego Rejestru Urzędowego Podmiotów Gospodarki Narodowej REGON;
2. zgłoszeniem identyfikacyjnym albo aktualizacyjnym (numer NIP nadawany przez urząd skarbowy);
3. zgłoszeniem płatnika składek ubezpieczeniowych do ZUS-u lub KRUS-u;
4. oświadczeniem o wyborze formy opodatkowania.

Zarejestrowanie formularza CEIDG-I w systemie jest równoznaczne z zarejestrowaniem firmy.

Krok drugi – UZYSKANIE KONCESJI I ZEZWOLEŃ

Organ koncesyjny

Działalność gospodarczą możesz podjąć już w dniu złożenia wniosku do CEIDG.

1. Gdy wniosek jest poprawny, następuje kontynuacja procedury, jeżeli jest niepoprawny, przedsiębiorca zostaje wezwany do uzupełnienia wniosku. Jeżeli mimo wezwania, przedsiębiorca nie uzupełni braków we wniosku w wyznaczonym terminie, zostanie wydana decyzja o odmowie wpisu do ewidencji działalności gospodarczej.

2. Podpis na wniosku musi być potwierdzony notarialnie.

3. Wniosek należy podpisać z użyciem kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub profilu zaufanego. Jeżeli przedsiębiorca nie podpisze wniosku z użyciem kwalifikowanego podpisu elektronicznego, będzie wezwany do własnoręcznego podpisu w urzędzie gminy. Alternatywą jest profil zaufany. System CEIDG opiera się na elektronicznej Platformie Usług Administracji Publicznej (ePUAP). Profil zaufany to zestaw danych przedsiębiorcy, który jest użytkownikiem konta ePUAP. Aby skorzystać z tej możliwości należy najpierw założyć konto, a później osobiście potwierdzić swoje dane w Punkcie Potwierdzeń (np. oddział ZUS, Urząd Skarbowy, czy Urząd Wojewódzki). Najłatwiej jest wypełnić wniosek CEIDG-I przez stronę internetową, a następnie w ciągu 7 dni udać się do urzędu gminy.

Как начать ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ на территории Республики Польша?

Хорошая идея - это первый и важнейший шаг к открытию собственной фирмы. При поиске идеи для предпринимательской деятельности руководствуйтесь своими интересами, умениями и опытом, а также анализом ситуации на рынке, на котором будете работать.

Любая деятельность требует определенных знаний, без которых тяжело вести бизнес. Если у вас уже есть знания и опыт, следует проверить, есть ли спрос на ваши услуги.

Помните, что предприятие функционирует в определенном экономическом пространстве. Выбирая профиль деятельности, используйте макро и микроэкономический анализ. После выбора профиля выберите организационно-правовую форму предприятия.

Первый шаг – РЕГИСТРАЦИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Центральный реестр и информация о предпринимательской деятельности (Centralna Ewidencja i Informacja

o Działalności Gospodarczej)

Чтобы открыть свою предпринимательскую деятельность, нужно заполнить заявление CEIDG-I. Заявление о внесении в реестр можно подать:

1. лично или уполномоченным лицом в выбранном учреждении гмины¹;
2. отправив его по почте заказным письмом²;
3. путем отправления электронного формуляра, доступного на интернет-странице CEIDG www.ceidg.gov.pl; в формуляре подробно показано, какие поля нужно заполнить, в случае ошибки появляется восклицательный знак (!), возле трудных полей появляется вопросительный знак (?) с подсказкой, что и как нужно вписать в данном поле³.

Заявление CEIDG-I является одновременно:

1. заявлением о внесении в Национальный реестр субъектов народного хозяйства (Krajowy Rejestr Urzędowy Podmiotów Gospodarki Narodowej REGON);
2. заявлением об идентификации или актуализации (номер NIP выдает налоговая инспекция);
3. заявлением о регистрации плательщика отчислений на страхование в

1. Если заявление составлено правильно, процедура продолжается, если в заявлении есть ошибки, предприниматель получает сообщение о необходимости их исправить. Если несмотря на сообщение о необходимости исправить ошибки в определенный срок предприниматель этого не делает, будет выдано решение о отказе внесения в реестр предпринимательской деятельности.

2. Подпись на заявлении должна быть нотариально заверена.

3. Заявление нужно подписать с помощью электронной подписи (podpis elektroniczny) или конфиденциального профиля (Profil Zaufany). Если предприниматель не подпишет заявление с помощью электронной подписи, он получит уведомление о необходимости подписать его собственноручно в администрации гмины. Альтернативой является конфиденциальный профиль. Основой системы CEIDG является электронная платформа административных услуг (ePU-AP). Конфиденциальный профиль – это комплекс данных предпринимателя, являющегося пользователем профиля (ePUAP). Чтобы воспользоваться данной возможностью, нужно сначала создать профиль, а затем лично подтвердить свои данные в Пункте подтверждения (напр. отдел ZUS, налоговая инспекция или администрация воеводства). Проще всего заполнить формуляр CEIDG-I на Интернет-странице, а потом в течение 7 дней явиться в администрацию гмины.



Zasady tej nie stosuje się, jeśli prowadzenie danej działalności gospodarczej wymaga uzyskania koncesji, zezwolenia albo wpisu do rejestru działalności regulowanej. Większość firm potrzebuje koncesji i zezwoleń. Musisz wcześniej dowiedzieć się, jakie zezwolenia są potrzebne. Obowiązki te dotyczą ponad 80 różnych rodzajów działalności gospodarczej⁴, np.:

1. obrotu paliwami i energią;
2. wydobywania kopalin;
3. ochrona osób i mienia;
4. sprzedaży napojów alkoholowych;
5. prowadzenia apteki;
6. świadczenia usług turystycznych;
7. prowadzenia indywidualnej praktyki lekarskiej.

Krok trzeci – WYROBIENIE PIECZĄTKI

Punkt usługowy

Wyrobiecie pieczętki jest niezbędne do podejmowania dalszych działań związanych z uruchomieniem działalności gospodarczej, np. niektóre banki wymagają jej do założenia rachunku bankowego.

Pieczętka firmowa jest przydatna do udoku-

mentowania transakcji zawieranych między firmą a jej kontrahentami, potwierdzania dokumentów urzędowych czy zatwierdzania operacji bankowych.

Na pieczętkach umieszcza się: nazwę firmy, dane teleadresowe, numer NIP oraz numer REGON.

Krok czwarty – ZAŁOŻENIE KONTA Bank

Przepisy prawa nie nakładają na przedsiębiorców bezpośredniego obowiązku posiadania konta firmowego. Wymieniają jednak transakcje, które mogą być przeprowadzane jedynie za jego pośrednictwem.

Są to: wszystkie transakcje, których jednorazowa wartość przekracza 15 tysięcy złotych lub równowartość tej kwoty oraz transakcje, w których stroną jest inny przedsiębiorca.

Krok piąty – REJESTRACJA VAT

Właściciel firmy, który jest zainteresowany lub zobligowany aby zostać płatnikiem podatku VAT, składa zgłoszenie rejestracyjne VAT-R.

W momencie zarejestrowania działalności należy wybrać się do właściwego urzędu

4. Art. 37 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2021 r. poz. 162, z późn. zm.).

- ZUS-и или KRUS;
4. заявлением о выборе формы налогообложения.

Регистрация формуляра CEIDG-I в системе равнозначна открытию предпринимательской деятельности.

Второй шаг – ПОЛУЧЕНИЕ КОНЦЕССИИ И РАЗРЕШЕНИЙ

Концессионный орган

Предпринимательскую деятельность можно начать уже в день подачи формуляра в CEIDG.

Этот принцип не применяется, если ведение данной предпринимательской деятельности требует получения концессии, разрешения или внесения в реестр регулируемой деятельности. Большинство фирм не нуждается в концессиях и разрешениях. Нужно узнать, какие разрешения вам нужно получить. Эти обязанности касаются более 80 разных видов предпринимательской деятельности⁴, например:

1. торговля топливом и энергией;
2. добыча ископаемых;
3. продажа алкогольных напитков;
4. открытие аптеки;
5. туристические услуги;
6. индивидуальная врачебная практика.

Третий шаг – ИЗГОТОВЛЕНИЕ ПЕЧАТИ

Печатное бюро

Изготовление печати необходимо для дальнейших действий, связанных с открытием предпринимательской деятельности. Например, некоторые банки требуют ее оттиск для открытия банковского счета.

Печать фирмы пригодится для документального подтверждения транзакций меж-

ду фирмой и контрагентами, заверения официальных документов или банковских операций. Печать должна содержать: название фирмы, контактные данные, номер NIP, номер REGON.

Четвертый шаг – ОТКРЫТИЕ БАНКОВСКОГО СЧЕТА

Банк

В нормативных актах не сказано о том, что предприятия обязаны иметь счет в банке. Однако согласно закону существуют операции, которые можно осуществить только через счет в банке.

Это – все операции, где сумма однократного перевода превышает 15 тысяч евро, а также операции, где стороной является другой предприниматель.

Пятый шаг – РЕГИСТРАЦИЯ НДС (VAT)

В момент регистрации предпринимательской деятельности нужно обратиться к соответствующему органу налоговой инспекции, где вы регистрируетесь как плательщик НДС. Необходимо заполнить и подать формуляр VAT-R5. Регистрация происходит перед проведением первой операции, являющейся предметом уплаты НДС.

Уполномоченный орган подтверждает заявление и выдает по данному делу административное решение (VAT⁵).

Три важных примечания

Следует обратить внимание на формуляр VAT-R. В начале года выходит новый, что обозначено в скобках. В 2021 г. действует формуляр VAT-R(15).

С 2016 г. уполномоченным органом для уплаты НДС для физических лиц – пред-

4. Ст. 46 закона от 2 июня 2004 г. „О свободе предпринимательской деятельности” (Ustawa o swobodzie działalności gospodarczej) (Дз. У. от 2017 г., поз. 2168 с последующими изменениями).

5. Участники простого товарищества должны кроме этого выполнить формальности, связанные с налогом от гражданско-правовых действий (PCC-3) – при такой форме деятельности необходимо уплатить 0,5% от вклада участников. На выполнение данной обязанности предусмотрено 14 дней.

skarbowego, w którym rejestruje się jako podatnik podatku VAT. Niezbędne będzie wypełnienie i złożenie formularza VAT-R⁵. Rejestracja odbywa się przed dokonaniem pierwszej czynności podlegającej opodatkowaniu podatkiem VAT. Urząd potwierdza zgłoszenie wydając decyzję administracyjną (VAT-5).

Trzy ważne informacje

Należy zwrócić szczególną uwagę na formularz VAT-R. Na początku każdego roku ukazuje się nowy formularz, wskazaniem jego aktualności jest cyfra arabska umieszczona w nawiasie. W 2022 roku obowiązującym drukiem jest formularz VAT-R(15).

Od 2016 roku urzędem skarbowym właściwym dla celów rozliczania się z VAT dla przedsiębiorców prowadzących jednoosobową działalność gospodarczą jest urząd właściwy ze względu na miejsce zamieszkania. Jest to ten sam urząd, w którym składa się PIT.

Nie musisz być płatnikiem VAT, jeśli łączna wartość sprzedaży nie przekroczyła w poprzednim roku podatkowym kwoty 200 000 zł. W przypadku przedsiębiorcy rozpoczynającego działalność gospodarczą w danym roku, sumę wartości sprzedaży uwzględnia się proporcjonalnie do okresu prowadzenia działalności. Jeżeli wartość sprzedaży przekroczy kwotę 200 000 zł, zwolnienie traci moc począwszy od czynności, którą przekroczono tę kwotę.

Krok szósty – ZGŁOSZENIE DO ZUS Zakład Ubezpieczeń Społecznych

W terminie 7 dni od rozpoczęcia działalności gospodarczej musisz dokonać zgłoszenia do odpowiednich ubezpieczeń społecznych.

Jeżeli prowadzenie firmy jest jedynym tytułem do ubezpieczeń, składasz formularz ZUS ZUA.

ZUS ZUA składa się przy składaniu CEIDG-1 i nie ma potrzeby wybierania się do ZUS. Musisz też zgłosić wszystkich pracowników do ubezpieczenia (w ciągu 7 dni od chwili ich zatrudnienia).

Krok siódmy – POWIADOMIENIE O ZAKRESIE PROWADZONEJ DZIAŁALNOŚCI

Państwowa Inspekcja Sanitarna (Sanepid)

Jeśli chcesz prowadzić działalność na rynku spożywczym, chcesz produkować żywność lub sprzedawać ją przez internet, postaraj się koniecznie o wpis twojej firmy do rejestru zakładów podlegających kontroli weterynaryjnej lub sanitarnej.

W niektórych przypadkach konieczne jest uzyskanie zgody Sanepidu na prowadzenie działalności w danym lokalu, np. sklepu spożywczego.

Baza aktów prawnych PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ

Ustawa z dnia 20 sierpnia 1997 r. o Krajowym Rejestrze Sądowym (Dz. U. z 2021 r., poz. 112)

Ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 2020 r., poz. 1740)

Ustawa z dnia 15 września 2000 r. Kodeks spółek handlowych (Dz. U. z 2020 r., poz. 1526)

Ustawa z dnia 6 marca 2018r. Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2021, poz. 162, z późn. zm.)

5. Wspólnicy spółki cywilnej powinni ponadto dopełnić formalności dotyczących podatku cywilnoprawnego (PCC-3) – zakładając taką formę działalności konieczne jest bowiem uiszczenie opłaty w wysokości 0,5% z całego wkładu wspólników. Na ten obowiązek mają oni czas do 14 dni. Opodatkowaniu podlegają zarówno wkłady pieniężne, jak i wkłady niepieniężne (aporty) wniesione przez wspólników do spółki.

принимателей является орган налоговой инспекции по месту жительства. Это тот же орган, где подается годовая налоговая декларация PIT.

Не нужно быть плательщиком НДС, если общая сумма продаж фирмы в предыдущем налоговом периоде не превысила 200 000 злотых. У предпринимателя, начинающего предпринимательскую деятельность в данном году, сумма продаж считается пропорционально периоду ведения предпринимательской деятельности.

Шестой шаг – РЕГИСТРАЦИЯ В ZUS

Орган социального страхования (Zakład Ubezpieczeń Społecznych – ZUS)

В течение 7 дней от открытия предпринимательской деятельности необходимо зарегистрироваться как плательщик соответствующих отчислений на социальное страхование.

Если предпринимательская деятельность – единственное основание для уплаты страхования, подается формуляр ZUS ZUA.

ZUS ZUA подается одновременно с CEIDG-1 и не нужно идти в ZUS. Нужно также зарегистрировать для уплаты стра-

хования всех сотрудников (в течение 7 дней от принятия их на работу).

Седьмой шаг – УВЕДОМЛЕНИЕ О СФЕРЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Государственная санитарная инспекция (Państwowa Inspekcja Sanitarna – Sanepid)

Решив вести деятельность на пищевом рынке, производить пищу или продавать ее в Интернете, необходимо получить запись фирмы в реестре заведений, подлежащих ветеринарному или санитарному контролю.

В некоторых случаях необходимо получить согласие Санэпидемслужбы на данный вид деятельности в данном помещении. Это касается, например, продовольственного магазина.

База нормативных актов ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Закон от 20 августа 1997 г. „О Национальном судебном реестре” (Ustawa o Krajowym Rejestrze Sądowym) (Дз. У. от 2021, поз. 112)

Закон от 23 апреля 1964 г. „Гражданский кодекс” (Kodeks cywilny) (Дз. У. от 2020, поз. 1740)

Закон от 15 сентября 2000 г. „Кодекс торговых товариществ и обществ”(Kodeks spółek handlowych) (Дз. У. от 2020, поз. 1526)

Закон от 6 марта 2018 г. „Права предпринимателя” (Prawo przedsiębiorców) (Дз. У. от 2021, поз. 16с, с последующими изменениями)

Jak rozporządzać własną działalnością gospodarczą

Как начать собственную предпринимательскую деятельность

NAJCZĘŚCIEJ ZADAWANE

PYTANIA



ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ

ВОПРОСЫ

Jakie DOKUMENTY będą mi potrzebne w Polsce?

Wszystkie dokumenty, które są istotne dla życia w nowym kraju. Jeśli tylko istnieje możliwość, należy również sporządzić tłumaczenia przysięgłe dokumentów – znacznie ułatwi i skróci to czas przygotowywania dokumentów polskich oraz wszelkie procedury po przyjeździe do Polski. Najważniejsze dokumenty:

1. akty poświadczające aktualny stan cywilny (akt urodzenia, akt małżeństwa, akt zgonu małżonka). Jeśli jest możliwość należy dokonać umiejscowienia aktu urodzenia jeszcze przed przyjazdem do Polski – w polskim urzędzie konsularnym;
2. dokumenty potwierdzające wykształcenie i kwalifikacje zawodowe – w przypadku dzieci dokumenty szkolne, świadectwa szkolne;
3. dokumenty dotyczące zatrudnienia – książeczka pracy;
4. dokumentacja medyczna;
5. dokumentacja emerytalno-rentowa.

W jaki sposób i dlaczego należy UZUPEŁNIĆ AKT URODZENIA O NAZWISKO PANIEŃSKIE MATKI?

W oryginalnych aktach urodzenia i małżeństwa wystawianych przez państwa powstałe po rozpadzie ZSRR (państwa, z których pochodzą repatrianci) nie ma adnotacji o nazwisku panieńskim matki. Bez wpisu o nazwisku panieńskim matki polski akt stanu cywilnego jest ważny (i wystarczający do większości procedur administracyjnych), ale niepełny. Potrzeba posiadania wpisu w akcie stanu cywilnego pojawia się np.: w przypadku zawarcia związku małżeńskiego już na terenie Polski. Należy odnotować, że niektóre banki wymagają takich danych do założenia konta bankowego.

Do wpisu nazwiska panieńskiego matki do polskiego aktu stanu cywilnego niezbęd-

ny jest oryginał dokumentu aktu urodzenia (ewentualnie aktu małżeństwa, aktu rozvodu czy akt zgonu) matki repatrianta. W przypadku sporządzania aktu stanu cywilnego jednocześnie z uzupełnianiem aktu stanu cywilnego czynność taka jest bezpłatna, a w przypadku uzupełniania aktu stanu cywilnego dokonywanego jako oddzielna czynność administracyjna (np. po sprowadzeniu takiego dokumentu z kraju przyjazdu) osoba zainteresowana ponosi opłatę.

Jakie DOKUMENTY są potrzebne do OTRZYMANIA EMERYTURY W POLSCE?

Repatrianci mają prawo do polskiej emerytury po przekroczeniu wieku emerytalnego obowiązującego w Polsce i udokumentowaniu wymaganego minimalnego okresu składowego i nieskładowego. Minimalny wiek to 60 lat dla kobiet i 65 dla mężczyzn. Minimalny udokumentowany okres pracy w 2018 r. wynosi 20 lat dla kobiet i 25 dla mężczyzn. Posiadanie uprawnień emerytalnych w obecnym kraju zamieszkania nie ma wpływu na ich nabycie w Polsce, nawet jeśli np. w Kazachstanie dana osoba już jest emerytem, po repatriacji do Polski uzyska uprawnienia emerytalne dopiero po osiągnięciu wieku obowiązującego obywateli polskich.

Repatriant ma prawo do emerytury minimalnej obowiązującej w danym momencie w Polsce. Wyjątek stanowią obywatele Ukrainy, z którym to państwem Polska ma podpisaną umowę międzynarodową, na mocy której wypłacane jest uprawnienie emerytalne równoważne temu, jakie było wypłacane na Ukrainie.

Czym się różni EMERYTURA OD RENTY?

Prawo do emerytury nabywamy po przepracowaniu określonego okresu oraz osiągnięciu określonego w przepisach wieku. Renta natomiast to okresowe świadczenie wypłacane

Какие ДОКУМЕНТЫ будут мне нужны в Польше?

Все документы, которые могут пригодиться для жизни в новой стране. По возможности нужно подготовить присяжный перевод документов, это значительно облегчит и ускорит получение польских документов, а также все процедуры после приезда в Польшу. Самые важные документы это:

1. акты гражданского состояния (свидетельство о рождении, свидетельство о браке, свидетельство о смерти супруга). По возможности нужно получить польское свидетельство о рождении еще перед приездом в Польшу в польском консульстве.
2. документы, подтверждающие профессиональную квалификацию, для детей – школьные документы и свидетельства;
3. документы, подтверждающие трудовой стаж – трудовая книжка;
4. медицинская документация;
5. документы, имеющие отношение к пенсии или ренте.

Каким образом и зачем необходимо внести девичью фамилию матери в своё свидетельство о рождении?

В оригинальных свидетельствах о рождении, выданных в странах бывшего СССР (из которых родом репатрианты) нет аннотации о девичьей фамилии матери. Без девичьей фамилии матери польское свидетельство о рождении считается действительным (и достаточным для большинства административных процедур), но неполным. Необходимо вписать девичью фамилию матери например для вступления в брак на территории Польши. Следует отметить, что некоторые банки требуют эти данные для открытия банковского счета. Для записи девичьей фамилии матери в польском акте гражданского состояния

нужен оригинал свидетельства о рождении (или свидетельства о браке, разводе или смерти) матери репатрианта. В случае получения акта гражданского состояния одновременно с дополнением информации в акте гражданского состояния такая процедура бесплатна, а в случае, если дополнение информации в акте гражданского состояния происходит как отдельная административная процедура (например после получения такого документа из страны, откуда вы приехали), заинтересованное лицо вносит оплату.

Какие ДОКУМЕНТЫ нужны для ПОЛУЧЕНИЯ ПЕНСИИ В ПОЛЬШЕ?

Репатрианты имеют право на польскую пенсию по достижении пенсионного возраста в Польше и при наличии документально подтвержденного минимального срока отчислений по страховым взносам в пенсионный фонд и периода отсутствия отчислений. Минимальный возраст – это 60 лет для женщин и 65 лет для мужчин. Минимальный документально подтвержденный трудовой стаж составляет 20 лет для женщин и 25 лет для мужчин.

Наличие прав на пенсию в стране проживания не влияет на право на пенсию в Польше, даже если, например, в Казахстане данный человек является пенсионером, после репатриации в Польшу право на пенсию он получит только после достижения возраста, обязательного для польских граждан. Репатриант имеет право на минимальную пенсию, которая назначается в данный момент в Польше. Исключением являются граждане Украины. С этой страной Польша подписала международный договор, на основании которого выплачивается пенсия соответствующая таковой на Украине.



regularnie przez instytucję ubezpieczeniową osobom, które są czasowo lub stale niezdolne do wykonywania pracy zawodowej (renta z tytułu niezdolności do pracy) lub świadczenie pieniężne uzyskiwane przez członków rodziny w związku ze śmiercią jednego z nich. Świadczenie to może przysługiwać zarówno dzieciom, jak i współmałżonkom zmarłego (renta rodzinna). Więcej informacji na ten temat na stronie ZUS (<http://www.zus.pl/swiadczenia/renty>).

Jak sprowadzić SAMOCHÓD do Polski?

W przypadku przejazdu (przekroczenia granicy UE) przez inne kraje UE warto skorzystać z procedury tranzytu i wystąpić o przekazanie sprawy do polskiego urzędu celnego. We właściwym terenie urzędzie celnym w Polsce należy złożyć dokument SAD (w tym zakresie można skorzystać z pomocy agencji celnych).

Do zgłoszenia celnego SAD należy dołączyć (tłumaczenia wszystkich dokumentów pojazdu należy dokonać u tłumacza przysięgłego):

1. dokument transakcyjny (faktura, umowa kupna-sprzedaży, umowa darowizny);
2. inne dokumenty pojazdu z kraju pochodzenia, np. umowę ubezpieczenia;
3. inne dokumenty związane z nabyciem pojazdu, np. które świadczą o użytkowaniu samochodu do celów osobistych przez okres co najmniej 6 miesięcy przed przeprowadzką do Polski (dowód rejestracyjny samochodu - jeśli przywożony samochód spełnia warunki mienia przemieszczalnego, to nie jest objęty obowiązkiem opłaty cła).

Co to jest MIENIE PRZESIEDLEŃCZE (mienie przemieszczalnego)?

Mienie przemieszczalnego to mienie osobiste przeznaczone na własny użytek (np. meble,

Чем отличается ПЕНСИЯ ОТ РЕНТЫ?

Право на пенсию лицо получает, проработав определенное время и достигнув возраста, определенного законом. Рента – это временное пособие, которое страховая организация регулярно выплачивает временно нетрудоспособным (пособие по нетрудоспособности) или денежное пособие на членов семьи в связи со смертью одного из членов семьи. Такое пособие могут также получить дети и супруги умершего (семейная рента). Подробная информация на Интернет-странице ZUS (<http://www.zus.pl/swiadczenia/renty>).

Как ввезти АВТОМОБИЛЬ в Польшу?

В случае переезда (пересечения границы ЕС) через другие страны ЕС нужно воспользоваться процедурой транзита и передать дело на рассмотрение польскому таможенному учреждению. В таможенном учреждении по месту жительства в Польше надо подать документ SAD (по данному вопросу можно воспользоваться услугами таможенных агентов).

К таможенной декларации SAD нужно приложить (все автомобильные документы должны быть переведенные присяжным переводчиком):

1. транзакционный документ (фактура, договор купли-продажи, дарственная);
2. другие документы на автомобиль со страны его происхождения, напр. страховой договор;
3. другие документы, связанные с покупкой транспортного средства, например свидетельство о пользовании автомобилем для личных целей сроком не менее 6 месяцев до переселения в Польшу (технический паспорт автомобиля если автомобиль соответствует критериям имущества переселенца, тогда обязательной оплате пошлины не подвергается).

ется).

Что такое ИМУЩЕСТВО ПЕРЕСЕЛЕНЦА?

Имущество переселенца это имущество, предназначенное для личного пользования (напр. мебель, музыкальные инструменты, автомобиль, мотоцикл, велосипед), принадлежащее переселенцу. Освобождение от таможенных оплат за ввоз личного имущества, принадлежащего лицам, меняющим место жительства с заграницы на таможенный союз Европейского союза, предусмотрено для лиц, чье предыдущее место жительства находилось вне таможенного союза Европейского союза непрерывно в течение 12 месяцев, было их собственностью и было использовано в течение минимум 6 месяцев и предназначено для пользования с той же целью на новом месте жительства.

Каким образом можно привезти ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ (СОБАКИ, КОШКИ) ПРИ ПЕРЕЕЗДЕ В ПОЛЬШУ?

Собаки и кошки должны быть идентифицированы (микрочип либо тату) и вакцинированы против бешенства. Действие вакцинации должно быть подтверждено при помощи анализа на антитела против бешенства.

Документы (формуляры можно загрузить с Интернет-страницы Главной ветеринарной инспекции - Główny Inspektorat Weterynarii, <https://www.wetgiw.gov.pl>):

1. Письменная декларация собственника либо уполномоченного лица о некоммерческом характере поездки.
2. Справка о состоянии здоровья, причем справка:
 - a. должна быть выдана государственным или уполномоченным ветеринаром, заполнена печатными буквами на, по крайней мере, одном из государственных языков

instrumenty muzyczne, samochód, motocykl, rower) osoby przemieszczające się.

Zwolnienie z należności celnych przywozowych mienia osobistego należącego do osób przenoszących swoje miejsce zamieszkania z państwa trzeciego na obszar celny Unii Europejskiej może być udzielone tylko tym osobom, których miejsce poprzedniego zamieszkania znajdowało się poza obszarem celnym Unii Europejskiej nieprzerwanie przez okres co najmniej 12 miesięcy oraz pozostawało w posiadaniu oraz było używane w poprzednim miejscu zamieszkania przez okres co najmniej 6 miesięcy i które jest przeznaczone do użytku w takim samym celu w nowym miejscu zamieszkania.

W jaki sposób można przywieźć ZWIERZĘTA DOMOWE (PSY, KOTY), przeprowadzając się do Polski?

Psy, koty muszą być zidentyfikowane (mikro-chip lub tatuaż) oraz muszą zostać zaszczepione przeciwko wściekliźnie. Skuteczność szczepienia musi być potwierdzona badaniem poziomu przeciwciał przeciwko wściekliźnie.

Dokumenty (druki do pobrania ze strony Głównego Inspektoratu Weterynarii <https://www.wetgiw.gov.pl>):

1. Pisemna deklaracja właściciela lub osoby upoważnionej o niehandlowym charakterze podróży;
2. Świadectwo zdrowia, przy czym świadectwo:
 - a. musi wystawić urzędowy lub upoważniony lekarz weterynarii; musi być wypełnione drukowanymi literami oraz sporządzone przynajmniej w jednym z języków urzędowych państwa członkowskiego wjazdu oraz w języku angielskim;
 - b. musi zawierać informacje, takie jak numer zwierzęcia oraz szczegóły dotyczące szczepienia przeciwko wściekliźnie i badania krwi; podpis

i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku. Świadectwo zachowuje ważność przez 10 dni od dnia wystawienia do dnia kontroli identyfikacji i dokumentacji w określonym unijnym punkcie kontroli. W przypadku dalszego przemieszczania się w ramach UE świadectwo zachowuje ważność przez 4 miesiące od dnia kontroli identyfikacji i dokumentacji lub do dnia ważności szczepienia na wściekliżnę, jeżeli ważność ta wygasa w ciągu ww. 4 miesięcy;

- c. jeżeli do świadectwa dołączone zostają dodatkowe arkusze lub dokumenty potwierdzające, traktuje się je jako stanowiące część oryginału tego świadectwa poprzez złożenie podpisu oraz pieczęci przez urzędowego lekarza weterynarii na każdej ze stron;
- d. jeżeli świadectwo składa się z wielu stron, arkuszy czy dokumentów, każda ze stron musi być ponumerowana w następujący sposób: (numer strony) z (całkowita liczba stron) na dole strony oraz musi być opatrzona na górze każdej strony numerem referencyjnym świadectwa, nadanym przez właściwy organ. Stwierdzenia zawarte w treści świadectwa, które nie mają zastosowania, mogą zostać przekreślone, parafowane i opatrzone pieczęcią przez urzędowego lekarza weterynarii lub całkowicie usunięte z treści świadectwa;
- e. do świadectwa musi być dołączony uwierzytelniony odpis urzędowego sprawozdania z zatwierdzonego laboratorium w sprawie wyników badań na obecność przeciwciał przeciwko wściekliźnie.

Na posiadanie niektórych ras psów w Polsce jest wymagane zezwolenie.

- страны-члена ЕС, через которую осуществляется въезд, а также на английском языке;
- b. должна содержать подробную информацию, например номер животного и детали вакцинации против бешенства и анализа крови, подпись и печать должны быть другого цвета, чем цвет текста, быть действительным в течение 10 дней от даты выдачи до дня контроля идентификации и документации в определенном пункте контроля в ЕС. В случае дальнейшего переезда на территории ЕС, справка действительна 4 месяца от даты контроля идентификации и документации либо до дня истечения срока действия прививки против бешенства, если срок ее действия заканчивается в течение этих 4 месяцев;
 - c. если к справке прилагаются дополнительные листы или документы, они считаются частью оригинала данной справки, если государственный ветеринар поставит свою печать и подпись на каждой странице;
 - d. если справка состоит из нескольких страниц, листов или документов, каждая страница должна быть пронумерована следующим образом: (номер страницы) и (общее количество страниц) внизу, вверху каждой страницы должен быть идентификационный номер справки, который выставляет компетентный орган; если в тексте формуляра справки находится информация, не касающаяся данной справки, ее можно зачеркнуть, но при этом государственный ветеринар должен поставить там подпись и печать или полностью удалить данную информацию из справки;
 - e. к свидетельству нужно приложить заверенную копию официального заключения от сертифицированной лаборатории относительно результатов анализов на антитела против бешенства.
- Для некоторых пород собак в Польше нужно разрешение.
- Список польских пограничных пунктов, где таможенные органы проводят контроль домашних животных, перевозимых с некоммерческой целью вместе с пассажирами, находится в Распоряжении Министра сельского хозяйства и развития села от 1 февраля 2016 г. „О списке пограничных пунктов, где таможенные органы проводят контроль домашних животных, перевозимых с некоммерческой целью вместе с пассажирами (Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 1 lutego 2016 r. w sprawie wykazu przejść granicznych, na których organy celne przeprowadzają kontrolę przemieszczanych w celach niehandlowych zwierząt domowych towarzyszących podróżnym).

Какие НАЛОГИ нужно платить, проживая в Польше?

Налоги в Польше отличаются друг от друга субъектом налогообложения, то есть лицом, которое должно уплатить налог, и предметом, то есть тем, на что нужно уплатить налог, а также способом уплаты налога.

1. Прямые налоги (их платит непосредственно налогоплательщик и они являются его затратами), напр.:
 - подоходный налог с физических лиц (podatek dochodowy od osób fizycznych – PIT),
 - налог на юридические лица (podatek dochodowy od osób prawnych – CIT),
 - налог на наследство и дарение, на-

Wykaz polskich przejść granicznych, na których organy celne przeprowadzają kontrolę przemieszczanych w celach niehandlowych zwierząt domowych towarzyszących podróżnym, dostępny jest w rozporządzeniu Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 1 lutego 2016 r. w sprawie wykazu przejść granicznych, na których organy celne przeprowadzają kontrolę przemieszczanych w celach niehandlowych zwierząt domowych towarzyszących podróżnym (Dz. U. z 2016 r., poz.190).

Jakie PODATKI muszą płacić, mieszkając w Polsce?

Podatki w Polsce różnią się od siebie podmiotem opodatkowania, czyli osobą, która podatek musi zapłacić, przedmiotem, czyli tym, od czego trzeba zapłacić podatek oraz sposobem poboru podatku.

1. Podatki bezpośrednie (obciążają bezpośrednio podatnika i stanowią jego koszt), m.in. takie jak:
 - podatek dochodowy od osób fizycznych (PIT);
 - podatek dochodowy od osób prawnych (CIT);
 - podatek od spadków i darowizn, podatek od czynności cywilnoprawnych;
 - podatek rolny, podatek leśny, podatek od nieruchomości, podatek od środków transportowych.
2. Podatki pośrednie (podatek jest już zawarty w cenie towaru, usługi), takie jak: podatek od towarów i usług (VAT), podatek akcyzowy, podatek od gier.

W przypadku osiągnięcia dochodu w innym kraju niż kraj obywatelstwa dochód zostaje obłożony podatkiem przez urzędy skarbowe w dwóch różnych krajach. W celu uniknięcia konfliktu dwukrotnego opodatkowania tych samych dochodów podpisywane są przez kraje umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania.

Wykaz umów:

<https://www.podatki.gov.pl/podatkowa-wspolpraca-miedzynarodowa/wykaz-umow-o-unikaniu-podwojnego-opodatkowania/>

Czy repatriant może ubiegać się o 500+?

Repatriantom przysługują wszystkie świadczenia na takich samych zasadach jak innym obywatelom – w tym świadczenie 500+. Program Rodzina 500 plus to nieopodatkowane 500 zł miesięcznie na każde dziecko. Więcej informacji na stronie Ministerstwa Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej

<https://www.gov.pl/web/rodzina/rodzina-500-plus>

Jak założyć KONTO W BANKU?

Najprościej można otworzyć konto w banku osobiście w oddziale/placówce wybranego banku. Należy mieć przy sobie dokument tożsamości – dowód osobisty. Konto bankowe w większości działających w Polsce banków można otworzyć również przez stronę internetową banku lub za pomocą infolinii.

Co repatriant powinien zrobić z KARTĄ POLAKA?

Jeżeli posiadacz Karty Polaka nabył obywatelstwo polskie (w tym w drodze repatriacji) posiadana przez niego Karta Polaka traci ważność z mocy prawa z dniem wydania dokumentu potwierdzającego nabycie obywatelstwa polskiego. Posiadacz Karty Polaka zwraca Kartę Polaka wojewodzie właściwemu ze względu na miejsce pobytu, nie później niż w terminie 14 dni od dnia, w którym doręczono mu dokument potwierdzający nabycie obywatelstwa polskiego. Te same zasady dotyczą osoby – posiadacza Karty Polaka uzyskującej pozwolenie na pobyt stały na terenie RP.

лог на гражданско-правовые действия,

- земельный налог, лесной налог, налог на недвижимость, налог на транспортные средства.
2. Косвенные налоги (налог уже включен в цену товара или услуги), напр.: налог на добавленную стоимость (VAT), акцизный сбор, налог на игры.

В случае получения дохода в другой стране, нужно заплатить подоходный налог в налоговых органах двух государств. Для избежания конфликта в виде двойного налогообложения одних и тех же доходов, страны подписывают договора о избежании двойного налогообложения. Список договоров: <https://www.finanse.mf.gov.pl/abc-podatkow/umowy-miedzynarodowe/wykaz-umow-o-unikaniu-podwojnego-opodatkowania/>

Может ли репатриант получить 500+?

Репатрианты имеют право на ту же помощь на том же основании, что и другие граждане, в том числе 500+. Программа „Семья 500+” – это необлагаемые налогом 500 злотых в месяц для ребенка. Подробная информация на Интернет-странице Министерства семьи, труда и социального обеспечения <https://www.mpips.gov.pl/wsparcie-dla-rodzin-z-dziecmi/rodzina-500-plus/>.

Как открыть БАНКОВСКИЙ СЧЕТ?

Проще всего открыть счет в банке лично в отделении выбранного банка. Нужно иметь при себе удостоверение личности – внутренний паспорт. Банковский счет в большинстве банков Польши можно открыть также через Интернет-страницу банка или при помощи телефонной инфолинии.

Что репатриант должен сделать с КАРТОЙ ПОЛЯКА?

Если обладатель Карты Поляка получил польское гражданство (в том числе путем репатриации), его Карта Поляка по закону перестает действовать в день выдачи документа о получении польского гражданства. Обладатель Карты Поляка возвращает ее воеводе по месту жительства не позже 14 дней с дня получения документа о получении польского гражданства. Те же правила касаются обладателей Карты Поляка, получающих разрешение на постоянное проживание на территории Республики Польша.

Если репатриант подавал документы в одном консульском отделе, может ли он ПОЛУЧИТЬ ВИЗУ В ДРУГОМ?

Да, если есть обоснованный повод подающего визовое заявление, Министр ино-



Czy repatriant może OTRZYMAĆ WIZĘ W INNYM URZĘDZIE KONSULARNYM niż ten, w którym pierwotnie składała dokumenty?

Tak – jeżeli przemawia za tym uzasadniony interes wnioskodawcy Minister Spraw Zagranicznych może wyznaczyć do wydania wizy inny urząd konsularny. W tym celu należy złożyć do Ministra Spraw Zagranicznych wniosek o zmianę właściwości konsula.

Czy osoba, która POSIADA ZEZWOLENIE NA POBYT STAŁY W RP PO UZYSKANIU WIZY REPATRIACYJNEJ MOŻE SKORZYSTAĆ Z ZAPEWNIENIA WARUNKÓW DO OSIEDLENIA SIĘ W POSTACI OŚRODKA ADAPTACYJNEGO?

Osoba posiadająca zezwolenie na pobyt stały po uzyskaniu decyzji o zakwalifikowaniu do wydania wizy krajowej w celu repatriacji i złożeniu oświadczenia o zgodzie na umieszczenie w ośrodku adaptacyjnym, może uzyskać miejsce w tymże ośrodku.

Czy repatriant MOŻE PRZEBYWAĆ W OŚRODKU ADAPTACYJNYM KRÓCEJ NIŻ 3 MIESIĄCE?

Tak, repatriant może przebywać w ośrodku krócej niż trzy miesiące.

Czy prawo do ubiegania się o wizę krajową w celu repatriacji ma WDOVA LUB WDOWIEC (OSOBA, KTÓRA NIE MA POLSKIEGO POCHODZENIA) PO SWOIM WSPÓŁMAŁŻONKU POLSKIEGO POCHODZENIA?

W obecnym stanie prawnym wdowa lub wdowiec bez polskiego pochodzenia (po współmałżonku z polskim pochodzeniem) nie może ubiegać się o wizę krajową w celu repatriacji.

Kim są wojewodowie, starostowie i wójtowie? W których urządach, jakie sprawy mogą być załatwione?

Terytorium Polski jest podzielone na województwa (16 województw), następnie na powiaty (314 powiatów i 66 miast na prawach powiatu) oraz gminy (2477 gmin) – wg stanu na 1 grudnia 2021 r.¹

Gmina jest podstawową jednostką samorządu terytorialnego. Organami gminy są rada gminy(miasta) i wójt (burmistrz, prezydent miasta). Zgodnie z art. 164 ust.3 Konstytucji RP gmina wykonuje wszystkie zadania, które nie zostały zastrzeżone dla innych jednostek. Do urzędu gminy można zwrócić się z następującymi sprawami urzędowymi:

- sporządzenie aktu urodzenia, aktu zgonu;
- dokonać meldunku;
- otrzymać dowód osobisty;
- przyznanie mieszkania komunalnego;
- otrzymać zezwolenie na budowę domu;
- ubiegać się o zasiłek.

Powiat jest jednostką zrzeszającą kilka gmin. Powiat wykonuje określone ustawami zadania publiczne, które mają ponad gminny charakter. Organami powiatu są rada powiatu oraz zarząd powiatu (starosta, prezydent miasta).

W urzędzie powiatu możemy załatwić np.:

- uzyskać prawo jazdy;
- zarejestrować pojazd;
- zgłaszać skargi konsumenckie;
- otrzymać zgodę na zmianę nazwiska;
- złożyć podanie o nadanie obywatelstwa.

Województwo jest największą jednostką samorządu terytorialnego, którego obowiązkiem jest wykonywanie określonych ustawami zadań publicznych. Wojewoda sprawuje nadzór nad działalnością jednostek samorządu terytorialnego –nadzór dot. Kryterium zgodności z prawem.

Do urzędu wojewódzkiego należy się zgłosić w następujących sprawach:

- pobyt i zatrudnianie cudzoziemców;

¹ <https://eteryt.stat.gov.pl/eteryt/raporty/WebRaportZestawienie.aspx> - wejście 01.12.2021 r.

странных дел может уполномочить для выдачи визы другой консульский отдел. С этой целью нужно подать Министру иностранных дел заявление об изменении юрисдикции консула.

Может ли ЛИЦО, ИМЕЮЩЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША, ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ РЕПАТРИАЦИОННОЙ ВИЗЫ, ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ УСЛОВИЙ ДЛЯ ПОСЕЛЕНИЯ В АДАПТАЦИОННОМ ЦЕНТРЕ?

Лицо, имеющее разрешение на постоянное проживание, после получения положительного решения о выдаче национальной визы с целью репатриации и подаче заявления о согласии на поселение в адаптационном центре, может получить место в вышеупомянутом центре.

Может ли репатриант пребывать в адаптационном центре менее 3 месяцев?

Да, репатриант может находиться в центре менее 3 месяцев.

Имеет ли право подавать визовое заявление о получении национальной визы с целью репатриации ВДОВА ИЛИ ВДОВЕЦ (ЛИЦО, У КОТОРОГО НЕТ ПОЛЬСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ) чей супруг/супруга принадлежал к польской национальности

На сегодняшний день согласно закону вдова или вдовец без польского происхождения (чей супруг/супруга принадлежал к польской национальности) не может подавать заявление о получении национальной визы с целью репатриации.

Кем является воевода, староста и войт? В какие государственные учреждения и по каким вопросам можно обращаться?

Территория Польши разделена на воеводства (16 воеводств), а воеводства - на поветы (314 поветов и 66 городов с правами повета) и гмины (2477 гмин) - по данным на 1 декабря 2021г.

Гмина это наименьшая административная единица местной власти. Органами гмины являются совет гмины (города) и войт (бурмистр, президент города). На основании ст. 164 часть 3 Конституции Республики Польша гмина выполняет все задачи, которые не закреплены за другими административными единицами.

В гминном учреждении можно получить следующие гос.услуги:

- составление акта о рождении ребенка, акта о смерти;
- подать заявление на прописку;
- получить внутренний паспорт;
- получить решение о предоставлении коммунальной квартиры;
- получить разрешение на строительство жилого дома;
- подать заявление на пособие.

Повет составляет несколько гмин. Повет исполняет определенные законами публичные задачи, выходящие за границы гмины. Органами повета являются совет повета и правление повета (староста, президент города).

В учреждении повета можно:

- получить водительское удостоверение;
- зарегистрировать транспортное средство;
- подать потребительскую жалобу;
- получить разрешение на изменение фамилии;
- подать заявление на получение гражданства.

- wydawanie paszportu;
- zgodę na zbiórkę pieniędzy na terenie województwa;
- dofinansowanie placówek kulturalno-oświatowych.

Czym jest związek z polskością?

Jedynym aktem, który określa, na jakich zasadach ustalana jest polska narodowość, jest ustawa z dnia 9 listopada 2000 r. o repatriacji (Dz. U. z 2019, poz. 1472). Zgodnie z art. 5 ust. 1 ustawy o repatriacji, za osobę polskiego pochodzenia, w jej rozumieniu, uznaje się osobę deklarującą narodowość polską i spełniającą łącznie następujące warunki:

- co najmniej jedno z jej rodziców lub dziadków albo dwoje pradziadków było narodowości polskiej;
- wykaże ona swój związek z polskością, w szczególności przez pielęgnowanie polskiej mowy, polskich tradycji i zwyczajów; za osobę polskiego pochodzenia uznaje się również osobę deklarującą narodowość polską, która posiadała w przeszłości obywatelstwo polskie lub co najmniej jedno z jej rodziców lub dziadków albo dwoje pradziadków posiadało obywatelstwo polskie oraz spełniającą warunek określony w ust. 1 pkt 2 (art. 5 ust. 2 powołanej ustawy).

Należy zwrócić uwagę, że prawodawca, definiując pojęcie związku z polskością, kładzie nacisk na kwestie mowy, tradycji i zwyczajów. Jest to zatem pojęcie oparte na uznaniowości.

Konsul na podstawie przedstawionych dokumentów i faktów ustalonych w trakcie np. rozmowy z osobą ubiegającą się o wydanie wizy w celu repatriacji oraz innych posiadanych informacji ocenia, czy spełnia ona określone w ustawie warunki. Zatem brany jest pod uwagę całokształt zgromadzonego materiału dowodowego, a nie jeden dokument.

Jakie są terminy procedowania wniosku o wydanie wizy? (Od złożenia do uzyskania decyzji o wydaniu wizy).

Postępowanie w sprawie repatriacji toczy się przed konsulem w polskich placówkach dyplomatycznych. Czas trwania postępowania jest ustalany indywidualnie dla każdej przedłożonej sprawy oraz zgodnie z wytycznymi właściwej ze względu na miejsce zamieszkania wnioskodawcy polskiej placówki konsularnej.

Dokumenty wydawane po przyjęciu wniosku - decyzja o uznaniu za osobę polskiego pochodzenia, zgoda z MSWiA, decyzja o wydaniu wizy.

Po analizie dokumentacji i spotkaniu z wnioskodawcą konsul wydaje decyzję o uznaniu bądź odmowie uznania wnioskodawcy za osobę polskiego pochodzenia. Następnie, przekazuje wniosek o wydanie wizy repatriacyjnej wraz z decyzją o uznaniu wnioskodawcy za osobę polskiego pochodzenia, w rozumieniu art. 5 ustawy o repatriacji, do ministra właściwego do spraw wewnętrznych w celu uzyskania zgody na wydanie wizy repatriacyjnej. Konsul, po uzyskaniu przedmiotowej zgody, wydaje wizę repatriacyjną poprzez zamieszczenie w paszporcie naklejki wizowej. Wizę repatriacyjną otrzymują osoby,



Воеводство это крупнейшая административная единица местной власти, которая обязана исполнять определенные законами публичные задачи. Воевода осуществляет надзор над деятельностью единиц местной власти.

В воеводские учреждения можно обратиться по таким делам, как:

- пребывание и трудоустройство иностранцев;
- получение паспорта;
- получение разрешения на сбор денег на территории воеводства;
- получение дополнительного финансирования для культурно-образовательных учреждений.

Чем является связь с «польскостью»?

Единственным законом, определяющим условия для установления принадлежности к польской национальности, является закон от 9 ноября 2000 г. «О репатриации» (Дз. У. от 2019 г., поз. 1472). На основании ст. 5 части I закона о репатриации, лицом, польского происхождения в рамках настоящего Закона признается лицо, заявляющее о своей польской национальности и отвечающее в совокупности всем следую-

щим условиям:

- по крайней мере один его родитель, бабушка/дедушка или прабабушка/прадедушка были польской национальности;
- докажет свою связь с польскостью; в частности, поддерживая знание польского языка, традиции и обычаи; лицом, польского происхождения признается также лицо, заявляющее о своей польской национальности, у которого в прошлом было польское гражданство или по крайней мере у одного его родителя, бабушки/дедушки или прабабушки/прадедушки было польское гражданство, а также которое исполняет условия части I пункт I (ст. 5 часть 2 вышеупомянутого закона).

Надо обратить внимание, что законодатель, определяя значение связи с польскостью, в первую очередь обращает внимание на знание языка, традиции и обычаев.

Консул, на основании предоставленных документов и фактов, определенных во время собеседования с лицом, ходатайствующим о визе с целью репатриации, а также другой информации оценивает, соответствует ли данное лицо определенным законом условиям. Таким образом, - во внимание принимается совокупность собранного доказательственного материала, а не один документ.

Каковы сроки рассмотрения заявлений на получение визы? (от подачи до получения решения о выдаче визы).

Процедура по делу репатриации осуществляется консулом в польских дипломатических представительствах. Срок оформления определяется индивидуально для каждого заявления на основании условий польского консульства по месту жительства заявителя.



które przedstawia konsulowi dowody potwierdzające posiadanie lub zapewnienie lokalu mieszkalnego i źródeł utrzymania w Polsce, zwanych warunkami do osiedlenia się. Okres ważności wizy wynosi 12 miesięcy od dnia wydania. W tym czasie powinien nastąpić przyjazd posiadacza wizy do Polski.

Uznanie za repatrianta – dla kogo jest przewidziana ta procedura?

Uznanie za repatrianta jest odrębnym trybem przewidzianym ustawą o repatriacji, który przeznaczony jest dla:

- absolwentów polskich uczelni, mających polskie pochodzenie (złożenie wniosku do wojewody musi nastąpić w terminie 12 miesięcy od dnia ukończenia szkoły wyższej); posiadaczy zezwolenia na pobyt stały, mających polskie pochodzenie;
- małżonka repatrianta, który nie ubiegał się o wydanie wizy w celu repatriacji i uzyskał prawo pobytu w Polsce;

Wniosek o uznanie składa się do wojewody właściwego ze względu na zamierzone miejsce osiedlenia się wnioskodawcy. Przed wydaniem decyzji w sprawie uznania za repatrianta wojewoda zwraca się z wnioskiem do Szefa Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego oraz Szefa Agencji Wywiadu, a w razie potrzeby także do komendanta oddziału Straży Granicznej, komendanta wojewódzkiego (Stołecznego) Policji oraz Prezesa Instytutu Pamięci Narodowej – Komisji Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu o przekazanie danych i informacji o osobie ubiegającej się o wydanie tej decyzji mających znaczenie dla prowadzonego postępowania.

Wojewoda wydaje decyzję w sprawie uznania za repatrianta w terminie 30 dni od dnia uzyskania informacji od wyżej wymienionych organów.

Nabycie obywatelstwa polskiego w trybie uznania za repatrianta następuje z dniem, w którym decyzja o uznaniu za repatrianta stanie się ostateczna.

Zaproszenie od krewnych - co mają zrobić, jakie dokumenty i do kogo złożyć, jakie są ograniczenia?

Zgodnie z art. 12 ust. 3 ww. ustawy dowodem potwierdzającym zapewnienie warunków do osiedlenia się jest również:

- oświadczenie obywatela polskiego zawierające zobowiązanie do zapewnienia warunków do osiedlenia się przez okres nie krótszy niż 2 lata.

Oświadczenie obywatela polskiego może dotyczyć wyłącznie wstępnych, zstępnych lub rodzeństwa tej osoby.

Celem zaproszenia najbliższych krewnych w ramach repatriacji należy złożyć w Departamencie Obywatelstwa i Repatriacji w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych i Administracji dokumenty potwierdzające pokrewieństwo, tytuł prawny do lokalu mieszkalnego oraz posiadanie odpowiednich środków finansowych. Dowód potwierdzający posiadanie lub zapewnienie źródeł utrzymania w Rzeczypospolitej Polskiej nie jest wymagany w przypadku osób małoletnich oraz osób, którym przysługują uprawnienia emerytalne lub rentowe na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Brak wskazań na temat minimalnego metrażu.

Pismo do gminnych władz - kiedy warto wystać?

Wielu Polaków ze Wschodu wysyła do polskich samorządów prośby o stworzenie warunków do osiedlenia się w gminie. W przypadku pozytywnego zaopiniowania takiego wniosku rada gminy może podjąć uchwałę o sprowadzeniu rodziny określonej imiennie. Niektóre gminy w Polsce od lat prowadzą swój „program repatriacji” i przyjmują kilka rodzin repatriantów rocznie. Rada gminy może podjąć przedmiotową uchwałę, w której zobowiązuje się stworzyć warunki do osiedlenia się rocznie N rodzinom polskiego pochodzenia repatriowanym do Polski przez okres nie

Документы выданные после приема заявления, решение о признании лицом польского происхождения, согласие Министерства внутренних дел и администрации (МВДиА), постановление о выдаче визы - что это означает и когда можно все продавать и увольняться с работы.

После рассмотрения документов и собеседования с заявителем, консул выдает положительное или отрицательное решение о признании заявителя лицом польского происхождения, далее передает заявление о выдаче репатриационной визы вместе с постановлением о признании лицом польского происхождения, аргументированным ст. 5 закона о репатриации, министру по внутренним делам с целью получения согласия на выдачу репатриационной визы.

После получения согласия консул выдает репатриационную визу, лицу, которое предоставит доказательства наличия места для проживания и средств к существованию в Польше.

Срок действия визы 12 месяцев от даты выдачи. В этот период должен состояться приезд обладателя визы в Польшу.

Признание лица репатриантом - для кого эта процедура?

Признание репатриантом происходит в порядке, установленном законом о репатриации, который предназначен:

- выпускникам польского высшего учебного заведения, польского происхождения (заявление надо подать воеводе в течение 12 месяцев со дня окончания высшего учебного заведения);
- лицам польского происхождения, у которых есть разрешение на постоянное проживание;
- супругу репатрианта, который не по-

дал заявление о выдаче национальной визы с целью репатриации и получил разрешение на постоянное проживание.

Заявление о признании подается воеводе по предполагаемому месту жительства заявителя. Прежде чем одобрить заявление, воевода обращается к Руководителю Агентства внутренней безопасности и Начальнику Агентства разведки, а также, при необходимости, к Начальнику отдела Пограничной службы, Воеводскому Начальнику Полиции и Председателю Института национальной памяти – Комиссии по преследованию преступлений против польского народа – с просьбой о предоставлении данных и информации, имеющих отношение к разбирательству.

Воевода выдает решение о признании репатриантом в течение 30 дней со дня получения информации от вышеупомянутых органов.

Приобретение польского гражданства в результате признания репатриантом происходит в день, когда решение о признании репатриантом становится окончательным.

Приглашение от родственников - что им делать, какие документы и кому предоставить, какие есть ограничения?

На основании ст. 12 части 3 вышеупомянутого закона доказательством обеспечения средств для поселения является:

- заявление польского гражданина, который принимает на себя обязательство обеспечения средств для поселения на срок не менее 2 лет.

Заявление польского гражданина может относиться только к родственникам по прямой линии или братьям/сестрам этого лица.

С целью приглашения родственников в рамках репатриации, надо подать в Де-

krótszy niż 2 lata oraz zapewnić dodatkowe udogodnienia.

Podjęcie takiej uchwały nie jest obowiązkowe, a powzięte zobowiązania mogą zarówno ograniczać się do przepisów ustawy o repatriacji, jak i wychodzić poza ich ramy.

Brak informacji na temat terminów rozpatrywania wniosków.

Sposób i okoliczności przydzielenia repatriantowi „osoby wspierającej repatrianta”.

Osoba wspierająca może zostać przydzielona repatriantowi, w drodze decyzji, na wniosek repatrianta uzasadniony jego szczególną sytuacją, przez właściwego miejscowo wójta, burmistrza lub prezydenta miasta.

Szczególna sytuacja może wynikać z:

1. podeszłego wieku;
2. stanu zdrowia;
3. braku umiejętności adaptacyjnych;
4. niewładania językiem polskim w wystarczającym stopniu.

„Osobę wspierającą repatrianta” przydziela się na okres nie dłuższy niż 2 lata. Może nią zostać osoba, która:

1. posiada doświadczenie w realizacji projektów lub innych działań mających na celu przeciwdziałanie wykluczeniu społecznemu;
2. nie była skazana prawomocnym wyrokiem za umyślne przestępstwo lub umyślne przestępstwo skarbowe.

Zadaniem takiej osoby jest pomoc repatriantowi w adaptacji na terytorium RP. W szczególności ta powinna polegać na:

1. udzielaniu informacji o sposobie załatwienia istotnych dla repatrianta spraw z zakresu opieki medycznej, szkolnictwa, pomocy socjalnej oraz zatrudnienia;
2. wspieraniu repatrianta w załatwianiu powyższych spraw, w szczególności w zakresie sporządzania w jego imieniu pism urzędowych;
3. asystowaniu repatriantowi w podeszłym

wieku podczas wizyt lekarskich.

Osoba wspierająca może, za zgodą repatrianta, występować do organów władzy publicznej, organizacji oraz instytucji o udzielenie informacji (także zawierających dane osobowe) niezbędnych do udzielenia pomocy repatriantowi.

Baza RODAK - czym jest, jakie informacje zawiera?

Baza RODAK – to system informatyczny, prowadzony przez MSWiA, który powstał w 2001 roku po wejściu w życie ustawy o repatriacji. Skupia zaproszenia gmin, oferowane warunki do osiedlenia się oraz dane o osobach polskiego pochodzenia, które złożyły wnioski o wydanie wizy w celu repatriacji, lecz nie mają zapewnionego miejsca pracy i zamieszkania w Polsce, dlatego otrzymały od konsula przyrzeczenie wydania wizy repatriacyjnej lub decyzję o zakwalifikowaniu do wydania wizy krajowej w celu repatriacji.

Czy w Urzędzie Stanu Cywilnego można przedstawić poświadczoną (w kraju pochodzenia bądź w Polsce) kopie odpisów?

Zgodnie z art.26 ust. 2 ustawy o aktach stanu cywilnego (Dz.U z 2021 r., poz. 709, 1798)

„W aktach zbiorowych rejestracji stanu cywilnego gromadzi się dokumenty, które nie podlegają zwrotowi. Na wniosek osoby, która przedkłada zagraniczny dokument stanu cywilnego, można wydać ten dokument, po uprzednim sporządzeniu kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez kierownika urzędu stanu cywilnego, jeżeli wnioskodawca nie ma możliwości ponownego uzyskania tego dokumentu.”

Warto również pamiętać, że w wielu przypadkach dokumenty te są niezbędne członkom rodziny w celu repatriacji.

партамент гражданства и репатриации в МВДиА документы подтверждающие родство, документ подтверждающий право собственности на жилье, а также наличие финансовых средств. Доказательства собственности или средств для проживания в Республике Польша не нужны для несовершеннолетних и лиц, у которых есть право на пенсию или ренту на территории Республики Польша.

Нет указаний минимального метража.

Письмо в местные органы гминной власти - когда стоит начинать рассылать ?

Много людей польского происхождения отправляет польским местным властям просьбы о подготовке условий для поселения в гмине. При положительном решении, совет гмины может принять решение о переселении определенной семьи.

Некоторые гмины в Польше на протяжении многих лет осуществляют свои «программы репатриации» и принимают несколько семей репатриантов в год. Совет гмины может принять соответствующее решение, в котором обязуется создать условия для поселения определенного количества семей в год, на срок не меньше 2 лет и обеспечить дополнительными удобствами. Принятие такого решения не является обязательным, а принятые обязательства могут быть как ограничены положениями закона, так и выходить за их пределы.

Информации о сроках рассмотрения заявлений нет.

Виды и обстоятельства для назначения лица, оказывающего поддержку репатрианту.

Лицо, оказывающее поддержку репатрианту, может быть назначено путем принятия решения местного войта, бурмиистра или президента города, по заявлению репатрианта, на основании его особой ситуации.

Особой ситуацией может являться:

1. пожилой возраст;
2. состояние здоровья;
3. отсутствие возможности к адаптации;
4. незнание польского языка на достаточном уровне.

Лицо, оказывающее поддержку репатрианту, назначается на срок не более 2 лет.

Может им быть лицо, которое:

1. имеет опыт в реализации проектов или других мероприятий с целью предотвращения социальной изоляции;
2. не был осуждён за умышленное преступление.

Задача такого лица – помочь репатрианту адаптироваться к жизни на территории Республики Польша. Такая помощь должна включать прежде всего:

1. предоставление информации о способе решения существенных для репатрианта вопросов, касающихся медицинской помощи, образования, социальной помощи и трудоустройства;
2. помощь в решении вышеупомянутых вопросов, особенно путем составления от его имени заявлений и официальной корреспонденции;
3. помощь репатрианту пожилого возраста во время приема у врача.

Поддерживающее лицо может, с согласия репатрианта, обращаться в государственные органы, организации и учреждения за информацией (включая персональные данные), необходимой для оказания помощи репатрианту.

„Zarejestrować w miejscowym urzędzie stanu cywilnego swoje akta stanu cywilnego” - co to oznacza?

W takim przypadku mowa jest o umiejscowieniu zagranicznego dokumentu w polskim obiegu prawnym (zagraniczny dokument stanu cywilnego wraz z urzędowym tłumaczeniem na język polski).

Zgodnie z art. 104. ustawy o aktach stanu cywilnego (Dz.U z 2021 r., poz. 709, 1798)

1. *Zagraniczny dokument stanu cywilnego, będący dowodem zdarzenia i jego rejestracji, może zostać przeniesiony do rejestru stanu cywilnego w drodze transkrypcji.*
2. *Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo, jak i formalnie, bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie stanu cywilnego.*
3. *Transkrypcji podlega dokument, który w państwie wystawienia jest uznawany za dokument stanu cywilnego i ma moc dokumentu urzędowego, jest wydany przez właściwy organ oraz nie budzi wątpliwości co do autentyczności (...).*

Służba wojskowa - jakie zasady?

W Polsce w okresie pokoju nie ma obowiązku odbywania zasadniczej służby wojskowej. Zniesiony został również obowiązek odbywania przeszkolenia wojskowego studentów i absolwentów szkół wyższych.

Jednak w przypadku zagrożenia bezpieczeństwa państwa obowiązek odbywania zasadniczej służby wojskowej i przeszkolenia wojskowego absolwentów szkół wyższych może zostać wprowadzony.

Wszyscy obywatele polscy (kobiety i mężczyźni), którzy ukończyli 18 lat, podlegają rejestracji prowadzonej na potrzeby kwalifikacji wojskowej oraz założenia ewidencji wojskowej.

Prowadzenie rejestracji nie wymaga osobistego uczestnictwa, zgody lub powiadomienia

danej osoby. Natomiast w razie ogłoszenia mobilizacji i w czasie wojny Rada Ministrów może wprowadzić obowiązek osobistego zgłoszenia się do rejestracji.

Niektóre grupy kobiet i wszyscy mężczyźni, którzy w danym roku kalendarzowym kończą 19 lat, podlegają **obowiązkowi kwalifikacji wojskowej**.

Mienie przesiedleńcze – jak długo obowiązuje zwolnienie z opłat celnych?

Mienie przesiedlenia (mienie osobiste) to rzeczy przeznaczone na własny użytek osób zainteresowanych lub do zaspokojenia potrzeb ich gospodarstw domowych. Rzeczy przywożone do Polski spoza terytorium Unii Europejskiej, w tym również jako mienie przesiedleńcze, nie podlegają obowiązkowi zapłaty cła.

Mienie osobiste może być dopuszczone do obrotu (tj. przywiezione bez cła) w kilku oddzielnych partiach w ciągu dwunastu miesięcy od daty ustalenia przez osobę przesiedlającą się miejsca zamieszkania na terytorium UE (czyli np. w Polsce).

База «Родак» - что это и какие информации в ней содержатся ?

База «Родак» - информационная система, поддерживаемая МВДиА, которая была создана в 2001 году после вступления в силу закона о репатриации. Собирает приглашения от гмин, предлагаемые условия для поселения, а также данные о лицах польского происхождения, которые подали заявления о выдаче визы с целью репатриации, однако у них нет места работы и проживания в Польше, поэтому получили от консула обещание выдать репатриационную визу или получили решение о квалификации на выдачу национальной визы с целью репатриации.

Можно ли в Органы записи актов гражданского состояния (ЗАГС) подавать заверенные (в стране происхождения или в Польше) копии свидетельств?

На основании ст. 26 части 2 закона «Об актах гражданского состояния» (Дз. У. от 2021 г., поз. 709, 1798)

„В коллективных свидетельствах регистрации ЗАГС ведется сбор документов, которые не подлежат возврату. По заявлению лица, которое подает заграничный документ гражданского состояния, можно выдать документ, после получения заверенной начальником отдела ЗАГС копии, если у заявителя нет возможности получить этот документ повторно.” Также стоит помнить, что во многих случаях эти документы необходимы членам семьи для репатриации.

«Зарегистрировать записи актов гражданского состояния в местном отделе» - что это обозначает?

В том случае речь идет о перенесении заграничного документа в польский реестр гражданского состояния. (заграничный документ вместе с польским переводом).

На основании ст. 104 закона «Об актах гражданского состояния» (Дз. У. от 2021 г., поз. 709, 1798)

1. Заграничный документ гражданского состояния, который является доказательством события и его регистрации, может быть перенесенным в реестр гражданского состояния путем транскрипции.
2. Транскрипция заключается в точном и буквальном воспроизведении содержания иностранного документа гражданского состояния как в языковом, так и в формальном отношении, без какого-либо вмешательства в написание имен и фамилий лиц, упомянутых в иностранном документе гражданского состояния.
3. Документ, который в государстве выдачи признан в качестве документа гражданского состояния и имеет силу официальной записи, выдан компетентным органом и не вызывает сомнений в подлинности, подлежит расшифровке (...).

Имущество переселенца - как долго действует освобождение от таможенных пошлин?

Имущество переселенца (личное имущество) это имущество, предназначенное для личного пользования соответствующих лиц или для удовлетворения их бытовых нужд. Предметы, ввозимые в Польшу из-за пределов Европейского Союза, в том числе в качестве имущества переселенцев, не облагаются таможенными пошлинами.

Личное имущество может быть выпущено в оборот (т.е. ввезено беспошлинно) несколькими отдельными партиями в течение 12 месяцев от даты, когда переселенец установит свое место жительства на территории ЕС (т.е., например, в Польше).

Poradnik repatrianta „Repatriacja krok po kroku” został opracowany na podstawie obowiązujących aktów prawnych, materiałów znajdujących się na portalach internetowych oraz wydawnictw książkowych.

- www.mswia.gov.pl
- www.msz.gov.pl
- bip.mazowieckie.pl
- men.gov.pl
- www.ore.edu.pl
- nawa.gov.pl
- Z. Makieła, T. Rachwał, Krok w przedsiębiorczość. Podręcznik do podstaw przedsiębiorczości dla szkół ponadgimnazjalnych, wyd. Nowa Era, 2015
- www.nbportal.pl
- prod.ceidg.gov.pl
- www.bpp.gov.pl
- www.gov.pl/zdrowie
- nfz.gov.pl
- www.prawapacjenta.eu
- www.mpips.gov.pl
- info-car.pl
- www.finanse.mf.gov.pl
- www.wetgiw.gov.pl
- powroty.gov.pl
- www.zus.pl
- www.mpips.gov.pl

Справочник репатрианта „Шаг за шагом” оформлен на основании действующих юридических актов, материалов, находящихся в веб-порталах и книгоизданиях.

- www.mswia.gov.pl
- www.msz.gov.pl
- bip.mazowieckie.pl
- men.gov.pl
- www.ore.edu.pl
- nawa.gov.pl
- Z. Makieła, T. Rachwał, Krok w przedsiębiorczość. Podręcznik do podstaw przedsiębiorczości dla szkół ponadgimnazjalnych, wyd. Nowa Era, 2015
- www.nbportal.pl
- prod.ceidg.gov.pl
- www.bpp.gov.pl
- www.gov.pl/zdrowie
- nfz.gov.pl
- www.prawapacjenta.eu
- www.mpips.gov.pl
- info-car.pl
- www.finanse.mf.gov.pl
- www.wetgiw.gov.pl
- powroty.gov.pl
- www.zus.pl
- www.mpips.gov.pl

WNIOSEK O WYDANIE WIZY KRAJOWEJ W CELU REPATRIACJI
ЗАЯВКА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ВИЗЫ В ЦЕЛЯХ РЕПАТРИАЦИИ

Formularz bezpłatny/ Бесплатная заявка

.....
(pieczęć urzędu konsularnego/
печать консульского учреждения)

(rok/ год) (miesiąc/
месяц) (dzień/ день)

(data złożenia wniosku/ дата составления заявки)

Nr akt/ № документа

CZEŚĆ I WNIOSKODAWCA/ ЧАСТЬ I ЗАЯВИТЕЛЬ

Uwaga :

Wniosek wypełnia się w języku polskim.

*W przypadku braku wystarczającej ilości miejsca na dokonanie wpisów
proszę sporządzić je na oddzielnych kartkach i dołączyć do wniosku.*

Примечание :

Заявка заполняется на польском языке.

При нехватке места для записей к заявке прилагается дополнительный лист.

Fotografia
35mm x 45mm
Фотография
35мм x 45мм

A. OŚWIADCZENIE WNIOSKODAWCY/ ЗАЯВЛЕНИЕ

Wnoszę/ nie wnoszę¹ o wydanie decyzji w sprawie uznania mnie za osobę pochodzenia polskiego w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o repatriacji (Dz. U. z 2014 r. poz. 1392, z późn. zm.).

Я подаю заявление/не подаю заявление² о выдаче решения по вопросу признания меня лицом польского происхождения в соответствии с законом «О репатриации» от 9 ноября 2000 г. (Законодательный вестник за 2014 г., поз. 1392, с последующими изменениями).

.....
(rok / год) (miesiąc/
месяц) (dzień/
день)
(miejsce złożenia oświadczenia/
место составления заявки)
(podpis wnioskodawcy/
подпись заявителя)

B. DANE OSOBOWE WNIOSKODAWCY/ ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ЗАЯВИТЕЛЯ

1. Nazwisko/ Фамилия:

2. Czy używał(a) Pan(i) innych nazwisk?/
Использовали ли вы другие фамилии? Tak/ Да Nie/ Нет

(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле)

Nazwiska wcześniej używane/
Предыдущие фамилии:

¹ Niepotrzebne skreślić.

² Ненужное зачеркнуть.

3. Nazwisko rodowe/
Родовая фамилия:
4. Imię (imiona)/ Имя (имена):
5. Imię ojca/ Имя отца:
6. Nazwisko rodowe ojca/
Родовая фамилия отца:
7. Nazwiska wcześniej używane
przez ojca/
Предыдущие фамилии отца:
8. Imię matki/ Имя матери:
9. Nazwisko rodowe matki/
Родовая фамилия матери:
10. Nazwiska wcześniej używane
przez matkę/
Предыдущие фамилии матери:
11. Data urodzenia/
Дата рождения: (rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)
12. Płeć/ Пол:
(wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety/
M – мужчина, K – женщина)

C. MIEJSCE URODZENIA/ МЕСТО РОЖДЕНИЯ

1. Miejscowość/
Населенный пункт:
2. Rejon/powiat/ Район:
3. Obwód/województwo/
Область:
4. Kraj urodzenia (nazwa państwa)/
Страна рождения (название государства):

D. NARODOWOŚĆ/POCHODZENIE/ НАЦИОНАЛЬНОСТЬ/ ПРОИСХОЖДЕНИЕ

1. Narodowość/pochodzenie/
Национальность/происхождение:
2. Czy deklarował(a) Pan(i) inną(e) narodowość/pochodzenie?/
Декларировали ли вы другую национальность/происхождение?
- (proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле) Tak/ Да Nie/ Нет

3. Proszę wymienić inną(e) deklarowaną(e) narodowość/pochodzenie oraz podać daty deklaracji/
Укажите другие декларированные национальности/происхождение и дату декларации:

.....

.....

.....

E. OBYWATELSTWO/ ГРАЖДАНСТВО

1. Obywatelstwo w dniu urodzenia/
Гражданство на день рождения:

2. Obywatelstwo obecne/
Актуальное гражданство:

3. Czy posiadał(a) Pan(i) inne obywatelstwo?/ Имели ли вы другое гражданство?
(proszę wstawić „x” w odpowiedniej kolumnie/ поставить „x” в соответствующем поле) Tak/ Да Nie/ Нет

4. Proszę wymienić inne posiadane obywatelstwa oraz podać daty ich nabycia/
Укажите другие гражданства и дату их приобретения:

.....
.....
.....

F. STAN CYWILNY/ СЕМЕЙНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ:

(kawaler, panna, zony, mężatka, rozwiedziony(na), wdowiec, wdowa)

(не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец)

G. DOKUMENT TOŻSAMOŚCI/ ДОКУМЕНТ УДОСТОВЕРЯЮЩИЙ ЛИЧНОСТЬ

1. Nazwa dokumentu/
Название документа:

2. Seria i numer/ Серия и номер:

3. Data wydania/ Дата выдачи:
(rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)

4. Data upływu ważności/
Дата окончания срока действия:
(rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)

5. Organ wydający/ Выдан органом:

H. DOKUMENT PODRÓŻY/ ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ

1. Nazwa dokumentu/ Название документа:

2. Seria i numer/ Серия и номер:

3. Data wydania/ Дата выдачи:
(rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)

4. Data ważności/
Дата окончания срока действия:
(rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)

5. Organ wydający/ Выдан органом:

I. MIEJSCE ZAMIESZKANIA/ МЕСТОЖИТЕЛЬСТВО

1. Miejscowość/ Населенный пункт:

2. Rejon/ Район:

3. Obwód/ Область:

4. Państwo/ Государство:

5. Ulica/ Улица:

6. Numer domu/ Номер дома: 7. Numer mieszkania/
Номер квартиры:

8. Kod pocztowy/ Почтовый индекс: 9. Telefon/
Телефон:

J. WYKSZTAŁCENIE/ ОБРАЗОВАНИЕ

(podstawowe, zawodowe, średnie, wyższe – potwierdzone dokumentem urzędowym)
(начальное, профессиональное, среднее, высшее – подтвержденное документом учреждения)

K. KWALIFIKACJE ZAWODOWE/ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ

1.	Zawód/ Профессия:	wyuczony/ выученная:	wykonywany/ выполняемая:
2.	Inne posiadane i udokumentowane kwalifikacje i umiejętności: Другие квалификация и умения, подтвержденные документами:		

**L. CZY BYŁ(A) PAN(I) KARANY(A) SĄDOWNIE?/
НАКАЗЫВАЛИСЬ ЛИ ВЫ В СУДЕБНОМ ПОРЯДКЕ?**

(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/
поставить „x” в соответствующем поле)

Tak/ Да

Nie/ Нет

Jeżeli tak, proszę podać kiedy i za jakie przestępstwo(wa)/ Если да, когда и за какое преступление (преступления):

.....

.....

.....

L. STOSUNEK DO SŁUŻBY WOJSKOWEJ/ ОТНОШЕНИЕ К ВОИНСКОЙ ОБЯЗАННОСТИ

Czy podlega Pan(i) obowiązkowi służby wojskowej?/ Подлежали ли вы призыву на военную службу?
Czy odbył(a) Pan(i) służbę wojskową?/ Проходили ли вы военную службу?

Tak/ Да

Nie/ Нет

Jeżeli tak, proszę podać kiedy/ Если да, напишите когда:

.....

.....

M. MIEJSCE ZAMIESZKANIA WNIOSKODAWCY NA TERENIE OBECNEJ REPUBLIKI ARMENII, REPUBLIKI AZERBEJDŻANU, GRUZJI, REPUBLIKI KAZACHSTANU, REPUBLIKI KIRGISKIEJ, REPUBLIKI TADŻYKISTANU, TURKMENISTANU, REPUBLIKI UZBEKISTANU ALBO AZJATYCKIEJ CZĘŚCI FEDERACJI ROSYJSKIEJ

МЕСТОЖИТЕЛЬСТВО ЗАЯВИТЕЛЯ НА ТЕРРИТОРИИ НЫНЕШНЕЙ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ, АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ГРУЗИИ, РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН, КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН, ТУРКМЕНИСТАНА, РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН ИЛИ В АЗИАТСКОЙ ЧАСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

1. Państwo/ Государство:

2. Obwód/województwo/ Область:

3. Rejon/powiat/ Район:

4. Miejscowość/ Населенный пункт:

5. Ulica/ Улица:

6. Numer domu/ Номер дома:

7. Numer mieszkania/ Номер квартиры:

8. Czas zamieszkania (od – do): -
 Срок пребывания (с – до) (rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день) (rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)

N. INFORMACJA O ROBYTACH WNIOSKODAWCY NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ/ СВЕДЕНИЯ О ПРЕБЫВАНИИ ЗАЯВИТЕЛЯ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

Lp.	Okres pobytu (od – do)/ Срок пребывания (с – до)	Miejsce pobytu/ Место пребывания	Cel pobytu/ Цель пребывания

O. Z KIM ZAMIERZA PAN(I) PRZYBYĆ NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ/ С КЕМ ВЫ ХОТИТЕ ВЪЕХАТЬ НА ТЕРРИТОРИЮ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

Lp.	Imię i nazwisko/ Имя и фамилия	Data urodzenia/ Дата рождения	Stopień pokrewieństwa/ Степень родства

P. PRZEWDYWANE WARUNKI DO OSIEDLENIA SIĘ NA TERYTORIUM RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ/ ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ УСЛОВИЯ ПОСЕЛЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

1. Przewidywane źródła utrzymania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej/

Предполагаемые источники средств к существованию на территории Республики Польша

Emerytura lub renta, praca najemna (proszę wymienić pracodawcę). Proszę podać, czy wnioskodawca ma zamiar wwieźć na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej własne mienie lub środki finansowe (jakie i w jakiej wysokości) bądź wskazać osobę (np. członka rodziny) lub instytucję, która zobowiązała się do lożenia na utrzymanie wnioskodawcy (przez jaki okres).

Пенсия по старости или пенсия по инвалидности, работа по найму (назвать работодателя). Напишите, намерены ли вы ввести на территорию Республики Польша собственное имущество либо финансовые средства (какие и в каком размере), или назовите лицо (например, члена семьи) либо организацию, которая обязалась содержать заявителя (на какой срок).

.....
.....
.....
.....

2. Miejsce zamierzonego osiedlenia się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej/

Место предполагаемого поселения на территории Республики Польша

Proszę podać dokładny adres i tytuł prawny, na podstawie którego wnioskodawca zamierza zajmować wskazany lokal mieszkalny/
Назовите точный адрес и правовой титул, на основании которого заявитель намерен проживать в указанной квартире:

1. Województwo/ Воеводство:

2. Miejscowość/ Населенный пункт:

3. Ulica/ Улица:

4. Numer domu/ Номер дома: 5. Numer mieszkania/
Номер квартиры:

6. Kod pocztowy/ Почтовый индекс: -

7. Tytuł prawny/ Правовой титул:
(np. własność, najem, dzierżawa/ например: собственность, аренда)

R. DANE DOTYCZĄCE RODZICÓW (OPIEKUNÓW PRAWNYCH) WNIOSKODAWCY/ ИНФОРМАЦИЯ О РОДИТЕЛЯХ (ЗАКОННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЯХ) ЗАЯВИТЕЛЯ

DANE OSOBOWE OJCA (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ ОТЦА (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ

1. Nazwisko/ Фамилия:

2. Czy używał innych nazwisk?/ Использовал ли он другие фамилии?
(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле) Tak/ Да Nie/ Нет

3. Nazwiska wcześniej używane/
Предыдущая фамилия/фамилии:

4. Nazwisko rodowe/
Родовая фамилия:

5. Imię (imiona)/ Имя (имена):

6. Imię ojca/ Имя отца:

7. Nazwisko rodowe ojca/
Родовая фамилия отца:

8. Nazwiska wcześniej używane/
Предыдущая фамилия/фамилии:

9. Imię matki/ Имя матери:

10. Nazwisko rodowe matki/ Родовая фамилия матери:

11. Nazwiska wcześniej używane/ Предыдущая фамилия/фамилии:

12. Data urodzenia/ Дата рождения:
(rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)

13. Płeć/ Пол:
(dotyczy tylko opiekuna prawnego; wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety/
касается только законного представителя; М – мужчина, К – женщина)

**MIEJSCE URODZENIA OJCA (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/
МЕСТО РОЖДЕНИЯ ОТЦА (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Kraj urodzenia/ Страна рождения:
(nazwa państwa/ название страны):

2. Obwód/województwo/ Область:

3. Rejon/powiat/ Район:

4. Miejscowość/ Населенный пункт:

**NARODOWOŚĆ/POCHODZENIE OJCA (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/
НАЦИОНАЛЬНОСТЬ/ПРОИСХОЖДЕНИЕ ОТЦА (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Narodowość/pochodzenie:
Национальность/происхождение:

2. Czy ojciec (opiekun) deklaruował inną narodowość/pochodzenie?
Декларировал ли отец (представитель) другую национальность/происхождение?
(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле) Tak/ Да Nie/ Нет

3. Proszę wymienić inną deklarowaną narodowość/pochodzenie oraz podać daty tych deklaracji/
Укажите другую декларированную национальность/происхождение и дату декларации:
.....
.....
.....

**OBYWATELSTWO OJCA (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/
ГРАЖДАНСТВО ОТЦА (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Obywatelstwo w dniu urodzenia/ Гражданство на день рождения:

2. Obywatelstwo ostatnio posiadane/ Последнее гражданство:

3. Czy ojciec (opiekun) posiadał inne obywatelstwo?
Приобрел ли отец (представитель) другое гражданство?
(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле) Tak/ Да Nie/ Нет

4. Proszę wymienić inne posiadane obywatelstwa ojca (opiekuna) oraz podać daty ich nabycia/
Укажите другое приобретенное гражданство отца (представителя) и дату его приобретения:
.....
.....

**DANE OSOBOWE MATKI (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/
ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ МАТЕРИ (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Nazwisko/ Фамилия:
2. Czy matka (opiekun) używała innych nazwisk?/
Использовала ли мать (представитель) другие фамилии? Так/ Да Nie/ Нет
(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле)
3. Nazwiska wcześniej używane/
Предыдущая фамилия/фамилии:
4. Nazwisko rodowe/
Родовая фамилия:
5. Imiona/ Имена:
6. Imię ojca/ Имя отца:
7. Nazwisko rodowe ojca/
Родовая фамилия отца:
8. Nazwiska wcześniej używane /
Предыдущая фамилия/фамилии:
9. Imię matki/ Имя матери:
10. Nazwisko rodowe matki/
Родовая фамилия матери:
11. Nazwiska wcześniej używane /
Предыдущая фамилия/фамилии:
12. Data urodzenia/ Дата рождения:
(rok/ год) (miesiąc/ месяц) (dzień/ день)
13. Płeć/ Пол:
(dotyczy tylko opiekuna prawnego; wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety/ касается только законного представителя; M – мужчина, K – женщина)

**MIEJSCE URODZENIA MATKI (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/ МЕСТО РОЖДЕНИЯ МАТЕРИ
(ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Kraj urodzenia/ Страна рождения
(nazwa państwa/ название страны):
2. Obwód/województwo/ Область:
3. Rejon/powiat/ Район:
4. Miejscowość/ Населенный пункт:

**NARODOWOŚĆ /POCHODZENIE MATKI (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/
НАЦИОНАЛЬНОСТЬ/ПРОИСХОЖДЕНИЕ МАТЕРИ (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Narodowość/pochodzenie/
Национальность/происхождение:
2. Czy matka (opiekun) deklarowała inną narodowość/pochodzenie?/
Декларировала ли мать (представитель) другую национальность/происхождение? Так/ Да Nie/ Нет
(proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставить „x” в соответствующем поле)

3. Proszę wymienić inne deklarowane narodowość/pochodzenie matki (opiekuna) oraz podać daty deklaracji/
Укажите другую декларированную национальность/происхождение матери (представителя) и дату декларации:

.....

.....

.....

**OBYWATELSTWO MATKI (OPIEKUNA PRAWNEGO) WNIOSKODAWCY/
ГРАЖДАНСТВО МАТЕРИ (ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ) ЗАЯВИТЕЛЯ**

1. Obywatelstwo w dniu urodzenia/
Гражданство на день рождения:
2. Obywatelstwo ostatnio posiadane/
Последнее гражданство:
3. Czy matka (opiekun) posiadała inne obywatelstwo?
Приобрела ли мать (представитель) другое гражданство?
- (proszę wstawić „x” w odpowiedniej rubryce/ поставь „x” в соответствующем поле) Tak/ Да Nie/ Нет

4. Proszę wymienić inne posiadane obywatelstwa matki (opiekuna) oraz podać daty ich nabycia/
Укажите другое гражданство матери (представителя) и дату его приобретения:

.....

.....

**S. DANE DOTYCZĄCE DZIADKÓW WNIOSKODAWCY (O ILE SĄ ZNANE WNIOSKODAWCY)/
ИНФОРМАЦИЯ (ЕСЛИ ТАКАЯ ИМЕЕТСЯ) О ДЕДУШКАХ И БАБУШКАХ ЗАЯВИТЕЛЯ**

Lp.	Ze strony ojca/ Со стороны отца	Dziadek/ Дедушка	Babka/ Бабушка
1.	Nazwisko/ Фамилия		
2.	Imiona/ Имена		
3.	Nazwisko rodowe/ Родовая фамилия		
4.	Nazwiska wcześniej używane/ Предыдущая фамилия/фамилии		
5.	Data urodzenia/ Дата рождения		
6.	Płeć/ Пол		
7.	Miejsce i kraj urodzenia/ Место и страна рождения		
8.	Miejsce zamieszkania/ Местожительство (państwo, region administracyjny, miejscowość/страна, административный регион, населенный пункт)		
9.	Narodowość/pochodzenie/ Национальность/происхождение		
Lp.	Ze strony matki/ Со стороны матери	Dziadek/ Дедушка	Babka/ Бабушка
1.	Nazwisko/ Фамилия		
2.	Imiona/ Имена		
3.	Nazwisko rodowe/ Родовая фамилия		
4.	Nazwiska wcześniej używane/ Предыдущая фамилия/фамилии		
5.	Data urodzenia/ Дата рождения		
6.	Płeć/ Пол		

7.	Miejsce i kraj urodzenia/ Место и страна рождения		
8.	Miejsce zamieszkania/ Местожительство (państwo, region administracyjny, miejscowość/страна, административный регион, населенный пункт)		
9.	Narodowość/pochodzenie/ Национальность/происхождение		

**T. DANE DOTYCZĄCE PRADZIADKÓW WNIOSKODAWCY (O ILE SĄ ZNANE WNIOSKODAWCY)/
ИНФОРМАЦИЯ (ЕСЛИ ТАКАЯ ИМЕЕТСЯ) О ПРАДЕДУШКАХ И ПРАБАБУШКАХ ЗАЯВИТЕЛЯ**

Proszę podać znane informacje dotyczące imion, nazwisk, nazwisk rodowych, nazwisk wcześniej używanych, dat urodzenia, płci, miejsca i kraju urodzenia, miejsca zamieszkania, narodowości/ pochodzenia pradiadków/ Ваши сведения об именах, фамилиях, родовых фамилиях, предыдущих фамилиях, датах рождения, поле, месте и стране рождения, национальности/ происхождении прадедушек и прабабушек.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

CZĘŚĆ II. ZAŁĄCZNIKI DO WNIOSKU/ ЧАСТЬ II. ПРИЛОЖЕНИЯ К ЗАЯВКЕ

Do wniosku załącza się/ К заявке прилагаются

- życiorys/ резюме;
- aktualne fotografie/ актуальные фотографии;
- akty urodzenia/ свидетельства о рождении;
- akty stanu cywilnego potwierdzające aktualny stan cywilny/ акты гражданского состояния;
- dokumenty potwierdzające zapewnienie odpowiednich warunków lokalowych i źródeł utrzymania po przyjeździe do Rzeczypospolitej Polskiej/ документы, подтверждающие обеспечение соответствующих квартирных условий и источников средств к существованию после приезда в Республику Польша;
- dokumenty potwierdzające posiadanie kwalifikacji i umiejętności/ документы, подтверждающие квалификацию и умения;
- dokumenty potwierdzające miejsce stałego zamieszkania na terenie obecnej Republiki Armenii, Republiki Azerbejdżanu, Gruzji, Republiki Kazachstanu, Republiki Kirgiskiej, Republiki Tadżykistanu, Turkmenistanu, Republiki Uzbekistanu albo azjatyckiej części Federacji Rosyjskiej (art. 9 ustawy o repatriacji)/ документы, подтверждающие место постоянного жительства на территории нынешней Республики Армения, Азербайджанской Республики, Грузии, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Узбекистан или в азиатской части Российской Федерации (ст. 9 закона «О репатриации»);
- dokumenty potwierdzające fakt zesłania lub deportacji przez władze ZSRR/ документы, подтверждающие ссылку или депортацию, организованные властями СССР;
- dokumenty poświadczające polskie pochodzenie, którymi mogą być dokumenty wydane przez polskie władze państwowe lub kościelne, a także przez władze byłego Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, dotyczące wnioskodawcy lub jego rodziców, dziadków lub pradiadków, a w szczególności/ документы, подтверждающие польское происхождение заявителя или его родителей, дедушек и бабушек, или прадедушек и прабабушек, выданные польскими государственными или церковными властями, а также властями бывшего СССР, в частности

- polskie dokumenty tożsamości/ польские документы, удостоверяющие личность;
- dokumenty poświadczające fakt deportacji lub uwięzienia, zawierające wpis informujący o narodowości polskiej/ документы, подтверждающие факт депортации либо тюремного заключения с отметкой о польском происхождении;
- dokumenty tożsamości lub inne dokumenty urzędowe zawierające wpis informujący o narodowości polskiej/ документы, удостоверяющие личность, или другие официальные документы с отметкой о польской национальности;
- dokumenty o rehabilitacji osoby deportowanej, zawierające wpis informujący o narodowości polskiej/ документы о реабилитации депортированного лица с отметкой о польской национальности;
- dokumenty potwierdzające prześladowanie osoby ze względu na jej polskie pochodzenie/ документы о преследовании лица из-за польского происхождения;
- oświadczenie pod rygorem odpowiedzialności karnej, za składanie fałszywych zeznań, że dane zawarte we wniosku są prawdziwe/ заявление о достоверности данных, указанных в заявке, под угрозой уголовной ответственности за предоставление ложной информации;
- inne dokumenty potwierdzające okoliczności wymienione we wniosku/ другие документы, подтверждающие указанные в заявке обстоятельства

WYMIENIĆ DOKUMENTY ZAŁĄCZANE DO WNIOSKU/ СЛЕДУЕТ ПЕРЕЧИСЛИТЬ ПРИЛАГАЕМЫЕ ДОКУМЕНТЫ

1.		8.	
2.		9.	
3.		10.	
4.		11.	
5.		12.	
6.		13.	
7.		14.	

CZĘŚĆ III. OŚWIADCZENIE WNIOSKODAWCY/OPIEKUNA PRAWNEGO

ЧАСТЬ III. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗАЯВИТЕЛЯ/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ

Wnoszę o wydanie wizy krajowej w celu repatriacji.

Подаю заявление о выдаче национальной визы в целях репатриации.

.....
(miejsowość/ место)

.....
(data/ дата)

.....
(podpis wnioskodawcy/ подпись заявителя)

Wyrażam zgodę na nabycie obywatelstwa polskiego przez objętych wnioskiem małoletnich pozostających pod moją władzą rodzicielską (dotyczy wniosku dla małoletniego).

Даю согласие на предоставление польского гражданства указанным в заявке несовершеннолетним лицам, находящимся под моей опекой (касается заявки для несовершеннолетних).

.....
(miejsowość/ место)

.....
(data/ дата)

.....
(podpis małżonka wnioskodawcy/
подпись супруга заявителя)

POUCZENIE/ ПОУЧЕНИЕ

Jeżeli wniosek, który strona złożyła przed konsulem, nie czyni zadość wymaganiom ustalonym w przepisach polskiego prawa, konsul wzywa stronę do usunięcia braków w terminie 30 dni. Nieusunięcie braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpatrzenia.

Osoby przybywające do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie wizy krajowej w celu repatriacji nabywają obywatelstwo polskie z mocy ustawy.

Nabywanie obywatelstwa w drodze repatriacji przez małoletniego, który ukończył 16 lat, pozostającego pod władzą rodzicielską repatrianta, może nastąpić jedynie za zgodą małoletniego.

Если заявка не соответствует положениям польского законодательства, консул требует ее исправления в течение 30 дней. Невнесение поправок влечет отказ в рассмотрении заявки.

Лица, въезжающие в Республику Польша в целях репатриации на основании национальной визы, получают польское гражданство на законном основании.

Несовершеннолетним, достигшим 16-летнего возраста, находящимся под опекой репатрианта, гражданство путем репатриации предоставляется только с согласия несовершеннолетнего.

ADNOTACJE URZĘDOWE/ ОТМЕТКА УЧРЕЖДЕНИЯ

Wypełnia konsul/ Заполняется консулом

Wniosek został przyjęty:

(rok)					(miesiąc)					(dzień)											

Miejscowość:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Podpis i pieczęć osoby przyjmującej wniosek:

1. USTALENIA, DOTYCZĄCE POCZODZENIA/ NARODOWOŚCI WNIOSKODAWCY

(proszę uzasadnić).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. STOPIEŃ ZNAJOMOŚCI JĘZYKA POLSKIEGO WNIOSKODAWCY

(proszę wpisać: bardzo dobry, dobry, słaby, brak)

.....

3. INFORMACJA NA TEMAT WNIOSKODAWCY I JEGO RODZINY, Z KTÓRĄ WNIOSKODAWCA ZAMIERZA SIĘ REPATRIOWAĆ DO RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ (obecna sytuacja materialno-socjalna oraz oczekiwania co do warunków w miejscu osiedlenia się w Polsce)

.....

.....

.....

4. DECYZJA W SPRAWIE UZNANIA LUB ODMOWY UZNANIA WNIOSKODAWCY ZA OSOBĘ POCHODZENIA POLSKIEGO

Proszę wpisać odpowiednio „uznanie” lub „odmowa”

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data wydania decyzji:

(rok)				(miesiąc)			(dzień)		

Numer decyzji:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. CZY ZACHODZĄ OKOLICZNOŚCI WYMIENIONE W ART. 10a USTAWY O REPATRIACJI

(jeżeli tak, proszę podać jakie i opisać)

.....

.....

.....

.....

.....

6. INFORMACJA DOTYCZĄCA WARUNKÓW DO OSIEDLENIA SIĘ

.....

.....

.....

.....

.....

7. WNIOSEK PRZYJAŁ I SPRAWDZIŁ:

(rok)				(miesiąc)		(dzień)	

.....
(pieczęć i podpis kierownika urzędu konsularnego lub osoby upoważnionej)

8. ZAKWALIFIKOWANIE DO REPATRIACJI

Numer decyzji:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data wydania decyzji:

(rok)				(miesiąc)			(dzień)		

9. WYDANIE WIZY KRAJOWEJ W CELU REPATRIACJI

Data uzyskania zgody Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji na wydanie wizy krajowej w celu repatriacji, o której mowa w art. 12b ust. 1 ustawy o repatriacji:

(rok)				(miesiąc)		(dzień)	

Numer zgody na wydanie wizej krajowej w celu repatriacji:

Numer wizej krajowej w celu repatriacji:

Data wydania wizej krajowej w celu repatriacji:
(rok) (miesiąc) (dzień)

(rok) (miesiąc) (dzień)

.....
(pieczęć i podpis konsula wydającego wizę)

Wypełnia Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

Numer systemowy osoby:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku:	<input type="text"/>
Numer systemowy rodziny:	<input type="text"/>

(rok) (miesiąc) (dzień)

.....
(imię, nazwisko i stanowisko służbowe oraz podpis osoby prowadzącej sprawę)

Rodzaj decyzji:

Numer wizej krajowej w celu repatriacji:

Data wydania wizej:
(rok) (miesiąc) (dzień)

Data nabycia obywatelstwa polskiego:
(rok) (miesiąc) (dzień)

Kod urzędu poświadczającego nabycie obywatelstwa polskiego: